



HAL
open science

Spatial Representation - experimental and cross-linguistic studies VOLUME 2: Appendices

Maya Hickmann, Henriëtte Hendriks, Annie-Claude Demagny, Helen Engemann, Anne-Katharina Ochsenbauer Harr, Tatiana Iakovleva, Yingling Ji, Efstathia Soroli

► **To cite this version:**

Maya Hickmann, Henriëtte Hendriks, Annie-Claude Demagny, Helen Engemann, Anne-Katharina Ochsenbauer Harr, et al.. Spatial Representation - experimental and cross-linguistic studies VOLUME 2: Appendices. 2022. halshs-03836407

HAL Id: halshs-03836407

<https://shs.hal.science/halshs-03836407v1>

Submitted on 2 Nov 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Spatial Representation - experimental and cross-linguistic studies

VOLUME 2 : Appendices

Maya HICKMANN
CNRS & Université de Paris 8

Henriëtte HENDRIKS
University of Cambridge

Annie-Claude DEMAGNY
CNRS & Université de Paris 8

Helen ENGEMANN
Universität Mannheim

Anne-Katharina HARR
Ludwig-Maximilians-Universität, München

Tatiana IAKOVLEVA
Université de Paris Diderot

Yinglin JI
University of Shenzhen

Efstathia SOROLI
Université de Lille III

APPENDICES

I. INTRODUCTION

II. Field 5: Verb coding

1. French
2. English
3. German
4. Chinese
5. Russian
6. Greek

III. Field 6: Coding of temporal-aspectual verbal inflections and particles

1. Chinese
2. Russian
3. Greek
4. Korean
5. Italian
6. Swedish

IV. Fields 8 to 12: Satellite coding and other procedures beyond the verb

1. French
2. English
3. German
4. Chinese
5. Russian
6. Greek

V. Examples of coded files

A. Monolingual data

1. French
2. German
3. English
4. Chinese
5. Russian
6. Greek

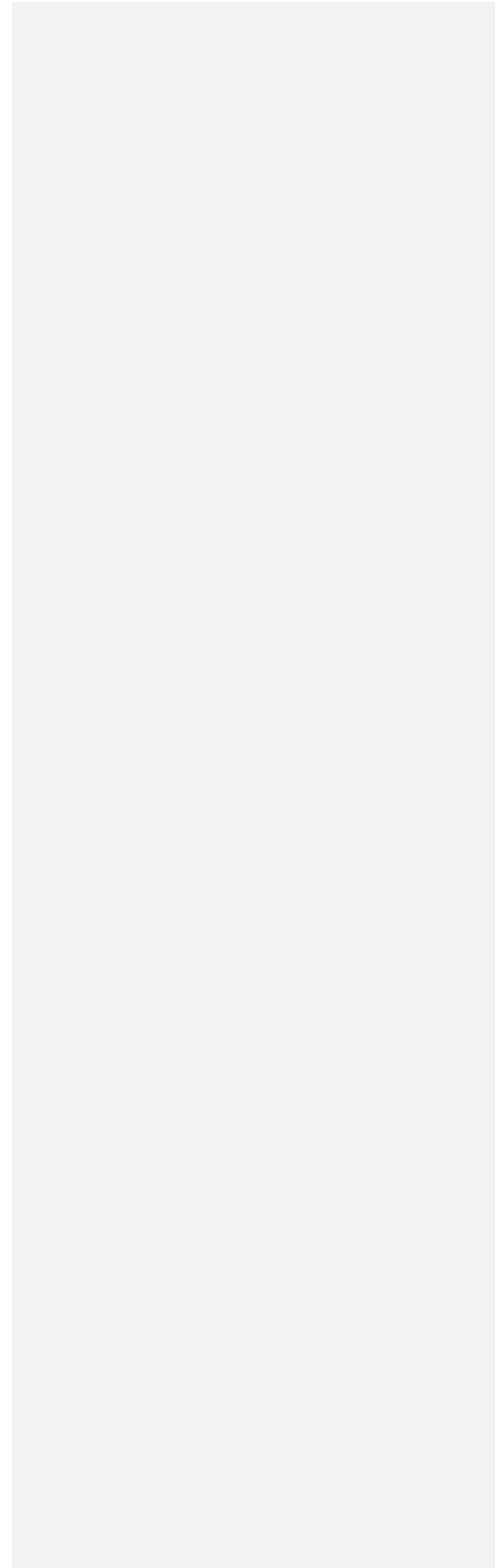
B. Bilinguals and adult L2 learners

1. Adult English (L1) learners of French (L2)
2. Adult Russian (L1) learners of French (L2)
3. Adult russian (L1) learners of English (L2)

VII. Description and illustration of stimuli and intended targets (where relevant)

1. Voluntary Motion – Cartoons
2. Voluntary Motion – Videos
3. Caused Motion – Popi/Hoppy
4. Narratives– Cat Story

- 5. Narratives – Horse Story
- 6. Narratives – Frog Story



I. INTRODUCTION

The information comprised in these appendices (Volume 2) are complementary to the Coding Manual (Volume 1) with the same title. The two Volumes are based on data collected in a series of experimental studies (controlled production) and longitudinal data collection (spontaneous productions by young children) and concern the expression of space and / or time in spoken language. The data base includes three available languages, English, French and German, but the elicitation method and coding have also been applied to further languages (Chinese, Russian, Greek, Korean). The data furthermore comprises native speakers of these languages, child monolingual and bilingual L1 and child and adult L2 acquirers as well as neuro-divergent participants (aphasics). Volume 1 of the manual describes the coding that has been applied to the three main languages, English, French and German, but can be flexibly adapted to other languages. Some of the adapted codes are presented here in the appendices, for ease of use.

The appendices provide the reader with three different types of information: A “dictionary” of linguistic entities and their proposed coding (mainly for fields 5, 6 and 8-12); examples of fully coded files in English, French and German, and the full set of stimuli and indicated target information elicited.

1) The dictionary

The first set of appendices provide a lists that can be used a a kind of « dictionary » which will allow the coder to quickly find examples of the appropriate coding for éléments found on fields 5 6 and 8-12 of the %cod lines. The lists have been produced based on the production of the native speaker data (adults and children). The lists are not exhaustive but are nonetheless representative of the productions collected in the study and their related coding.

The lists are based on all the files available in a given language, i.e., narrative data, voluntary and caused motion data. Note that, as explained in Volume 1, not all codes are used in a similar way across the various data sets. As a result, identical utterances or expressions may occasionally occur in the dictionary with different codes. For example, as regards the coding of Manner of motion, the coding will always include Mmv for voluntary motion (as in example (1)), but in the Hoppy (caused motion) data, we further distinguish if the Manner of motion indicates the Manner of the agent (Mma) or the Manner of the object that was made to move (Mmp) (as in examples 2-4):

- (1) He *is running* up the tree. = VMM#+Mmv|run
- (2) He *is walking* while pushing the ball across the street. = VMM#+Mma|walk
- (3) He *rolls* the ball down the hill. = VMP#+Cse+Mmp|roll\$-trans
- (4) He was walking as the ball *rolled* down the hill. = VMM#+Mmp|roll\$-intrans

Please note furthermore, that for the coding lists provided for fields 8-12, we have not included the numbering that should typically appear after the indication of the type of satellite, and before the information concerning the semantic content of these satellites. For example, the entry in (5) which is in the format provided in the dictionary, does not have the numbering as coded in the original file, and represented in example (6) below.

- (5) EO&+Mmv|de-bonds-en-bonds
- (6) EO1/3&+Mmv|de-bonds-en-bonds

2) Examples of coded files

A second series of annexes provides fully coded example files of the data, such that readers can appreciate the completeness of the coding. Examples of both voluntary and caused motion files are provided, as well as examples in the three main languages, and an example of a child, an adult and an adult L2 learner file form part of this appendix.

3) Examples of the stimuli and intended targets

Finally, a third set of appendices describes and illustrates the various sets of stimuli used in the context of the experimental research from which the dictionary lists and example files are drawn. The descriptions also highlight the intended Target events, which will be helpful for the coding of Field 2.

II. Field 5: Verb Coding

IIA. French

VCM

Faire + infinitive
Laisser + infinitive

(both resulting in caused motion action)

VCM#+Cse+Mmp

VCM#+Cse+Mmp|faire-basculer
VCM#+Cse+Mmp|faire-rebondir
VCM#+Cse+Mmp|faire-rouler
VCM#+Cse+Mmp|faire-sauter
VCM#+Cse+Mmp|faire-tourner
VCM#+Cse+Mmp|faire-tourner-sur-soi-même
VCM#+Cse+Mmp|faire-entraîner
VCM#+Cse+Mmp|laisser-glisser
VCM#+Cse+Mmp|laisser-entraîner
VCM#+Cse+Tbo|faire-entrer
VCM#+Cse+Tbo|faire-rentre
VCM#+Cse+Tbo|faire-traverser
VCM#+Cse+Tdi|faire-avancer
VCM#+Cse+Tdx|faire-venir
VCM#+Cse+Tpa|faire-passer
VCM#+Cse+Tve+Mmp|faire-grimper
VCM#+Cse+Tve|faire-descendre
VCM#+Cse+Tve|faire-monter
VCM#+Cse+Tve|faire-tomber
VCM#+Cse|faire-bouger

VCX

Faire + infinitive
(resulting in a non-motion action)
VCX#+Cse+Mac|faire-alterner\$-mains
VCX#+Cse|faire-arrêter

VCZ

Omitted verb normally coded VCM or VCX

VCZ#+Cse+Mmp|faire-entraîner
VCZ#+Cse+Tdi|faire-avancer
VCZ#+Cse+Tdx|faire-venir

VMM

VMM#+Mma

VMM#+Mma|courir
VMM#+Mma|glisser\$-intrans

VMM#+Mma|marcher
VMM#+Mma|rouler\$-intrans
VMM#+Mma|sauter
VMM#+Mma|se-promener
VMM#+Mma|tirer\$-intrans

VMM#+Mmp

VMM#+Mmp|balancer\$-intrans
VMM#+Mmp|glisser\$-intrans
VMM#+Mmp|rouler\$-intrans
VMM#+Mmp|se-basculer
VMM#+Mmp|se-glisser
VMM#+Mmp|se-rouler
VMM#+Mmp|tourner\$-intrans
VMM#+Mmp|entraîner\$-intrans

VMM#+Mmv

VMM#+Mmv|courir
VMM#+Mmv|cramponner
VMM#+Mmv|crapahuter
VMM#+Mmv|danser
VMM#+Mmv|déplier\$-son-dos
VMM#+Mmv|faire\$-comme-bébé
VMM#+Mmv|faire\$-comme-la-course
VMM#+Mmv|faire\$-de-la-brasse
VMM#+Mmv|faire\$-de-la-danse
VMM#+Mmv|faire\$-de-la-gymnastique
VMM#+Mmv|faire\$-de-la-patinoire
VMM#+Mmv|faire\$-des-bonds
VMM#+Mmv|faire\$-des-petites-glissades
VMM#+Mmv|faire\$-du-crawl
VMM#+Mmv|faire\$-du-footing
VMM#+Mmv|faire\$-du-jogging
VMM#+Mmv|faire\$-du-marathon
VMM#+Mmv|faire\$-du-patin
VMM#+Mmv|faire\$-du-patinage
VMM#+Mmv|faire\$-du-roller
VMM#+Mmv|faire\$-du-skateboard
VMM#+Mmv|faire\$-du-ski
VMM#+Mmv|faire\$-du-surf
VMM#+Mmv|faire\$-du-vélo
VMM#+Mmv|faire\$-geste-d'accordéon
VMM#+Mmv|faire\$-la-course
VMM#+Mmv|faire\$-le-crawl
VMM#+Mmv|faire\$-pas-chassés
VMM#+Mmv|faire\$-un-bond
VMM#+Mmv|faire\$-un-crawl
VMM#+Mmv|faire\$-un-dérapage

VMM#+Mmv|faire§-un-saut
VMM#+Mmv|faire§-une-ballade
VMM#+Mmv|faire§-une-glissade
VMM#+Mmv|galoper
VMM#+Mmv|glisser
VMM#+Mmv|lever§-dos
VMM#+Mmv|marcher
VMM#+Mmv|nager
VMM#+Mmv|onduler
VMM#+Mmv|patiner
VMM#+Mmv|plier§-son-dos
VMM#+Mmv|pousser§-corps-causative-body
VMM#+Mmv|pédaler
VMM#+Mmv|rampier
VMM#+Mmv|rebondir
VMM#+Mmv|rouler
VMM#+Mmv|s'élancer
VMM#+Mmv|sauter
VMM#+Mmv|sautiller
VMM#+Mmv|se-balader
VMM#+Mmv|se-dandiner
VMM#+Mmv|se-glisser
VMM#+Mmv|se-jeter
VMM#+Mmv|se-laisser-glisser§-reflexive
VMM#+Mmv|se-lancer
VMM#+Mmv|se-promener
VMM#+Mmv|se-tortiller
VMM#+Mmv|tortiller§-telle-une-chenille
VMM#+Mmv|trainer§-intrans
VMM#+Mmv|trotter
VMM#+Mmv|voler

VMM#+Mpo

VMM#+Mpo|s'accroupir
VMM#+Mpo|s'asseoir
VMM#+Mpo|se-mettre§-accroupi
VMM#+Mpo|se-mettre§-à-genou
VMM#+Mpo|se-mettre§-à-quatre-pattes
VMM#+Mpo|se-planter
VMM#+Mpo|se-poser
VMM#+Mpo|se-retourner
VMM#+Mpo|se-tourner

VMM#+Tbo

VMM#+Tbo+Mmv|débouler
VMM#+Tbo+Mmv|s'enfuir
VMM#+Tbo+Mmv|s'éclipser
VMM#+Tbo+Mmv|se-fauffer
VMM#+Tbo+Mmv|se-sauver
VMM#+Tbo|arriver
VMM#+Tbo|croiser
VMM#+Tbo|débarquer
VMM#+Tbo|déboucher
VMM#+Tbo|entrer§-intrans
VMM#+Tbo|franchir

VMM#+Tbo|partir
VMM#+Tbo|pénétrer
VMM#+Tbo|quitter
VMM#+Tbo|redescendre§-intrans
VMM#+Tbo|repartir
VMM#+Tbo|ressortir§-intrans
VMM#+Tbo|s'en-aller
VMM#+Tbo|s'échapper
VMM#+Tbo|se-casser§-argot(partir)
VMM#+Tbo|sortir
VMM#+Tbo|traverser
VMM#+Tdi|avancer§-intrans

VMM#+T.

VMM#+Tdi|se-diriger
VMM#+Tdi|se-rediriger
VMM#+Tdx|reculer
VMM#+Tdx|retourner
VMM#+Tdx|revenir
VMM#+Tdx|venir
VMM#+Tgo|accéder
VMM#+Tgo|approcher
VMM#+Tgo|atteindre
VMM#+Tgo|atterir
VMM#+Tgo|rejoindre
VMM#+Tgo|s'approcher
VMM#+Tgo|se-rapprocher
VMM#+Tpa|contourner
VMM#+Tpa|dépasser§-intrans
VMM#+Tpa|longer
VMM#+Tpa|passer
VMM#+Tpa|repasser
VMM#+Tpa|suivre
VMM#+Tve+Mma|escalader
VMM#+Tve+Mma|gravir
VMM#+Tve+Mma|grimper
VMM#+Tve+Mmp|s'enfoncer
VMM#+Tve+Mmv|escalader
VMM#+Tve+Mmv|grimper
VMM#+Tve+Mmv|plonger
VMM#+Tve+Mmv|se-hisser
VMM#+Tve|descendre§-intrans
VMM#+Tve|monter§-intrans
VMM#+Tve|redescendre§-intrans
VMM#+Tve|remonter§-intrans
VMM#+Tve|se-laisser-descendre§-reflexive
VMM#+Tve|se-lever
VMM#+Tve|se-soulever
VMM#+Tve|tomber

VMM#

VMM#|aller
VMM#|bouger§-intrans
VMM#|changer§-de-place
VMM#|circuler

VMM#|continuer§-chemin
VMM#|démarrer
VMM#|prendre
VMM#|repandre§-le-chemin-inverse
VMM#|retrouver
VMM#|se-déplacer
VMM#|se-laisser-aller§-reflexive
VMM#|se-mettre
VMM#|se-mouvoir
VMM#|se-rendre
VMM#|suivre§-chemin

VMZ

Omitted verb normally coded VMM

VMZ##+Mma|glisser§-intrans
VMZ##+Mma|marcher
VMZ##+Mmp|glisser§-intrans
VMZ##+Mmp|rrouler§-intrans
VMZ##+Mmv|courir
VMZ##+Mmv|faire§-du-patin
VMZ##+Mmv|glisser§-intrans
VMZ##+Mmv|marcher
VMZ##+Mmv|nager
VMZ##+Mmv|rrouler§-intrans
VMZ##+Mmv|se-promener
VMZ##+Tbo|arriver
VMZ##+Tbo|entrer§-intrans
VMZ##+Tbo|partir
VMZ##+Tbo|rentre§-intrans
VMZ##+Tbo|repartir
VMZ##+Tbo|s'en-aller
VMZ##+Tbo|traverser
VMZ##+Tdi|avancer§-intrans
VMZ##+Tdx|venir
VMZ##+Tpa|passer
VMZ##+Tve+Mmv|escalader
VMZ##+Tve|descendre§-intrans
VMZ##+Tve|monter§-intrans
VMZ##+Tve|redescendre§-intrans
VMZ##+Tve|remonter§-intrans
VMZ#|aller
VMZ#|bouger§-intrans
VMZ#|faire§-du-patin-à-glace

VMP

VMP+Cse+Mac

VMP##+Cse+Mac|pousser
VMP##+Cse+Mac|tirer

VMP+Cse+Mmp

VMP##+Cse+Mmp|glisser§-trans
VMP##+Cse+Mmp|renverser
VMP##+Cse+Mmp|rrouler§-trans
VMP##+Cse+Mmp|tourner§-trans
VMP##+Cse+Mmp|traîner§-trans

VMP+Cse+T..

VMP##+Cse+Tbo|entre§-trans
VMP##+Cse+Tbo|rentre§-trans
VMP##+Cse+Tbo|sortir§-trans
VMP##+Cse+Tbo|traverser§-trans
VMP##+Cse+Tdi|avancer§-trans
VMP##+Cse+Tdi|lancer
VMP##+Cse+Tdx|amener
VMP##+Cse+Tdx|apporter
VMP##+Cse+Tdx|emmener
VMP##+Cse+Tdx|empporter
VMP##+Cse+Tdx|ramener
VMP##+Cse+Tgo|rapprocher§-trans
VMP##+Cse+Tpa|passer§-sur-épaule
VMP##+Cse+Tve|descendre§-trans
VMP##+Cse+Tve|monter§-trans
VMP##+Cse+Tve|redescendre§-trans
VMP##+Cse+Tve|remonter§-trans

VMP##+Cse

VMP##+Cse|accrocher§-mmx
VMP##+Cse|attacher
VMP##+Cse|attacher§-mmx
VMP##+Cse|bouger§-trans
VMP##+Cse|déplacer
VMP##+Cse|déposer
VMP##+Cse|mettre
VMP##+Cse|nouer§-mmx
VMP##+Cse|placer
VMP##+Cse|poser
VMP##+Cse|prendre
VMP##+Cse|ranger
VMP##+Cse|redéplacer
VMP##+Cse|remettre
VMP##+Cse|reprendre
VMP##+Cse|transporter

VPZ

Omitted verb normally coded VMP

VPZ##+Cse+Mac|pousser
VPZ##+Cse+Mac|tirer
VPZ##+Cse+Mmp|glisser§-trans
VPZ##+Cse+Mmp|rrouler§-trans
VPZ##+Cse+Mmp|traîner§-trans
VPZ##+Cse+Tdx|amener
VPZ##+Cse+Tdx|apporter
VPZ##+Cse+Tdx|emmener
VPZ##+Cse+Tdx|ramener
VPZ##+Cse+Tve|descendre§-trans
VPZ##+Cse+Tve|monter§-trans
VPZ##+Cse|mettre
VPZ##+Cse|remettre

VSS

VSS#+Mpo|rester\$-debout
VSS#+Mpo|être\$-accroupi
VSS#+Mpo|être\$-assis
VSS#+Mpo|être\$-penché
VSS#+Mpo|être\$-suspendu
VSS#+Mpo|être\$-à-genoux
VSS#+Mpo|être\$-à-quatre-pattes
VSS#|avoir\$-poss
VSS#|avoir\$-pres
VSS#|contenir
VSS#|reposer\$-loc
VSS#|rester
VSS#|rester\$-accroché-mmx
VSS#|rester\$-loc
VSS#|s'accrocher\$-mmx
VSS#|se-retrouver\$-loc
VSS#|se-situer\$-loc
VSS#|se-trouver\$-loc
VSS#|situer\$-loc
VSS#|séparer\$-sta
VSS#|y-avoir\$-loc
VSS#|y-avoir\$-pres
VSS#|être\$-accroché\$-mmx
VSS#|être\$-aller
VSS#|être\$-arrêté
VSS#|être\$-attaché-mmx
VSS#|être
VSS#|être\$-avec(com)
VSS#|être\$-blanc
VSS#|être\$-comme-vélo
VSS#|être\$-comme-ça
VSS#|être\$-congelé
VSS#|être\$-en-bois
VSS#|être\$-en-maillot-de-bain
VSS#|être\$-en-pente
VSS#|être\$-en-vélo
VSS#|être\$-fermé
VSS#|être\$-garé
VSS#|être\$-gelé
VSS#|être\$-grande
VSS#|être\$-gros
VSS#|être\$-immobile
VSS#|être\$-loc
VSS#|être\$-lourd
VSS#|être\$-léger
VSS#|être\$-mouillé
VSS#|être\$-niché
VSS#|être\$-ouvert
VSS#|être\$-pareil
VSS#|être\$-peint
VSS#|être\$-plat
VSS#|être\$-profond
VSS#|être\$-relevé
VSS#|être\$-rond

VSS#|être\$-sur-vélo
VSS#|être\$-trop-lourd
VSS#|être\$-à-l'arrêt
VSS#|être\$-à-vélo

VSZ

Omitted verb normally coded VSS

VSZ#|aller
VSZ#|avoir\$-poss
VSZ#|avoir\$-pres
VSZ#|se-situer\$-loc
VSZ#|se-trouver\$-loc
VSZ#|y-avoir\$-pres
VSZ#|être\$-avec
VSZ#|être\$-loc
VSZ#|être\$-pres
VSZ#|être\$-situé

VXX

VXX#+Tbo|apparaître
VXX#+Tbo|disparaître
VXX#+Tbo|quitter
VXX#|accompagner
VXX#|aller\$-faire-courses
VXX#|alterner\$-main-gauche-droite
VXX#|apercevoir
VXX#|arrêter
VXX#|attraper
VXX#|commencer
VXX#|continuer
VXX#|faire\$-comme-l'autre
VXX#|faire\$-comme-ça
VXX#|faire\$-des-efforts
VXX#|faire\$-des-ponts
VXX#|faire\$-du-hockey
VXX#|faire\$-du-sport
VXX#|faire\$-fil
VXX#|faire\$-indet
VXX#|faire\$-ligne
VXX#|faire\$-noeud
VXX#|faire\$-pareil(nv)
VXX#|faire\$-piou(nv)
VXX#|faire\$-quelque-chose
VXX#|faire\$-rien
VXX#|faire\$-silence
VXX#|faire\$-tam-tam(nv)
VXX#|faire\$-touk-touk(nv)
VXX#|faire\$-tssii(nv)
VXX#|faire\$-un-pont
VXX#|faire\$-un-tour
VXX#|faire\$-un-truc-comme-ça(nv)
VXX#|faire\$-une-deux-une-deux
VXX#|faire\$-vroup(nv)

VXX#|faire\$-ça
VXX#|garder
VXX#|habiter
VXX#|jouer
VXX#|laisser
VXX#|maintenir
VXX#|manger
VXX#|mettre\$-un-pied
VXX#|plier
VXX#|porter
VXX#|prendre\$-élan-Mmi
VXX#|prolonger
VXX#|ranger\$-mmx
VXX#|recommencer
VXX#|représenter
VXX#|retrouver
VXX#|râper
VXX#|s'accrocher\$-mmx
VXX#|s'agripper\$-mmx
VXX#|s'aider
VXX#|s'amuser
VXX#|s'appuyer
VXX#|s'arrêter
VXX#|s'entraîner
VXX#|s'ouvrir
VXX#|se-cogner

VXX#|se-contracter
VXX#|se-détendre
VXX#|se-fracasser
VXX#|se-laisser-porter
VXX#|se-mettre
VXX#|se-passer
VXX#|se-perdre
VXX#|se-placer
VXX#|se-plier
VXX#|se-tenir
VXX#|stocker
VXX#|tenir
VXX#|toucher
VXX#|voir

XVZ

Omitted verb normally coded VXX

VXZ#|faire\$-indet
VXZ#|faire\$-ça
VXZ#|porter
VXZ#|s'arrêter
VZZ#|indet

IIB: English

VCM

Make + infinitive

Let + infinitive

VCM#+Cse+Mmp|make-roll

VCM#+Cse|let\$-go

VCM#+Cse|make-go

VCM#+Cse|make-move

VCM#+Cse|make\$-crash

VCM#+Cse+Tve|make\$-fall

VMM

VMM#+Mma

VMM#+Mma|bounce

VMM#+Mma|climb

VMM#+Mma|crawl

VMM#+Mma|drive

VMM#+Mma|hop

VMM#+Mma|jump

VMM#+Mma|roll\$-intrans

VMM#+Mma|run

VMM#+Mma|slide\$-intrans

VMM#+Mma|slip

VMM#+Mma|step

VMM#+Mma|swim

VMM#+Mma|walk

VMM#+Mma|walk\$-across / down / through

VMM#+Mmp

VMM#+Mmp|bob

VMM#+Mmp|bounce

VMM#+Mmp|bump

VMM#+Mmp|drag\$-intrans

VMM#+Mmp|go\$-round

VMM#+Mmp|reverse\$-intrans

VMM#+Mmp|rock\$-intrans

VMM#+Mmp|roll\$-intrans

VMM#+Mmp|rotate\$-intrans

VMM#+Mmp|scuff\$-along

VMM#+Mmp|skip

VMM#+Mmp|slide\$-intrans

VMM#+Mmp|slip\$-intrans

VMM#+Mmp|spin\$-around-intrans

VMM#+Mmp|swing\$-around

VMM#+Mmp|turn\$-intrans

VMM#+Mmp|twirl\$-round

VMM#+Mmp|twist\$-intrans

VMM#+Mmp|wheel\$-intrans

VMM#+Mmv

VMM#+Mmv|amble

VMM#+Mmv|arch

VMM#+Mmv|backflip

VMM#+Mmv|bike

VMM#+Mmv|bounce

VMM#+Mmv|bound

VMM#+Mmv|bump

VMM#+Mmv|climb

VMM#+Mmv|crab-walk

VMM#+Mmv|crawl

VMM#+Mmv|creep

VMM#+Mmv|cycle

VMM#+Mmv|dance

VMM#+Mmv|do\$-front-crawl

VMM#+Mmv|do\$-running-race

VMM#+Mmv|do\$-skating

VMM#+Mmv|drive

VMM#+Mmv|duck

VMM#+Mmv|fly

VMM#+Mmv|frolick

VMM#+Mmv|gallop

VMM#+Mmv|go\$-for-jog

VMM#+Mmv|go\$-hop-hop

VMM#+Mmv|have\$-a-walk

VMM#+Mmv|hitch

VMM#+Mmv|hop

VMM#+Mmv|hurry

VMM#+Mmv|ice-skate

VMM#+Mmv|inch

VMM#+Mmv|jog

VMM#+Mmv|jump

VMM#+Mmv|leap

VMM#+Mmv|limp

VMM#+Mmv|make\$-jumps

VMM#+Mmv|paddle

VMM#+Mmv|pedal

VMM#+Mmv|pounce

VMM#+Mmv|pound

VMM#+Mmv|prance

VMM#+Mmv|race

VMM#+Mmv|riddle

VMM#+Mmv|ride

VMM#+Mmv|ride\$-bike

VMM#+Mmv|ripple

VMM#+Mmv|roller-skate

VMM#+Mmv|roll\$-intrans

VMM#+Mmv|run

VMM#+Mmv|saunter

VMM#+Mmv|scamper

VMM#+Mmv|scramble

VMM#+Mmv|scurry

VMM#+Mmv|shimmy

VMM#+Mmv|shoot\$-intrans

VMM#+Mmv|shuffle

VMM#+Mmv|skate

VMM#+Mmv|skate-board

VMM#+Mmv|ski

VMM#+Mmv|skid

VMM#+Mmv|skid

VMM#+Mmv|skip

VMM#+Mmv|ski
VMM#+Mmv|slide
VMM#+Mmv|slip
VMM#+Mmv|slither
VMM#+Mmv|sneak
VMM#+Mmv|speed
VMM#+Mmv|sprint
VMM#+Mmv|squirm
VMM#+Mmv|stamper
VMM#+Mmv|stroll
VMM#+Mmv|sweep
VMM#+Mmv|swim
VMM#+Mmv|tiptoe
VMM#+Mmv|waddle
VMM#+Mmv|walk
VMM#+Mmv|wander
VMM#+Mmv|wiggle
VMM#+Mmv|wobble
VMM#+Mmv|wriggle
VMM#+Mpo|get§-up
VMM#+Mpo|lean§-forward
VMM#+Mpo|lie§-down
VMM#+Mpo|run§-sta
VMM#+Mpo|sit§-down
VMM#+Mpo|stand§-up
VMM#+**Tve+Mmv**|dip§-head-causative-body
VMM#+T...VMM#+Tbo|arrive
VMM#+Tbo|cross
VMM#+Tbo|enter
VMM#+Tbo|escape
VMM#+Tbo|exit
VMM#+Tbo|leave
VMM#+Tbo|pop§-out
VMM#+Tbo|scarper§-off
VMM#+Tdi|approach
VMM#+Tdx+Mmv|run§-come
VMM#+Tdx+Mmv|skate§-come
VMM#+Tdx|come
VMM#+Tdx|come§-across / along / back / in
VMM#+Tgo|land
VMM#+Tgo|reach
VMM#+Tpa|follow
VMM#+Tpa|pass
VMM#+Tpa|scour
VMM#+Tve+Mmv|dive
VMM#+Tve|drop§-intrans
VMM#+Tve|fall
VMM#+Tve|fall§-down
VMM#+Tve|sink

VMM#|

VMM#|get
VMM#|get§-across / away / to / back
VMM#|go
VMM#|go§-across / around / down/ home / in

VMM#|iceskate
VMM#|make§-one's-way
VMM#|move
VMM#|travel

VMZ

Omitted verb normally coded VMM

VMZ#+Mma|climb
VMZ#+Mmv|crawl
VMZ#+Mmv|jog
VMZ#+Mmv|race
VMZ#+Mmv|run
VMZ#+Mmv|shimmy
VMZ#+Mmv|skate
VMZ#+Mmv|skid
VMZ#+Mmv|slide
VMZ#+Mmv|swim
VMZ#+Mmv|walk
VMZ#+Tdx|come
VMZ#|get
VMZ#|go
VMZ#|go§-back
VMZ#|move

VMP

VMP#+Cse+Mac

VMP#+Cse+Mac|kick
VMP#+Cse+Mac|propel
VMP#+Cse+Mac|pull
VMP#+Cse+Mac|pull§-across / along / down / in
VMP#+Cse+Mac|push
VMP#+Cse+Mac|push§-across / back / up
VMP#+Cse+Mac|throw
VMP#+Cse+Mac|tug

VMP#+Cse+Mmp

VMP#+Cse+Mmp|bounce§-trans
VMP#+Cse+Mmp|bump
VMP#+Cse+Mmp|drag
VMP#+Cse+Mmp|draw§-trans
VMP#+Cse+Mmp|haul§-trans
VMP#+Cse+Mmp|revolve§-trans
VMP#+Cse+Mmp|roll§-trans
VMP#+Cse+Mmp|rotate§-trans
VMP#+Cse+Mmp|slide§-trans
VMP#+Cse+Mmp|slip§-trans
VMP#+Cse+Mmp|spin§-trans
VMP#+Cse+Mmp|tip
VMP#+Cse+Mmp|tow
VMP#+Cse+Mmp|turn§-trans
VMP#+Cse+Mmp|twist§-trans
VMP#+Cse+Mmp|wheel§-trans
VMP#+Cse+Mmp|wheel§-up-trans

VMP#+Cse+T..

VMP#+Cse+Tdx|bring

VMP#+Cse+Tve|drop\$-trans
VMP#+Cse+Tve|lift

VMP#+Cse

VMP#+Cse|carry
VMP#+Cse|catch
VMP#+Cse|chase
VMP#+Cse|do\$-get-apples-across
VMP#+Cse|force
VMP#+Cse|get
VMP#+Cse|get\$-back / down / up
VMP#+Cse|grab
VMP#+Cse|lead
VMP#+Cse|move\$-trans
VMP#+Cse|peel\$-off
VMP#+Cse|pick\$-up
VMP#+Cse|put
VMP#+Cse|take

VPZ

Omitted verb normally coded VMP

VPZ#+Cse+Mac|pull
VPZ#+Cse+Mac|push
VPZ#+Cse+Mmp|drag\$-trans
VPZ#+Cse+Mmp|roll\$-trans
VPZ#+Cse|carry
VPZ#+Cse|move\$-trans
VPZ#+Cse|put

VSS

VSS#+Mpo|be\$-on-knees-and-hands
VSS#+Mpo|hang
VSS#+Mpo|sit
VSS#+Mpo|stand
VSS#|be\$-allowed / happy / blind / careful
VSS#|be\$-loc
VSS#|be\$-pres
VSS#|be\$-pres-loc
VSS#|have-got\$-poss
VSS#|have-poss
VSS#|have\$-clothes / colour
VSS#|have\$-loc
VSS#|have\$-poss
VSS#|have\$-pres
VSS#|have\$-pres-loc
VSS#|meet\$-sta
VSS#|rest\$-sta
VSS#|stay

VSZ

Omitted verb normally coded VSS

VSZ#+Mpo|stand

VSZ#|be\$-age
VSZ#|be\$-loc
VSZ#|be\$-pres
VSZ#|be\$-pres-loc
VSZ#|have\$-poss
VSZ#|have\$-pres

VXX

VXX#|attach\$-mmx
VXX#|bang
VXX#|bet
VXX#|bite
VXX#|break
VXX#|break\$-intrans
VXX#|breathe
VXX#|build
VXX#|call
VXX#|carry\$-on-asp
VXX#|change\$-colour
VXX#|check
VXX#|chew\$-up
VXX#|click
VXX#|collect
VXX#|continue
VXX#|crack
VXX#|do
VXX#|do\$-something
VXX#|drink
VXX#|eat
VXX#|feed
VXX#|feel\$-hungry
VXX#|find
VXX#|fix
VXX#|flip\$-tail
VXX#|follow
VXX#|get
VXX#|glimpse\$-around
VXX#|grip\$-mmx
VXX#|happen
VXX#|have\$-bite (eat)
VXX#|hide
VXX#|hit
VXX#|hold
VXX#|hope
VXX#|hunt
VXX#|keep\$-something
VXX#|know
VXX#|lay\$-egg
VXX#|leave\$-pram-trans
VXX#|lick
VXX#|like
VXX#|live
VXX#|look
VXX#|loose
VXX#|love

VXX#|make
VXX#|manage
VXX#|meet
VXX#|munch
VXX#|nibble
VXX#|nick
VXX#|notice
VXX#|open
VXX#|pinch
VXX#|play
VXX#|practice
VXX#|pretend
VXX#|say
VXX#|scrape
VXX#|see
VXX#|seem\$-nasty
VXX#|shop
VXX#|sip
VXX#|smash
VXX#|smile
VXX#|snap
VXX#|snatch
VXX#|sneak
VXX#|snitch
VXX#|snow
VXX#|spill
VXX#|start
VXX#|steal
VXX#|sting
VXX#|stop

VXX#|store
VXX#|take\$-bite
VXX#|tell
VXX#|thaw
VXX#|think
VXX#|tie
VXX#|train\$-for-ice-hockey
VXX#|try
VXX#|turn\$-into-butterfly
VXX#|use
VXX#|wag\$-tail
VXX#|wait
VXX#|wake\$-up
VXX#|want
VXX#|watch
VXX#|wave\$-tail
VXX#|wear
VXX#|wish

VXZ

Omitted verb normally coded VXX

VXZ#|do\$-indet
VXZ#|eat
VXZ#|get
VXZ#|know
VXZ#|loose
VXZ#|stop

IIC. German

VCP

Lassen + infinitive

VCP#+Cse+M..

VCP#+Cse+Mac|schieben-lassen

VCP#+Cse+Mmp|fahren-lassen

VCP#+Cse+Mmp|rollen-lassen

VCS#+Cse+Mpo|stehen-lassen

VMM

VMM#+Mma|fahren§-intrans

VMM#+Mma|hüpfen§-tun

VMM#+Mma|klettern

VMM#+Mma|krabbeln

VMM#+Mma|laufen

VMM#+Mma|marschieren

VMM#+Mma|rennen

VMM#+Mma|schwimmen

VMM#+Mma|spazieren

VMM#+Mma|spazierengehen§-gehen

VMM#+Mma|spazierengehen§-gehen-tun

VMM#+Mma|springen§-tun

VMM#+Mma|wandern

VMM#+Mmp|fahren§-intrans

VMM#+Mmp|hüpfen

VMM#+Mmp|rollen§-intrans

VMM#+Mmp|schaukeln

VMM#+Mmp|sich-drehen

VMM#+Mmp|sich-rollen

VMM#+Mmp|springen

VMM#+Mmp|wackeln

VMM#+Mmp|wippen

VMM#+Mmv|schieben-lassen§-causative-refl

VMM#+Mmv|ausführen§-

schwimmbewegungen

VMM#+Mmv|balancieren

VMM#+Mmv|eislaufen§-laufen

VMM#+Mmv|eislaufen§-laufen-tun

VMM#+Mmv|fahren§-intrans

VMM#+Mmv|fahrradfahren§-fahren

VMM#+Mmv|fliegen

VMM#+Mmv|flitzen

VMM#+Mmv|galoppieren

VMM#+Mmv|gleiten

VMM#+Mmv|hangeln

VMM#+Mmv|hobbeln

VMM#+Mmv|hoppeln

VMM#+Mmv|hopsen

VMM#+Mmv|hupfen

VMM#+Mmv|huschen

VMM#+Mmv|hüpfen

VMM#+Mmv|joggen

VMM#+Mmv|klettern

VMM#+Mmv|krabbeln

VMM#+Mmv|kraulen

VMM#+Mmv|kraxeln

VMM#+Mmv|kriechen

VMM#+Mmv|laufen

VMM#+Mmv|laufen§-zulaufen-auf+NP

VMM#+Mmv|machen§-grössere-sprünge

VMM#+Mmv|machen§-leise-schritte

VMM#+Mmv|machen§-rad

VMM#+Mmv|machen§-sprünge

VMM#+Mmv|machen§-wie-kleine-sprünge

VMM#+Mmv|machen§-zwischenhüpfer

VMM#+Mmv|machen§-überschlag

VMM#+Mmv|marschieren

VMM#+Mmv|nehmen§-anlauf

VMM#+Mmv|paddeln

VMM#+Mmv|radeln

VMM#+Mmv|radeln§-tun

VMM#+Mmv|radfahren§-fahren

VMM#+Mmv|rennen

VMM#+Mmv|robben

VMM#+Mmv|rutschen

VMM#+Mmv|schieben

VMM#+Mmv|schleichen

VMM#+Mmv|schlittern

VMM#+Mmv|schlittschuhfahren§-fahren

VMM#+Mmv|schlufeln

VMM#+Mmv|schwimmen

VMM#+Mmv|sich-drehen

VMM#+Mmv|sich-gleiten-lassen§-causative-refl

VMM#+Mmv|sich-hangeln

VMM#+Mmv|sich-robben

VMM#+Mmv|sich-schieben

VMM#+Mmv|sich-schleichen

VMM#+Mmv|sich-schlängeln

VMM#+Mmv|sich-stehlen

VMM#+Mmv|sich-stürzen

VMM#+Mmv|sich-trollen

VMM#+Mmv|sich-ziehen

VMM#+Mmv|skateboarden

VMM#+Mmv|skateboardfahren§-fahren

VMM#+Mmv|skifahren§-fahren

VMM#+Mmv|sliden

VMM#+Mmv|snowboarden§-tun

VMM#+Mmv|snowboardfahren§-fahren

VMM#+Mmv|spazieren

VMM#+Mmv|spazierengehen§-gehen

VMM#+Mmv|springen

VMM#+Mmv|sprinten

VMM#+Mmv|stampfen

VMM#+Mmv|steppen
VMM#+Mmv|stolzieren
VMM#+Mmv|tappeln
VMM#+Mmv|tappen
VMM#+Mmv|tapsen
VMM#+Mmv|tippeln
VMM#+Mmv|trippeln
VMM#+Mmv|trotten
VMM#+Mmv|wandern
VMM#+Mmv|üben§-schlittschuh
VMM#+Mpo|aufstehen§-auf
VMM#+Mpo|sich-setzen
VMM#+Mpo|sich-stellen
VMM#+Tbo|betreten
VMM#+Tbo|gehen§-exit
VMM#+Tbo|passieren
VMM#+Tbo|sich-aus-staub-machen§-machen
VMM#+Tbo|sich-davon-machen§-machen
VMM#+Tbo|sich-schleichen
VMM#+Tbo|verlassen
VMM#+Tbo|überqueren
VMM#+Tbo|überwinden§-müssen
VMM#+Tdi|wenden
VMM#+Tdx|kommen
VMM#+Tgo|angelangen
VMM#+Tgo|gelangen
VMM#+Tgo|landen
VMM#+Tpa|führen
VMM#+Tso|sich-entfernen
VMM#+Tve+Mma|besteigen
VMM#+Tve+Mmv|erklettern
VMM#+Tve+Mmv|steigen
VMM#+Tve+Mmv|tauchen
VMM#+Tve|fallen
VMM#|gehen
VMM#|haben§-schnelle-bewegung
VMM#|abhauen
VMM#|nehmen§-gleichen-weg
VMM#|sich-bewegen

VMM#+Cse+Mac|sich-gleiten-lassen§-reflexive

VMZ

Omitted verb normally coded VMM

VMZ#+Mma|laufen
VMZ#+Mmp|rollen§-intrans
VMZ#+Mmv|fahren
VMZ#+Mmv|fahren§-intrans
VMZ#+Mmv|fahrradfahren§-fahren
VMZ#+Mmv|joggen
VMZ#+Mmv|klettern
VMZ#+Mmv|krabbeln
VMZ#+Mmv|kriechen

VMZ#+Mmv|laufen
VMZ#+Mmv|laufen§-zulaufen-auf+NP
VMZ#+Mmv|radeln
VMZ#+Mmv|rennen
VMZ#+Mmv|robben
VMZ#+Mmv|schlittschuhfahren§-fahren
VMZ#+Mmv|schwimmen
VMZ#+Mmv|sich-schlängeln
VMZ#+Mmv|springen
VMZ#+Tbo|überqueren
VMZ#+Tdx|kommen
VMZ#+Tso|sich-entfernen
VMZ#|gehen
VMZ#|sich-bewegen

VMP

VMP#+Cse+Mac|

VMP#+Cse+Mac|drücken
VMP#+Cse+Mac|fahren§-trans
VMP#+Cse+Mac|rollen§-trans
VMP#+Cse+Mac|schieben
VMP#+Cse+Mac|schleppen
VMP#+Cse+Mac|schmeissen
VMP#+Cse+Mac|schultern
VMP#+Cse+Mac|schupfen
VMP#+Cse+Mac|strecken
VMP#+Cse+Mac|treiben
VMP#+Cse+Mac|werfen
VMP#+Cse+Mac|wuchten
VMP#+Cse+Mac|zerren
VMP#+Cse+Mac|ziehen
VMP#+Cse+Mmp|
VMP#+Cse+Mmp|drehen§-trans
VMP#+Cse+Mmp|fahren§-trans
VMP#+Cse+Mmp|kreiseln§-trans
VMP#+Cse+Mmp|kullern§-trans
VMP#+Cse+Mmp|rollen§-trans
VMP#+Cse+Mmp|rollen§-trans+tun
VMP#+Cse+Mmp|schleifen§-trans

VMP#+Cse+Mpo|stellen

VMP#+Cse+T..

VMP#+Cse+Tdx|bringen
VMP#+Cse+Tdx|holen
VMP#+Cse+Tve|heben
VMP#+Cse+Tve|kippen

VMP#+Cse

VMP#+Cse|befördern
VMP#+Cse|bewegen
VMP#+Cse|führen
VMP#+Cse|haben§-tun
VMP#+Cse|nehmen
VMP#+Cse|räumen

VMP#+Cse|tragen
VMP#+Cse|tun

VPZ

Omitted verb normally coded VMP

VPZ#+Cse+Mac|schieben
VPZ#+Cse+Mac|schleppen
VPZ#+Cse+Mac|ziehen
VPZ#+Cse+Mmp|rollen§-trans
VPZ#+Cse|tun
VPZ#+Cse|tun§-müssen

VSS

VSS#+Mpo|hocken
VSS#+Mpo|hängen
VSS#+Mpo|liegen
VSS#+Mpo|sitzen
VSS#+Mpo|sitzen-bleiben
VSS#+Mpo|stehen
VSS#+Mpo|stehen§-tun
VSS#|anhaben§-haben-schlittschuhe
VSS#|bleiben
VSS#|haben§-loc
VSS#|haben§-poss
VSS#|haben§-poss-loc
VSS#|haben§-poss-pres
VSS#|haben§-poss-pres-loc
VSS#|haben§-pres
VSS#|sein§-dick / dunkel / hoch / gelb
VSS#|sein§-loc
VSS#|sein§-pres
VSS#|sein§-pres-loc
VSS#|sich-befinden
VSS#|sich-befinden§-loc
VSS#|umgeben

VSZ

Omitted verb normally coded VSS

VSZ#|sein§-loc
VSZ#|sein§-pres
VSZ#|sein§-pres-loc

VXX

VXX#+Cse|machen§-hoch
VXX#+Mmv|machen§-buckel
VXX#+Mmv|bilden§-buckel
VXX#+Tbo|erscheinen
VXX#+Tbo|verschwinden
VXX#+Tbo|verschwinden§-tun
VXX#+Tgo|enden
VXX#+Tgo|reichen
VXX#+Tso|beginnen
VXX#|anfangen
VXX#|baden
VXX#|bremsen
VXX#|haben§-bewegung
VXX#|haben§-indet
VXX#|halten
VXX#|krallen§-mmx
VXX#|machen§-etwas
VXX#|machen§-indet
VXX#|planschen
VXX#|schießen
VXX#|schneien
VXX#|sehen
VXX#|sein§-schwub(nv)-formule
VXX#|starten
VXX#|stehen-bleiben
VXX#|stoppen
VXX#|suchen
VXX#|treffen
VXX#|tun§-indet
VXX#|wachsen
VXX#|werden

VXZ

Omitted verb normally coded VXX

VXZ#+Cse|machen§-hoch
VXZ#+Tbo|verschwinden
VXZ#|machen§-indet

VZZ

vzz#|indet

IID: Chinese Verb Coding

VCM

VCM#+Cse+Mmv|rang-da
VCM#+Cse+Mmv|zhuan

VMM

VMM#+Mmv

VMM#+Mmv|ban
VMM#+Mmv|bei
VMM#+Mmv|beng
VMM#+Mmv|benpao
VMM#+Mmv|cuan
VMM#+Mmv|diao
VMM#+Mmv|gou
VMM#+Mmv|gulu
VMM#+Mmv|gun-ya-gun-ya
VMM#+Mmv|guo
VMM#+Mmv|hua
VMM#+Mmv|hua(qilai)
VMM#+Mmv|hua(wan)
VMM#+Mmv|huabing
VMM#+Mmv|hua-xuebing
VMM#+Mmv|hua-ya-hua
VMM#+Mmv|kang
VMM#+Mmv|la
VMM#+Mmv|liu(xiang)
VMM#+Mmv|liubing
VMM#+Mmv|niuqu
VMM#+Mmv|pa
VMM#+Mmv|pao
VMM#+Mmv|paobu
VMM#+Mmv|pao-ya-pao
VMM#+Mmv|pao-yi-pao
VMM#+Mmv|paxing
VMM#+Mmv|qi
VMM#+Mmv|rudong
VMM#+Mmv|tang
VMM#+Mmv|taopao
VMM#+Mmv|ti
VMM#+Mmv|tiao
VMM#+Mmv|tiaoyue
VMM#+Mmv|tuo
VMM#+Mmv|wayong
VMM#+Mmv|you
VMM#+Mmv|you(qilai)
VMM#+Mmv|youyong
VMM#+Mmv|youyong(hui)
VMM#+Mmv|youyong(kaishi)
VMM#+Mmv|zou
VMM#+Mmv|zou-ya-zou
VMM#+Mmv|zuan

VMM#+Mmv+T..

VMM#+Mmv+Tbo|rcv-gun-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-gun-jin
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-hua-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-hua-jin
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-hua-ru
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-kua-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-liu-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-pa-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-pa-jin
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-pao-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-pao-jin
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-qi-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-qi-shang
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-shen-jin
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-tang-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-tiao-jin
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-you-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-zou-guo
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-zou-jin
VMM#+Mmv+Tbo|rcv-zuan-jin
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-hua-guo-lai
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-hua-guo-qu
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-liu-guo-lai
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-liu-guo-qu
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-pa-guo-lai
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-pa-guo-qu
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-pa-jing-qu
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-pao-guo-lai
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-pao-guo-qu
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-qi-guo-lai
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-qi-guo-qu
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-you-guo-lai
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-you-guo-qu
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-zou-guo-lai
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-zou-guo-qu
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-zou-jin-qu
VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-zuan-jin-qu
VMM#+Mmv+Tdi|rcv-pa-chu
VMM#+Mmv+Tdi|rcv-tiao-chu
VMM#+Mmv+Tdi|rcv-zou-chu
VMM#+Mmv+Tdi+Tdx|rcv-cuan-chu-lai
VMM#+Mmv+Tdi+Tdx|rcv-liu-chu-lai
VMM#+Mmv+Tdi+Tdx|rcv-pa-chu-lai
VMM#+Mmv+Tdi+Tdx|rcv-pa-chu-qu
VMM#+Mmv+Tdi+Tdx|rcv-pao-chu-lai
VMM#+Mmv+Tdi+Tdx|rcv-pao-chu-qu
VMM#+Mmv+Tdi+Tdx|rcv-zou-chu-qu
VMM#+Mmv+Tdi+Tdx|rcv-zuan-chu-lai
VMM#+Mmv+Tdi+Tve|rcv-tiao-chu-lai
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-canghuang-erqu
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-hua-qu
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-hua-zou
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-liu-diao
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-liu-zou
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-pa-diao

VMM#+Mmv+Tdx|rcv-pa-hui
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-pao-diao
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-pao-hui
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-pao-kai
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-pao-lai
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-pao-zou
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-pa-qu
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-pa-zou
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-qi-zou
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-tai-zou
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-tao-zou
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-youyong-qu
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-zhuanshen-likai
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-zou-diao
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-zou-hui
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-zou-kai
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-zou-lai
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-zou-qu
VMM#+Mmv+Tdx|rcv-zuan-qu
VMM#+Mmv+Tdx+Tdx|rcv-pa-hui-lai
VMM#+Mmv+Tdx+Tdx|rcv-pa-hui-qu
VMM#+Mmv+Tdx+Tdx|rcv-pao-hui-lai
VMM#+Mmv+Tdx+Tdx|rcv-pao-hui-qu
VMM#+Mmv+Tdx+Tdx|rcv-tiao-hui-qu
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-ban-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-beng-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-die-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-gong-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-gou-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-gun-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-hua-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-hua-guo
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-huaxing-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-liu-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-mo-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-pa-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-pao-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-paxing-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-qi-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-rudong-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-shen-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-tiao-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-you-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-you-zai
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-zou-dao
VMM#+Mmv+Tgo|rcv-zuan-dao
VMM#+Mmv+Tgo+Tdx|rcv-hua-dao-qu
VMM#+Mmv+Tgo+Tdx|rcv-hua-guo-qu
VMM#+Mmv+Tgo+Tdx|rcv-pa-dao-qu
VMM#+Mmv+Tgo+Tdx|rcv-pao-dao-qu
VMM#+Mmv+Tgo+Tdx|rcv-qi-dao-qu
VMM#+Mmv+Tgo+Tdx|rcv-you-dao-qu
VMM#+Mmv+Tgo+Tdx|rcv-zou-dao-qu
VMM#+Mmv+Tpa|rcv-pao-lai-pao-qu
VMM#+Mmv+Tpa|rcv-zhuan-quan

VMM#+Mmv+Tve|rcv-gou-xia
VMM#+Mmv+Tve|rcv-gun-xia
VMM#+Mmv+Tve|rcv-hua-shang
VMM#+Mmv+Tve|rcv-hua-xia
VMM#+Mmv+Tve|rcv-liu-xia
VMM#+Mmv+Tve|rcv-pao-shang
VMM#+Mmv+Tve|rcv-pao-xia
VMM#+Mmv+Tve|rcv-pa-shang
VMM#+Mmv+Tve|rcv-pa-xia
VMM#+Mmv+Tve|rcv-tang-xia
VMM#+Mmv+Tve|rcv-tiao-xia
VMM#+Mmv+Tve|rcv-zou-shang
VMM#+Mmv+Tve|rcv-zou-xia
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-ca-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-diao-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-gou-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-gun-shang-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-hualiu-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-hua-shang-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-hua-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-hua-xia-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-lao-shang-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-liu-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-pa-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-pao-shang-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-pao-shang-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-pao-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-pa-shang-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-pa-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-pa-xia-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-pao-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-tiao-shang-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-tiao-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-tiao-xia-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-you-shang-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-zou-shang-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-zou-shang-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-zou-xia-lai
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-zou-xia-qu
VMM#+Mmv+Tve+Tdx|rcv-zuan-xia-lai
VMM#+Mpo|zhan(qilai)
VMM#+Mpo+Tve|rcv-dun-xia
VMM#+Tbo|guo
VMM#+Tbo|jin
VMM#+Tbo|lugu
VMM#+Tbo|shang
VMM#+Tbo+Tbo|rcv-chuan-guo
VMM#+Tbo+Tbo|rcv-chuan-yue
VMM#+Tbo+Tbo|rcv-du-guo
VMM#+Tbo+Tbo|rcv-jing-guo
VMM#+Tbo+Tbo|rcv-tong-guo
VMM#+Tbo+Tbo|rcv-yue-guo
VMM#+Tbo+Tdx|rcv-guo-lai
VMM#+Tbo+Tdx|rcv-guo-qu
VMM#+Tbo+Tdx|rcv-jin-qu

VMM#+Tbo+Tdx|rcv-shang-qu
VMM#+Tbo+Tdx|rcv-shen-jin-qu
VMM#+Tbo+Tgo|rcv-guo-dao
VMM#+Tbo+Tgo|rcv-jin-dao
VMM#+Tdi|chu
VMM#+Tdi|wang
VMM#+Tdi|wangqian
VMM#+Tdi+Tbo|rcv-heng-chuan
VMM#+Tdi+Tbo|rcv-heng-kua
VMM#+Tdi+Tdx|rcv-chu-lai
VMM#+Tdi+Tdx|rcv-chu-qu
VMM#+Tdi+Tdx|rcv-pao-chu-qu
VMM#+Tdi+Tdx|rcv-tan-chu-lai
VMM#+Tdx|fanhui
VMM#+Tdx|hui
VMM#+Tdx|lai
VMM#+Tdx|likai
VMM#+Tdx|pao
VMM#+Tdx|qu
VMM#+Tdx|zou
VMM#+Tdx+Tdx|rcv-hui-lai
VMM#+Tdx+Tdx|rcv-hui-qu
VMM#+Tdx+Tgo|rcv-hui-dao
VMM#+Tdx+Tgo|rcv-lai-dao
VMM#+Tgo|dao
VMM#+Tgo+Tgo|rcv-dao-dao
VMM#+Tgo+Tdx|rcv-dao-qu
VMM#+Tve|shang
VMM#+Tve|wangshang
VMM#+Tve|wangxia
VMM#+Tve|xia
VMM#+Tve+Tdx|rcv-pa-xia-lai
VMM#+Tve+Tdx|rcv-shang-lai
VMM#+Tve+Tdx|rcv-shang-qu
VMM#+Tve+Tdx|rcv-xia-lai
VMM#+Tve+Tdx|rcv-xia-qu
VMM#+Tve+Tgo|rcv-shang-dao
VMM#+Tve+Tgo|rcv-xia-dao

VMP

VMP#+Cse|
VMP#+Cse|ban
VMP#+Cse|da
VMP#+Cse|ling
VMP#+Cse|nong
VMP#+Cse|shuai
VMP#+Cse|za

VMP#+Cse+Mac

VMP#+Cse+Mac|la
VMP#+Cse+Mac|la-ya-la
VMP#+Cse+Mac|qian
VMP#+Cse+Mac|reng
VMP#+Cse+Mac|tui
VMP#+Cse+Mac|tuo

VMP#+Cse+Mac|yong
VMP#+Cse+Mac|zhuai

VMP#+Cse+Mac+T...

VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-la-guo
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-la-jin
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-la-ru
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-la-shang
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-tui-guo
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-tui-jin
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-tui-ru
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-tui-shang
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-tuo-dao
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-tuo-guo
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-tuo-jin
VMP#+Cse+Mac+Tbo|rcv-tuo-ru
VMP#+Cse+Mac+Tbo+Tdx|rcv-la-guo-lai
VMP#+Cse+Mac+Tbo+Tdx|rcv-la-guo-qu
VMP#+Cse+Mac+Tbo+Tdx|rcv-la-jin-qu
VMP#+Cse+Mac+Tbo+Tdx|rcv-tui-guo-qu
VMP#+Cse+Mac+Tbo+Tdx|rcv-tui-jin-qu
VMP#+Cse+Mac+Tbo+Tdx|rcv-yong-guo-qu
VMP#+Cse+Mac+Tdx|rcv-la-hui
VMP#+Cse+Mac+Tdx|rcv-nong-qu
VMP#+Cse+Mac+Tdx|rcv-tui-lai
VMP#+Cse+Mac+Tdx|rcv-tui-qu
VMP#+Cse+Mac+Tdx|rcv-tui-zou
VMP#+Cse+Mac+Tdx|rcv-tuo-hui
VMP#+Cse+Mac+Tdx|rcv-tuo-zou
VMP#+Cse+Mac+Tgo|rcv-gun-dao
VMP#+Cse+Mac+Tgo|rcv-la-dao
VMP#+Cse+Mac+Tgo|rcv-peng-dao
VMP#+Cse+Mac+Tgo|rcv-tui-dao
VMP#+Cse+Mac+Tgo|rcv-tuo-dao
VMP#+Cse+Mac+Tgo|rcv-tuo-zai
VMP#+Cse+Mac+Tgo|rcv-yong-dao
VMP#+Cse+Mac+Tgo|rcv-yong-zai
VMP#+Cse+Mac+Tgo|rcv-zou-dao
VMP#+Cse+Mac+Tgo+Tdx|rcv-la-dao-lai
VMP#+Cse+Mac+Tgo+Tdx|rcv-la-dao-qu
VMP#+Cse+Mac+Tgo+Tdx|rcv-tui-dao-qu
VMP#+Cse+Mac+Tgo+Tdx|rcv-tuo-dao-qu
VMP#+Cse+Mac+Tgo+Tdx|rcv-yong-dao-qu
VMP#+Cse+Mac+Tve|rcv-la-shang
VMP#+Cse+Mac+Tve|rcv-la-xia
VMP#+Cse+Mac+Tve|rcv-tui-shang
VMP#+Cse+Mac+Tve|rcv-tui-xia
VMP#+Cse+Mac+Tve|rcv-tuo-shang
VMP#+Cse+Mac+Tve|rcv-tuo-xia
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-ba-xia-qu
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-la-shang-lai
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-la-shang-qu
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-la-xia-lai
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-la-xia-qu
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-peng-xia-lai

VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-qian-xia-lai
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-reng-xia-lai
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-tui-shang-qu
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-tui-xia-lai
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-tuo-xia-lai
VMP#+Cse+Mac+Tve+Tdx|rcv-yong-xia-lai

VMP#+Cse+Mmv

VMP#+Cse+Mmv|zhuan
VMP#+Cse+Mmv|gun
VMP#+Cse+Mmv|gun-a-gun
VMP#+Cse+Mmv|gundong
VMP#+Cse+Mmv|hua
VMP#+Cse+Mmv|zhuan

VMP#+Cse+Mmv+T...

VMP#+Cse+Mmv+Tbo|rcv-gun-guo
VMP#+Cse+Mmv+Tbo|rcv-gun-jin
VMP#+Cse+Mmv+Tbo|rcv-gun-ru
VMP#+Cse+Mmv+Tbo|rcv-hua-guo
VMP#+Cse+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-gun-guo-qu
VMP#+Cse+Mmv+Tbo+Tdx|rcv-gun-jin-qu
VMP#+Cse+Mmv+Tdx|rcv-gun-hui
VMP#+Cse+Mmv+Tgo|rcv-diao-dao
VMP#+Cse+Mmv+Tgo|rcv-gun-dao
VMP#+Cse+Mmv+Tgo|rcv-gun-zai
VMP#+Cse+Mmv+Tgo|rcv-la-dao
VMP#+Cse+Mmv+Tgo|rcv-zhuan-dao
VMP#+Cse+Mmv+Tgo+Tdx|rcv-gun-dao-qu
VMP#+Cse+Mmv+Tve|rcv-gun-shang
VMP#+Cse+Mmv+Tve|rcv-gun-xia
VMP#+Cse+Mmv+Tve+Tdx|rcv-diao-xia-lai
VMP#+Cse+Mmv+Tve+Tdx|rcv-gun-xia-lai
VMP#+Cse+Mmv+Tve+Tdx|rcv-gun-xia-qu
VMP#+Cse+Mmv+Tve+Tdx|rcv-hua-xia-lai

VMP#+Cse+T...

VMP#+Cse+Tbo|rcv-fang-jin
VMP#+Cse+Tbo|rcv-shen-jin
VMP#+Cse+Tbo+Tbo|rcv-jing-guo
VMP#+Cse+Tbo+Tdx|rcv-fang-jin-qu
VMP#+Cse+Tdi|rcv-na-chu
VMP#+Cse+Tdi+Tdx|rcv-na-chu-lai
VMP#+Cse+Tdi+Tdx|rcv-nong-chu-lai
VMP#+Cse+Tdi+Tdx|rcv-shuai-chu-lai
VMP#+Cse+Tdi+Tdx|rcv-tou-chu-lai
VMP#+Cse+Tdx|rcv-ban-zou
VMP#+Cse+Tdx|rcv-bei-hui
VMP#+Cse+Tdx|rcv-kang-zou
VMP#+Cse+Tdx|rcv-na-hui
VMP#+Cse+Tdx|rcv-na-zou
VMP#+Cse+Tdx|rcv-nong-qu
VMP#+Cse+Tdx|rcv-tou-zou
VMP#+Cse+Tdx|rcv-yun-lai
VMP#+Cse+Tdx+Tdx|rcv-bei-hui-qu

VMP#+Cse+Tdx+Tdx|rcv-shou-hui-lai
VMP#+Cse+Tgo|dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-ban-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-bei-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-da-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-fang-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-fang-zai
VMP#+Cse+Tgo|rcv-gong-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-na-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-nong-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-reng-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-shuai-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-shuai-zai
VMP#+Cse+Tgo|rcv-song-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-tou-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-yun-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-za-dao
VMP#+Cse+Tgo|rcv-zhuang-dao
VMP#+Cse+Tgo+Tdx|rcv-chucun-dao-qu
VMP#+Cse+Tgo+Tdx|rcv-nong-dao-qu
VMP#+Cse+Tve|rcv-bei-qilai
VMP#+Cse+Tve|rcv-da-xia
VMP#+Cse+Tve|rcv-diao-qi
VMP#+Cse+Tve|rcv-kang-qi
VMP#+Cse+Tve|rcv-na-qi
VMP#+Cse+Tve|rcv-na-qilai
VMP#+Cse+Tve|rcv-na-xia
VMP#+Cse+Tve|rcv-nong-shang
VMP#+Cse+Tve|rcv-nong-xia
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-bei-shang-qu
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-bei-xia-lai
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-da-xia-lai
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-diu-xia-qu
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-guai-xia-qu
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-na-xia-lai
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-nong-xia-lai
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-nong-xia-qu
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-reng-xia-lai
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-shuai-xia-lai
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-shuai-xia-qu
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-tou-xia-lai
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-tou-xia-lai(yao)
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-wa-xia-lai
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-xia-lai
VMP#+Cse+Tve+Tdx|rcv-yun-shang-qu
VMP#+Mmv+Tgo|rcv-gun-dao

VMZ

Omitted verb, normally coded as VMM

VMZ#|dao
VMZ#|gun
VMZ#|hua
VMZ#|huabing
VMZ#|la

VMZ#|la-dao
VMZ#|na
VMZ#|pa
VMZ#|pa-dao
VMZ#|shang
VMZ#|tui
VMZ#|tui-dao
VMZ#|tuo-dao
VMZ#|xia-qu
VMZ#|you-guo-qu
VMZ#|youyong
VMZ#|zou
VMZ#|zou-dao
VMZ#|zuan

VSS

VSS#|chuan
VSS#|shi
VSS#|shi-pres
VSS#|you-pres
VSS#|zai-loc
VSS#|zuo

VXX

VXX#|ba
VXX#|baidong
VXX#|ban
VXX#|bao
VXX#|bei
VXX#|cai
VXX#|cang(qilai)
VXX#|chi
VXX#|dai
VXX#|diao
VXX#|duan
VXX#|duo
VXX#|fang
VXX#|faxian
VXX#|fenxiang
VXX#|gan
VXX#|gou(zhao)
VXX#|guo
VXX#|he
VXX#|huangdong
VXX#|jiu
VXX#|kan
VXX#|kang
VXX#|kanjian
VXX#|kankan
VXX#|ken
VXX#|kenshi
VXX#|kou
VXX#|lao

VXX#|na
VXX#|nong
VXX#|qinshi
VXX#|qu
VXX#|rvc-chi(qilai)
VXX#|rvc-chi(wan)
VXX#|rvc-chi-bao
VXX#|rvc-chi-dao
VXX#|rvc-chi-diao
VXX#|rvc-chi-guang
VXX#|rvc-chi-wan
VXX#|rvc-chi-xia
VXX#|rvc-da-po
VXX#|rvc-da-sui
VXX#|rvc-die-po
VXX#|rvc-die-sui
VXX#|rvc-guai-dao
VXX#|rvc-jie-man
VXX#|rvc-kan-dao
VXX#|rvc-lou-chu
VXX#|rvc-mo-dao
VXX#|rvc-na-dao
VXX#|rvc-nong-sui
VXX#|rvc-shuai-po
VXX#|rvc-shuai-sui
VXX#|rvc-tian-dao
VXX#|rvc-tian-ganjing
VXX#|rvc-tian-guang
VXX#|rvc-tian-jin
VXX#|rvc-tian-mo
VXX#|rvc-tian-wan
VXX#|rvc-ting-xia-lai
VXX#|rvc-tou-chi
VXX#|rvc-tou-chi(xiang)
VXX#|rvc-za-huai
VXX#|rvc-za-po
VXX#|rvc-za-sui
VXX#|rvc-zhai-dao
VXX#|rvc-zhai-wan
VXX#|rvc-zhan-man
VXX#|rvc-zhao-dao
VXX#|rvc-zhua-jin
VXX#|shenshou
VXX#|shuan
VXX#|sui
VXX#|tao
VXX#|tian
VXX#|ting
VXX#|tou
VXX#|touchi
VXX#|touna
VXX#|wa
VXX#|wang
VXX#|xiangshou
VXX#|ya

VXX#|yao
VXX#|zhai
VXX#|zhan
VXX#|zhangwang
VXX#|zhao
VXX#|zhua

IIE: Codes reserved for the coding of Korean

The following codes are reserved for the coding of verbal information in Korean. They should be placed after the infinitive of the verb (after a §- sign). In some cases, further semantic details need to be added (Cse, trans etc.).

SVCF Serial Verb Construction (SVC) for Caused Motion with Causative suffix -i.

*SUI: *호피가 선물상자를 집 지붕 위로 밀어 올리고 있습니다*[c].

% mkr: hoppi-ka senmwul sangca-lul cip cipwung wui-lo mil-e oll-i-ko iss- upnita.
% men: hoppy-SUB gift box-OBJ house roof top-toward push-SHW ascend- CAUS-CONN PRG-SE [c]
% eng: Hoppy is pushing-raising the gift box toward the house roof top.
% cod: \$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac+Tve|mil-olli§-**SVCF**-push-rise-
Caus:PRG:DAC:EP1/1&+Tdi+Loc|ulo-wui§-EE-toward-
top:EZ2/1&:EZ3/1&:EZ4/1&:EZ5/1&:PM0:Fig|sangca§- box:Grd|cipwung-wui§-
NLI: { }
% sum: \$0:prm_paqtoi:GTS1:CB1:CT-CA&T#olli§§-mile-cip-cipung-wui-
ulo:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm

SVMM SVC for voluntary motion.

*SUI: *호피가 여행 가방을 언덕 위에서 밀어서 내려갔습니다* [c].

% mkr: hoppi-ka yehayng kabang-ul entek wui-eyse mith-ulo mil-ko **nayly-e ka**-ss-upnita.
% men: hoppy-SUB trip bag-OBJ hill top-from bottom-toward push-CONJ [c] descend-SHW go-PAST-SE [c]
% eng: Hoppy descended(&went) pushing the luggage from the hill top toward the bottom.
% cod: \$:CIB0:LR02:SD:VMM#+Tve+Tdx|**naylye-ka§-SVMM**-descend-go-
intrans: PAS: DAC: EZ1/0&: EZ2/0&: EZ3/0&: EZ4/0&: EZ5/0&: PMS
: Fig|PRZ: Grd|PRZ: { }
% sum: \$0:pgd_valcol:GTC2:CB2:T-T&CA-T#naylye-ka§-milko-entek-wui- eyse-mith-
ulo:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm

SVXX SVC for dynamic verb that does not imply any displacement and does not imply a periphrastic causative construction, whether transitive or intransitive, and regardless of whether causative suffix was used (ex. hit-kill).

*SUI: *애벌레가 꿈틀꿈틀 식물 밑으로 기어와서* [c] *식물의 줄기를 타고* [c] *오른*
뒤에 [c] *식물의 잎을 갉아먹고* [c] *다시 내려간* 뒤 [c] *돌아갔습니다* [c].

% mkr: aybellay-ka kkwumthulkkwumthul sikmwul mith-ulo ki-e o-ase sikmwul-uy cwulki-lul
tha-ko olu-n twui-ey sikmwul-uy iph-**ul kalk-e mek**-ko tasi nayly-e ka-n twui tolaka-ss-
upnita.
% men: worm-SUB mimetics(for-worm's-moving) plant bottom-toward crawl come-CONJ [c]
plant-POSS stem-OBJ ride-CONJ [c] ascend after-CONJ [c] plant-POSS leaf-OBJ bite-
SHW eat-CONJ [c] again descend-SHW go-COMP after [c] return-PAST-SE [c]
% eng: The worm crawled to the bottom of the plant, then after ascending by riding along the
plant's stem, (and) eating the plant's leaf and after descending again, (it) returned.
% cod: \$:IRR:LR04:SD:VXX|**kalka-mek§-SVXX**-bite- eat:INF:DAC:EZ1/0&:
EZ2/0&:EZ3/0&:EZ4/0&:EZ5/0&:PMS:Fig|PRZ:Gr0: { }

SVMP SVC for Caused motion (w/o causative suffix). **Front code: VMP** Ex. pull-go

SVCC **Periphrastic Causative Construction** with *-ha* and **intransitive** motion serial verb construction.

Front code: VCM

Ex: rise-go-make (NB rise=VMM, therefor VCM)

SVCT **Periphrastic Causative Construction** with *-ha* and **transitive** motion serial verb construction.

Front code: VCP

Ex: raise-go-make (NB raise=VMP, therefore VCP) = make someone raise something

SVCX **SVC for a dynamic verb** that does not imply any displacement and implies a periphrastic causative construction, whether transitive or intransitive, and regardless of whether a causative suffix was used.

Ex: make sleep, make eat Front code: VCX

NSV **Not an SVC** = includes all other cases, i.e. all utterances without any serial verb construction.

Includes:

- Caused motion verb with Causative suffix *-i-* (w/o Serial Verb Construction)
- Periphrastic Causative Construction with **intransitive** verb with *-ha* (w/o SVC)
- Periphrastic Causative Construction with **transitive** verb with *-ha* (w/o SVC)
- VMM: Intransitive motion verb (w/o SVC) –Example: he’s running
- VMP: Caused motion verb (w/o causative suffix) (w/o SVC) – Example: He’s pushing the ball
- VXX: Dynamic verb that does not imply any displacement (w/o SVC) – he’s eating the leaf

VCF **Caused motion verb with Causative suffix.**

*SUJ: *호피가 큰 공을 언덕 위에서 아래로 굴리면서 [c] 갔습니다 [c].*

%mkr: hoppi-ka khun kong-ul entek wui-eyse alay-lo **kwul-li**-myense ka-ss- upnita

%men: hoppy-SUB big ball-OBJ hill top-from bottom-toward roll-CAUS- while

[c] go-PAST-SE [c]

%eng: Hoppy went rolling a big ball from the hill top toward the bottom.

%cod: \$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mmp|kwulli\$-**VCF**-rollCaus:INF:DAC:EP1/2&+Tso+Loc|eyse-wui\$-EE1-from-top:EP2/2&+Tdi+Loc|ulo+alay\$-EE2-toward+bottom:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PS|myense\$-while:Fig|kong\$-ball:Grd|entek-wui+alay\$-NLI-NLI: {}

III: Codes specifically for languages that have prefixed verbs.

For languages with prefixed verbs, special codes were designed that indicate the presence of a prefix, and its relation with the verb root. In particular, the codes will indicate if the semantic content of the verb root is dependent or independent of the prefix, and / or if it may change because of prefixation.

Please find below an overview of prefixes that can be found with Greek and Russian verbs.

Greek		
<i>αμφι</i> (/amphi/ 'around')	<i>εν</i> (/en/ 'to, in')	<i>περι</i> (/peri/ 'around')
<i>ανα</i> (/ana/ 'above, on')	<i>εκ</i> (/ek/, 'outside')	<i>προ</i> (/pro/ 'in front')
<i>αντι</i> (/anti/ 'against')	<i>επι</i> (/epi/ (above, on')	<i>προς</i> (/pros/ 'towards, in the presence of')
<i>απο</i> (/apo/ 'detached from')	<i>κατα</i> (/kata/ 'below')	<i>συν</i> (/syn/ 'with')
<i>δια</i> (/dia/ 'through, by')	<i>μετα</i> (/meta/ 'among')	<i>υπερ</i> (/hyper/ 'above')
<i>εις</i> (/eis/ 'to, towards')	<i>παρα</i> (/para/ 'next to')	<i>υπο</i> (/ypo/ 'under')

Russian	
<i>В-</i> (/vo-), /v-/(/vo-/) 'towards the inside'	<i>От</i> (/oto-), /ot-/, /oto-/ 'to go away'
<i>Вз-</i> (/vc-, /vzo-), /vz-/(/vs-/, /vzo-/) 'towards the top' (start of a sudden and intense process)	<i>Пере-</i> /pere-/, 'to cross a material or temporal expanse from one point to the other')
<i>Вы-</i> /vy-/, 'towards the outside' (leave or make to leave by crossing a real or fictitious barrier) <i>Из-</i> (/uc-/, /uzo-v), /iz-/, (/is-/, /vizo-/) 'leave or make to leave', 'perfecting'	<i>У-</i> /u-/, 'disappear, 'no longer be in the field of vision', 'leave', 'to make leave', 'to move away', 'to take away', 'to make disappear', 'loss', 'death'
<i>До-</i> /do-/, 'reach a point, a limit, a level'	<i>Под-</i> /pod-/, 'to reach' (bringing together)
<i>За-</i> /za-/, 'contravention of a boundary from a normal domain to an abnormal one', 'movement towards the back of an object, to the point where it is overshadowed', 'diversion or detour in relation to the main path'	<i>При-</i> /pri-/, 'reach' (arrival and contact)
<i>Раз-</i> /raz-/, 'centrifugal movement'	<i>Про-</i> /pro-/, 'cross' (an obstacle, cover a distance), 'go near'

For further overviews of prefixed verbs see also Guiraud–Weber (2004); Isatchenko (1960); Janda (1986); Kartsevski (1929)

Three main codes were used to indicate the relation between prefix and main verb root:

➤ **RAUT** - External prefixation: the meaning of the verb root stays more or less autonomous

In these cases, the composition of compound verbs is transparent: the meaning of the verb root remains more or less the same with or without prefixation and whatever the prefix might be if several are possible. The RAUT code indicates the autonomy of the root (R=Root, AUT=autonomous) and the semantics of the verb root are coded in field 5 of the verb. In these cases, the semantics of the prefix is coded in the field reserved for satellites (in fields 8-12).

It is important to note that *only* cases of prefixation coded RAUT are considered as prefixes corresponding to real satellites for which the semantic content is coded in the corresponding fields (see fields 8-12). In all other cases, the prefix is coded as being part of the verb (field 5).

For illustration of the concept, French examples are provided here for illustration (but please note that prefixes are not coded in French!):

In the case of the items *re-partir*, *dé-faire*, *trans-percer*, *ac-courir*, *é-migrer/i-migrer*, the verbs *partir*, *faire*, *percer*, *courir*, and *migrer* exist as autonomous lexical items, and keep their approximate meaning when they are accompanied by the elements *re-*, *dé-*, *trans-*, *ac-*, *é-*, *i-* (from the Latin *de*, *re*, *trans*, *ad*, *ex*, *in*). The latter elements formerly had the status of satellites, which they have only kept in a few cases in contemporary French, however.

- Example in Russian:

Pri-shla ('reach by walking', 'to come')

VMM#+Mmv+Tdet|idi§-pri-**RAUT** [+see prefix coding among satellites in fields 8-12].

- Example in Greek:

ένα ποντίκι ανέβηκε στο τραπέζι. /ena pontiki anevike sto trapezi/ ('a mouse got onto the table')

VMM#+Mmv|vainw§-ana-**RAUT** [+see prefix coding among satellites in fields 8-12].

➤ **RDEP** - Internal prefixation: the meaning of the verb root depends on the prefixation

In these cases, the verb root can be used either on its own, or with prefixation, but the comparison between these two uses shows that its meaning undergoes significant modification in the case of prefixation (R+Root+Dependant). The root, therefore, has two (or more) meanings depending on whether it is used alone or with a prefix, and these meanings are too far apart to be treated as expressing the same semantic content synchronically (even if they can have had strong ties at a given moment in the diachronic evolution of the language).

Again, French examples can illustrate such cases (but are not coded in this language):

com-prendre or *tra-verser*, where the roots *prendre* and *verser* synchronically do not have the same meaning when they are used alone or with the elements *com* and *tra*, from the Latin *cum* and *trans*. Although *com* and *tra* were diachronically real productive prefixes, they do not function as such anymore in contemporary French.

- Example in Russian:

С-пустить-ся – s-pustit'-sja ('go down PERF')

VMM#+Tve+Tso|s-puskat'-sia§-Pso-Pve-Rcse-**RDEP** [no prefix coding in fields 8-12].

- Example in Greek:

δια-σχιζω [diashizw], σχιζω=destroy, διασχιζω=cross,

VMM#+Tbo|dia-shizw§-**RDEP** [no prefix coding in fields 8-12].

➤ **RVID** - The verb root is no longer autonomous and is 'void' of its meaning in the case of prefixation.

In these cases, the verb root loses its initial meaning when it is prefixed (R=Root, VID=Void), at least on a synchronic level (whilst it may have had an autonomous status diachronically at different times). Similar French examples can illustrate these cases (but are not coded in this language):

é-crêmer, *at-terrir* or *re-cevoir*, where the roots *crêmer*, *terrir* and *cevoir* do not exist as autonomous lexical items which can be used alone, even if some of these forms are derived from another element (*crème*, *terre*).

- Example in Russian:

pod-niat'-sia ('go up')

VMM#+Tve|pod-niat'-sia§-**RVID** [no prefix coding in fields 8-12].

- Example in Greek

κατη-φορίζω [katiforizw], κατηφορίζω=go down slowly, *φορίζω

VMM#+Tve|kati-forizw§-**RVID** [no prefix coding in fields 8-12].

Temporo-aspectual information expressed in prefixes

Many prefixes in Russian and other Slavic languages encode temporo-aspectual information. This information is coded in Fields 8-12 where spatial information is also coded. Further information on possible categories for the coding of this information can be found there.

➤ **Additional codes (optional)**

According to the aim of the research, additional codes are possible for carrying out other distinctions. Nevertheless, these are sometimes relatively subtle and sensitive, therefore running the risk of making the coding process and coding lines more cumbersome. The tables below illustrate possible different codes (Table 3 for Greek, Tables 4 and 5 for Russian).

Table 3. Examples of additional codes in Greek: More subtle distinctions with regard to each type of prefixation

RAUT	P	pure autonomy	ξ-αγρυπνώ (to stay awake)
	IM	intensive meaning	ξε-πουλώ (Lit. 'priceless', to sell at low cost), ξε-σκίζω (Lit. 'indestructible', to rip up/destroy)
	EM	excessive meaning	παρα-φουσκώνω (Lit. 'hyper-inflate', inflate excessively)
	AM	adds another meaning of Location or Path to the verb root	ανε-βάζω (Lit. 'high-put', push up): VMP+Cse+Tve κατε-βάζω (Lit. 'down-put', bring down): VMP+Cse+Tve εισ-έρχομαι (Lit. 'in-come', admit): VMM+Tdx+Tbo περ-πατώ (Lit. 'around-walk', go for a walk): VMM+Mmv+Tra
	AMf	adds an archaic meaning to archaic verb roots originating from set expressions that still exist in modern Greek, indicating an additional meaning of Location or Path	ανε-βαίνω, (Lit. 'high-walk', climb up): VMM+Tve+Mmv κατε-βαίνω, (Lit. 'low-walk', climb down): VMM+Tve+Mmv μ-παίνω (Lit. 'in-walk', enter): VMM+Tbo+Mmv β-γαίνω (Lit. 'out-walk', leave): VMM+Tbo+Mmv
RDEP	RM	Reverse meaning: gives the opposite meaning to that of the verb root	ξε-ντύνω, (ντύνω=dress vs. ξεντύνω=undress), δια-γράφω (γράφω=write vs. διαγράφω=erase)
	CV	change of valency: the verb root is dependent on the prefix. It exists autonomously, but the meaning and valency changes after prefixation	ξ-απλώνω (απλώνω=extend vs. ξαπλώνω=lengthen)

CM	complete change of meaning: the verb root is dependent on the prefix. It exists autonomously, but the meaning changes after prefixation	δια-σχίζω (σχίζω=tear, διασχίζω=cross), προ-βάλλω (βάλλω=attack vs. προβάλλω=demonstrate)
----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------

Table 4. Examples of additional prefixation codes in Russian: verbs prefixed with non-autonomous roots

Prefix		
Pve	Prefix containing the vertical Path of a synchronous inseparable verb	Спускаться 'go down' VMM#+Tve+Tso s-puskat'-sia§-Pso-Pve-Rcse-RDEP-REFL
Pso	Prefix containing the Path with the SOURCE of a synchronous inseparable verb	Спускаться 'go down' VMM#+Tve+Tso s-puskat'-sia§-Pso-Pve-Rcse-RDEP-REFL
Pbo	Prefix containing the Path with the boundary of a synchronous inseparable verb	Прокрасться 'cross an area with care' VMM#+Tbo+Mmv+Tdi pro-krast'-sia§-Pbo-Rcse-Rdi-RDEP-REFL Пересечь 'cross' VMM#+Tbo pere-sech§-Pbo-Rcse-RDEP Pere indicates crossing the boundary twice – (displacement is the source and the goal) from extreme opposite sides of a Ground, sech means 'denounce'
Ppa	Prefix containing other aspects of the Path of a synchronous inseparable verb	скрыться 'disappear' VMM#+Tbo s-kryt'-sia§-Ppa-Rcse-RDEP-REFL s-indicates the Path, kryt' means 'cover', sia is a reflexive fixed entry
Pgo	Prefix containing the Path with the AIM of a synchronous inseparable verb	Подобраться 'make contact with parts of the body' VMM#+Tgo podo-brat'-sia§-Pgo-Rcse-RDEP-REFL Подниматься 'go up (towards)' VMM#+Tve pod'-nimat'-sia§-Pgo-Rxx-RVID-REFL
Root		
Rxx	Void verb root	Подняться 'go up (towards)' VMM#+Tve pod-niat'-sia§-Pgo-Rxx-RVID-REFL
Rcse	Verb root of a prefixed verb containing the CAUSE of the motion	Спускаться 'go down' VMM#+Tve+Tso s-puskat'-sia§-Pso-Pve-Rcse-RDEP-REFL
Rdi	Verb root of a prefixed verb containing the CAUSE of the motion	Прокрасться 'go by on tiptoe/walking carefully' VMM#+Tbo+Mmv+Tdi pro-krast'-sia§-Pbo-Rcse-Rdi-RDEP-REFL Here the prefix pro expresses crossing a barrier, the verb root krast' means 'fly', the fixed entry sia means 'itself' and the causality (in the root to fly) is cancelled in the compound predicate

Rmac	Verb root of a prefixed verb containing the Manner of the motion	<i>Тянуться</i> 'hold out one's arms towards, stretch' VMM#+Tdi tianut'-sia§-Rcse-Rmac-REFL-do-RAUT
Rdet	Verb root of a prefixed verb that can contain the Path of a 'determinate' verb	<i>Прокатиться</i> 'slide/move/play' VMM#+Mmv+Tdet katit'-sia§-Rcse-Rpo-Rdet-REFG-pro- RAUT
Tdet	Determinate verb (non-prefixed) of motion	<i>Ползти</i> 'crawl' VMM#+Mmv+Tdet polzti
IND	Indeterminate verb (non-prefixed) of motion	<i>Кататься</i> 'slide/move[skating, skiing, by bike, etc.]' VMM#+Mmv+IND katat'-sia§-Rcse-Rpo-REFG
Rpo	Verb root of a prefixed verb containing the position of the entity displaced by an external force	<i>Перекатываться</i> 'slide/move from one point to another' with the root 'roll' VMM#+Mmv+IND katat'§-Rcse-Rpo-REFG-pere-RAUT The position of the displaced object is cancelled by the addition of the fixed entry– <i>sja</i> <i>Возвращаться</i> 'come back, come home, return' VMM#+Tdx voz-vrashat'-sia§-Ppa-Rcse-Rpo-RDEP-REFL The root <i>vrashat</i> ' means 'make work'.
Fixed Entry		
REFL	Reflexive fixed entry	<i>Кататься</i> 'slider/move, play' VMM#+Mmv+IND katat'-sia§-Rcse-Rpo-REFG-pere-RAUT The compound predicate (comprising the complements) means 'slide/move/play' thanks to the instrument indicated in the prepositional phrase after the verb (for example, 'by skiing, in the car, on skates, by bike'). In the absence of this phrase, the signification does not include the method/instrument used. The simple verb <i>katat</i> ' means 'roll' (an object that has wheels, for example, a car, a toy) or 'lead/go somewhere with someone using a method of transport or by a method of transport' (car, swing, bike, etc. depending on the object that follows the verb). The simple verb contains causality that is cancelled by the presence of the fixed entry <i>sja</i> .

III. Coding of field 6: Temporal-aspectual verbal inflections and particles

The coding of verbal inflections in English, French and German is discussed in detail in Volume 1 of the manual under the relevant Field 6. In this Volume, we provide information on the coding of this field in other languages for which we have data, or have been involved in providing coding suggestions.

IIIA: Coding of Chinese temporal-aspectual markers

NPCL	No aspectual particle	<i>Ta pao-guo lu lai</i>
PCLDUR	Durative particle in the final position of the verb	<i>Ta gun-zhe qiu</i>
PCLVF/NSF	<i>le</i> particle in the final position of the verb but not in the final position of the clause	<i>Ta guo-le lu</i>
PCLVF/SF	<i>le</i> particle in the final position of the verb and in the final position of the clause	<i>Ta pa-shang shu qu-le</i>
PCLNVF/SF	<i>le</i> particle not in the final position of the verb but in the final position of the clause	<i>Ta pa-shang shu le</i>
PCLNVF/NSF	<i>le</i> particle not in the final position of the verb or in the final position of the clause	<i>Ta pao-le qu</i>
NPCLDUR	for the repetition of a single verb or the 'verb- a / ya –verb' structure	<i>Ta pao, pao, pao; xiao airen tiao-a-tiao; Hoppy gun-ya-gun</i>
VTA	for verbal constructions used to mark temporal-aspectual distinctions	<i>Ta hua-wan bing</i>

Examples:

@G: pre_pnegro
 *SUI: 一个小矮人推着车轮[c], <滚啊滚>[/]/在山林里滚啊滚[c], 滚到了右侧的山洞里 [c].
 %mch: yi-ge xiao airen tui-zhe chelun, < gun-a-gun> zai shanlin-li gun-a-gun, gun-dao-LE she- de shantung li.
 %men: one-CL little guy push-ZHE cart, roll-and-roll be-at cave-in roll-and-roll, roll-reach-LE stone cave in.
 %cod: \$.SD:VMP#+Cse+Mac|tui:PCLDUR|zhe:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|Fig|chelun:Grd|imp{ }
 \$.SD:VMP#+Cse+Mmv|gun-a-gun:NPCLDUR:DAC:EP1/2&+Loc|zai:EP2/2&+Loc|li: EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|Fig|chelun:Grd|shanlin{ }
 @G: XGLI
 *SUI: 滑完冰[c]她走了[c].
 %mch: hua-wan bing ta zou-LE.
 %men: skate-finish ice she go-LE.
 %cod: \$.LR02:SD:VMM#+Mmv|hua(wan):VTA:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|Fig|imp:Grd|imp{ }

IIIB: Coding of Greek temporal-aspectual verbal inflections

PR	Present	Ενεστώτας	<i>Τρέχω</i>	[Trehɔ]
IMP	Imperfect	Παρατατικός	<i>Έτρεχα</i>	[Etreha]
AO	Aorist	Αόριστος	<i>Έτρεξα</i>	[Etreksa]
FD	Durative future (imperfective)	Μέλλοντας διαρκείας	<i>Θα τρῶ</i>	[Tha treho]
FPO	Punctual future (perfective)	Στιγμιαίος Μέλλοντας	<i>Θα τρέξω</i>	[Tha trekso]
PRF	Present perfect	Παρακειμένος	<i>Έχω τρέξει, *τρεγμένο</i>	[Eho treksi, *treghmeno]
PQP	Pluperfect	Υπερσυντέλικος	<i>Είχα τρέξει, *τρεγμένο</i>	[Iha treksi, *treghmeno]
FP	Future perfect (perfective)	Συντελεσμένος Μέλλοντας	<i>Θα έχω τρέξει, *τρεγμένο</i>	[Tha eho treksi, *treghmeno]
PRS	Present Subjunctive	Υποτακτική Ενεστώτα	<i>Να τρέχω</i>	[Na treho]
AOS	Aorist Subjunctive	Υποτακτική Αορίστου	<i>Να τρέξω</i>	[Na trekso]
PRFS	Present perfect Subjunctive	Υποτακτική Παρακειμένου	<i>Να έχω τρέξει, *τρεγμένο</i>	[Na eho treksi, *treghmeno]
IMPOP	Imperfect Optative (conditional)	Ευκτική Παρατατικού	<i>Ας /να/θα έτρεχα</i>	[As/na/tha etreha]
PQPOP	Pluperfect Optative (perfect conditional)	Ευκτική Υπερσυντέλικου	<i>Θα είχα τρέξει</i>	[Tha iha treksi]
PRIPT	Present Imperative (imperfective)	Προστακτική Ενεστώτα	<i>Τρέχε</i>	[Trehe]
AOIPT	Aorist Imperative (perfective)	Προστακτική Αορίστου	<i>Τρέξε</i>	[Trekse]
AOINF	Aorist Infinitive	Απαρέμφατο Αορίστου	<i>Τρέξει</i>	[Trekxi]
GER	Gerund	Γερούνδιο	<i>Τρέχοντας</i>	[Trehontas]
PPR	Present Participle	Μετοχή Ενεστώτα	<i>Τρέχων/ Τρεχούμενος</i>	[Trehon/Trechoumenos]
PPA	Perfect Participle	Μετοχή Αορίστου	<i>*Τρεγμένος</i>	[Tregmenos]

III.C: Coding of Russian temporal-aspectual verbal inflection

PR	Present	БегаеТ (IMPindeterminate) , Бежит (IMP determinate)	[begaet, bezhit]
PAS	Past	Бежал (IMP), побегал (PF)	[bezhal,po-bezhal]
FUT	Future	Гобегит (PF), будет бежать(IMP)	[po-bezhit,budetbezhat']
INF	Infinitive	Бежать (IMP)	[Bezhat']
IPT	Imperative	Беги (IMP)	[Begi!]
REFL	Fixed entry <i>sja</i> (oneself)	Подняться (PF)	[pod-niat-sia]
PPR	Present Participle	бегающий, бегущий (IMP)	[begajushij, begushij]
PPAS	Past Participle	пробежавший (PF)	[probegavshij]
GPR	Present Gerund	бегая (IMP)	[begaja]
GPS	Past Gerund	Прибегав (PF)	[pri-bezhav]

IIID: Coding of Korean temporal-aspectual verbal inflection

PAS	Simple Past (V-ss-)	*SUI: ... <i>건넜다</i> %mkr: kenn-ess-ta %men: cross-PAST-SE
PRG	Present Progressive (V-ko iss-)	*SUI: ... <i>밀어 올리고 있습니다</i> %mkr: ... mil-e oll-i-ko iss-upnita %men: ... push-SHW ascend-CAUS-CONN PRG-SE
INF	Infinitive	*SUI: <i>호피가 유모차를 끌고 [c] 길을 건넜다.</i> %mkr: hoppi-ka yumocha-lul-ko kil-ul kenn-ess-ta %men: hoppi-SUB carriage-OBJ pull-CONJ street-OBJ cross-PAST-SE

IIIE: Italian coding of temporal-aspectual verbal inflections

PAP	Perfect	<i>Qui invece c'è una palla blu [c] che una volta che è stata spinta [c] incontra un pacco [c] e questo pacco con l'urto va a finire contro una barra [//] contro un ostacolo[c].</i>
PRG	Present Progressive	<i>Adesso sta tirando un passeggino in una città</i>
PGI	Imperfect Progressive	<i>Egli stava tornando a casa, quando vide un suo caro amico.</i>
IMPA	Imperfect	Action repeated in the past: <i>Egli tornava a casa sempre presto l'anno scorso.</i> Atmospheric conditions or states: <i>La giornata era bella, splendeva il sole ma faceva freddo.</i> Past states: <i>Quando ero piccola, avevo i capelli corti.</i>
PAR	Past historic	<i>Egli tornò a casa molto presto, quando seppe dell'accaduto.</i>

IIIF: Swedish temporal-aspectual verbal inflections

PR	Present	<i>Han springer 'he runs'</i>
PTT	Preterite	<i>Han sprang 'he ran'</i>
PFT	Perfect	<i>Han har sprungit 'he ran'</i>
PQP	Pluperfect	<i>Han hade sprungit 'he had run'</i>
CON1	Conditional 1	<i>Han skulle springa 'he would run'/'he should run'</i>

CON2	Conditional 2	<i>Han skulle ha sprungit</i> 'he would have run/'he should have run'
FUT1	future1	<i>Han ska springa</i> 'he's going to run'
FUT2	future2	<i>Han kommer att springa</i> 'he will run'
PPR	Present participle	<i>Han kommer springande</i> 'il 'vient courant'' cf. 'he comes running'
PAP	Past participle	<i>Han kom springande</i> 'il 'vint courant'' cf. 'he came running'
INF	infinitive	<i>att springa</i> ''à'courir', cf. 'to run'
IPT	Imperative	<i>Spring!</i>
PRP	Present + progressive temporal-aspectual verbal expression	<i>Han håller på att springa</i> / 'He begins to run' <i>Han står/sitter/ligger och läser</i> 'He is standing/sitting/lying and reading'
PTP	Preterite + progressive temporal-aspectual verbal expression	<i>Han höll på att springa</i> / <i>Han stod/satt /låg och läste</i> 'He began to run' / 'He was standing/sitting/lying and reading'
PRA	Present + temporal-aspectual verbal expression	<i>Han börjar springa/fortsätter springa/slutar springa</i> 'he starts to run/continues running/stops running'
PTA	Preterite + temporal-aspectual verbal expression	<i>Han började springa/fortsatte springa/slutade springa</i> 'he started to run/continued running/stopped running' (or perfect)
FUP	Future + progressive temporal-aspectual verbal expression	<i>Han ska/kommer att hålla på att springa</i> / <i>Han ska/kommer att stå / sitta / ligga och läsa</i> 'He is going to /will be about to run /he is going to/will be standing/sitting/lying and reading'
AMB	Ambiguity	Infinitive/present or preterite for verbs from the first group (<i>a-verb</i>) e.g.. ' <i>prata / pratar</i> ' = to speak, spoke, speak / speak

III G: Coding of aspectual information (prefix aspect marking languages only)

Finally, in the below table we show how aspectual information relevant for motion expressions may be coded in prefix aspect marking languages only, i.e., Slavic languages such as Russian, Polish, etc.

asp- fin	final phase of motion event	<i>Переехалъ</i> 'cross in transport' VMM#+Mmv exat'§-pere- RAUT:....:EPF1/3&+Tso+Tgo pere§-asp-fin
asp- ing	initial phase of motion event or ingressivity	<i>Потащила сыр</i> 'start to bring the cheese' VMP#+Cse+Mpo tashit'§-po-RAUT:....:EPF1/3& po§-asp-ing

asp-limit	restrictiveness'	<i>Побегать</i> 'run a bit' <i>po-begat</i> ('run a bit') VMM#+Mmv begat'§- AUT:....:EPF1/3&+Tso+Tgo po§-asp-limit
asp-mod	Modality	<i>proitis</i> 'walk with pleasure' (PERF) coding missing
asp-ing-amp	'initial phase of motion event or ingressivity accompanied by the range'	<i>Разбежаться</i> 'gather speed' VMM#+Mmv bezhat'§- raz-sia- RAUT:....:EPF1/1& raz§-asp-ing-amp

IV. Fields 8 À 12 : Satellites and other spatial expressions outside the verb

IVA. French

EN

EN&|coureur§-Mmi
EN&|cycliste§-Mmi
EN&|joueur§-Mmi
EN&|nageur§-Mmi
EN&|patineuse§-Mmi
EN&|patins-à-glace§-Mmi
EN&|skieur§-Mmi
EN&|surfeur§-Mmi
EN&+Mmv|coureur
EN&+Mmv|cycliste
EN&+Mmv|joggeur
EN&+Mmv|nageur
EN&+Mmv|patineuse
EN&+Mmv|surfeur

EO

EO&|aisément
EO&|à-l'envers
EO&|à-nouveau
EO&|à-pedale(inst)§-Mmi
EO&|avec-aisance
EO&|avec-autre-chaise(com)
EO&|avec-balle(com)
EO&|avec-ballon(com)
EO&|avec-barrières(com)
EO&|avec-bébé(com)
EO&|avec-bois(com)
EO&|avec-boîte(com)
EO&|avec-bonhomme(com)
EO&|avec-bouée(com)
EO&|avec-boule(com)
EO&|avec-bout-gruyère(com)
EO&|avec-brouette(com)
EO&|avec-ça(com)
EO&|avec-cabanes(com)
EO&|avec-caddie(com)
EO&|avec-cadeau(com)
EO&|avec-carrotte(com)
EO&|avec-cerises(com)
EO&|avec-chaise(com)
EO&|avec-charrette(com)
EO&|avec-cheval(com)
EO&|avec-coffre(com)
EO&|avec-colline-neige(com)
EO&|avec-copains(com)
EO&|avec-dame(com)

EO&|avec-dauphins(com)
EO&|avec-de-l'eau(com)
EO&|avec-fleurs(com)
EO&|avec-fromage(com)
EO&|avec-garage(com)
EO&|avec-herbe(com)
EO&|avec-jouet(com)
EO&|avec-landau(com)
EO&|avec-lui(com)
EO&|avec-maillot-de-bain
EO&|avec-maison(com)
EO&|avec-malle(com)
EO&|avec-montagnes(com)
EO&|avec-moteur(com)
EO&|avec-neige(com)
EO&|avec-nid(com)
EO&|avec-noeud(com)
EO&|avec-oeuf(com)
EO&|avec-or(com)
EO&|avec-panier(com)
EO&|avec-papier(com)
EO&|avec-papillons(com)
EO&|avec-paquet(com)
EO&|avec-patin(inst)§-Mmi
EO&|avec-pieds(com)
EO&|avec-pneu(com)
EO&|avec-pommes(com)
EO&|avec-popi(com)
EO&|avec-portes(com)
EO&|avec-poussette(com)
EO&|avec-puits(com)
EO&|avec-roue(com)
EO&|avec-route(com)
EO&|avec-ruche(com)
EO&|avec-rue(com)
EO&|avec-sac(com)
EO&|avec-sapins(com)
EO&|avec-seau(com)
EO&|avec-ses-provisions(com)
EO&|avec-souris(com)
EO&|avec-table(com)
EO&|avec-toit(com)
EO&|avec-trésor(com)
EO&|avec-trou(com)
EO&|avec-valise(com)
EO&|avec-vélo(inst)§-Mmi
EO&|avec-village(com)
EO&|avec-voiture(com)
EO&|avec-z(com)

EO&|à-vélo(inst)§-Mmi
EO&|bien
EO&|bizarrement
EO&|comme-barre
EO&|comme-brouette-à-l'envers
EO&|comme-ça(nv)
EO&|comme-colline
EO&|comme-foin
EO&|comme-kangourou
EO&|comme-l'autre(nv)
EO&|comme-pneu
EO&|comme-pompier
EO&|comme-pour-monter
EO&|comme-tout-à-l'heure(nv)
EO&|comme-voiture
EO&|dans-le-bon-sens(roue)
EO&|dans-sens-aiguille(ballon)
EO&|de-façon-aisée
EO&|de-la-même-façon(nv)
EO&|de-toutes-ses-forces
EO&|difficilement
EO&|discrètement
EO&|doucement
EO&|en-maillot-de-bain
EO&|en-patin-à-glace(inst)§-Mmi
EO&|en-route
EO&|ensemble
EO&|en-vélo(inst)§-Mmi
EO&|facilement
EO&|fort
EO&|grâce-à-un-pont
EO&|légèrement
EO&|l'une-derrrière-l'autre
EO&|mains-redressées
EO&|normalement
EO&|pareil
EO&|par-même-système(nv)
EO&|par-popi(agt)
EO&|par-rivière(agt)
EO&|par-route(agt)
EO&|par-train(agt)
EO&+Sim|pendant-ce-temps-là
EO&|sans-difficulté
EO&|sans-faire-bruit
EO&|sans-patins(inst)
EO&|sans-personne
EO&|sans-tomber
EO&|sans-voiture
EO&|sur-vélo(inst)§-Mmi
EO&|tchuk-tchuk-tchuk(nv)
EO&|tout-doucement
EO&|tout-droit
EO&|tout-seul
EO&|tout-sérieux
EO&|tout-simple

EO&|tranquille
EO&|très-fort
EO&|tsch(nv)
EO&|un-peu
EO&+Loc|en-bandoulière
EO&+Loc|par-l'arrière
EO&+Mac|à-l'aide-de-corde(inst)
EO&+Mac|à-une-main
EO&+Mac|avec-baton(inst)
EO&+Mac|avec-bout-fer(inst)
EO&+Mac|avec-corde(inst)
EO&+Mac|avec-épaule(inst)
EO&+Mac|avec-ficelle(inst)
EO&+Mac|avec-fil(inst)
EO&+Mac|avec-l'aide-de-popi(inst)
EO&+Mac|avec-main
EO&+Mac|avec-manette(inst)
EO&+Mac|avec-noeud(inst)
EO&+Mac|avec-pied
EO&+Mac|avec-poignée(inst)
EO&+Mac|avec-z(com)
EO&+Mac|de-la-main-gauche(inst)
EO&+Mac|de-ses-mains(inst)
EO&+Mac|d'une-seule-main
EO&+Mac|grâce-à-ficelle(inst)
EO&+Mac|par-corde(inst)
EO&+Mac|par-ficelle(inst)
EO&+Mac|par-mains
EO&+Mac|par-petites-roues(inst)
EO&+Mac|par-poignée(inst)
EO&+Mac|par-roue(inst)
EO&+Mac|vers-l'arrière-z
EO&+Mma|avec-échelle(inst)
EO&+Mma|avec-main
EO&+Mma|avec-pattes
EO&+Mma|avec-pied
EO&+Mma|lentement
EO&+Mmp|au-même-rythme-que-popi
EO&+Mmp|de-bas-en-haut§-bascule
EO&+Mmp|en-rond§-tourner
EO&+Mmp|moins-vite
EO&+Mmp|sur-deux-pieds-arrières(inst)
EO&+Mmv|à-allure-régulière
EO&+Mmv|à-cloche-pieds
EO&+Mmv|à-deux-pattes
EO&+Mmv|à-genoux
EO&+Mmv|à-grandes-foulées
EO&+Mmv|à-la-manière-des-chenilles
EO&+Mmv|à-la-nage
EO&+Mmv|à-pas-de-loup
EO&+Mmv|à-petits-pas
EO&+Mmv|à-pied
EO&+Mmv|à-quatre-pattes
EO&+Mmv|avec-pieds-en-l'air
EO&+Mmv|avec-baskets(inst)

EO&+Mmv|avec-bottes(inst)
 EO&+Mmv|avec-bras
 EO&+Mmv|avec-chaussures(inst)
 EO&+Mmv|avec-démarche-singe(nv)
 EO&+Mmv|avec-des-petits-bonds
 EO&+Mmv|avec-deux-pattes
 EO&+Mmv|avec-élan
 EO&+Mmv|avec-griffes
 EO&+Mmv|avec-jambes-en-l'air
 EO&+Mmv|avec-main
 EO&+Mmv|avec-patin-à-glace(inst)
 EO&+Mmv|avec-pattes
 EO&+Mmv|avec-pied
 EO&+Mmv|avec-roues(inst)
 EO&+Mmv|avec-trois-pattes-de-devant
 EO&+Mmv|avec-vélo(inst)
 EO&+Mmv|à-vélo(inst)
 EO&+Mmv|à-vitesse-constante
 EO&+Mmv|bras-accrochés-à-l'arbre
 EO&+Mmv|comme-bébé
 EO&+Mmv|comme-chenille
 EO&+Mmv|comme-cheval
 EO&+Mmv|comme-du-patin
 EO&+Mmv|comme-singe
 EO&+Mmv|de-bonds-en-bonds
 EO&+Mmv|de-façon-discrète
 EO&+Mmv|de-façon-espigle
 EO&+Mmv|de-la-même-manière
 EO&+Mmv|de-sa-traction
 EO&+Mmv|deux-bras-collés
 EO&+Mmv|deux-mains-entourent-l'arbre
 EO&+Mmv|deux-pattes-collées
 EO&+Mmv|drôlement-singe
 EO&+Mmv|d'une-jambe
 EO&+Mmv|d'un-pied
 EO&+Mmv|en-catimini
 EO&+Mmv|en-crawl
 EO&+Mmv|en-pas-chassés
 EO&+Mmv|en-patin(inst)
 EO&+Mmv|en-patin-à-glace(inst)
 EO&+Mmv|en-vélo(inst)
 EO&+Mmv|en-vitesse
 EO&+Mmv|façon-singe-en-pas-chassés
 EO&+Mmv|grâce-à-ventouses
 EO&+Mmv|la-tête-vers-sol
 EO&+Mmv|légèrement
 EO&+Mmv|par-bonds-successifs
 EO&+Mmv|par-contractions-et-étirements
 EO&+Mmv|par-mains
 EO&+Mmv|par-petits-sauts
 EO&+Mmv|prestement
 EO&+Mmv|rapidement
 EO&+Mmv|sur-bicyclette(inst)
 EO&+Mmv|sur-chaussures(inst)
 EO&+Mmv|sur-deux-pattes

EO&+Mmv|sur-genoux-mains
 EO&+Mmv|sur-la-pointe-des-pieds
 EO&+Mmv|sur-patin-à-glace(inst)
 EO&+Mmv|sur-pieds
 EO&+Mmv|sur-vélo(inst)
 EO&+Mmv|sur-ventouses(inst)
 EO&+Mmv|très-rapidement
 EO&+Mmv|ventre-sur-tige§-idioeo
 EO&+Mpo|à-quatre-pattes
 EO&+Mpo|debout
 EO&+Mpo|en-accroupi
 EO&+Mpo|en-arrière
 EO&+Mpo|en-avant
 EO&+Mpo|sur-pattes-arrières
 EO&+Mpo|tête-en-avant

EP

EP&+Loc|

EP&+Loc|à+NP
 EP&+Loc|à-côté-de+NP
 EP&+Loc|à-côté-z
 EP&+Loc|à-droite-de+NP
 EP&+Loc|à-droite-z
 EP&+Loc|à-gauche-de+NP
 EP&+Loc|à-gauche-z
 EP&+Loc|à-la-droite-de+NP
 EP&+Loc|à-la-gauche-de+NP
 EP&+Loc|à-la-gauche-z
 EP&+Loc|à-l'arrière-de
 EP&+Loc|à-l'autre-côté-de+NP
 EP&+Loc|à-l'autre-côté-z
 EP&+Loc|à-l'intérieur-de+NP
 EP&+Loc|à-l'intérieur-z
 EP&+Loc|à-l'opposé-de+NP
 EP&+Loc|à-ma-droite
 EP&+Loc|à-ma-gauche
 EP&+Loc|à-mi-hauteur-z
 EP&+Loc|à-notre-droite
 EP&+Loc|après+NP
 EP&+Loc|après-z
 EP&+Loc|assez-loin-de+NP
 EP&+Loc|assez-loin-z
 EP&+Loc|au-dessous-de+NP
 EP&+Loc|au-dessus-de+NP
 EP&+Loc|au-dessus-z
 EP&+Loc|au-niveau-de+NP
 EP&+Loc|au-pied-de+NP
 EP&+Loc|au-sommet-de+NP
 EP&+Loc|autour-de+NP
 EP&+Loc|autour-z
 EP&+Loc|chez+NP
 EP&+Loc|dans+NP
 EP&+Loc|dans-autre-côté-z
 EP&+Loc|de+NP
 EP&+Loc|de-autre-côté-z

EP&+Loc|de-ce-côté-de+NP
EP&+Loc|de-ce-côté-là
EP&+Loc|de-ce-côté-z
EP&+Loc|de-chaque-côté-de+NP
EP&+Loc|de-derrière-z
EP&+Loc|de-droite-z
EP&+Loc|de-gauche-z
EP&+Loc|de-l'autre-côté-de+NP
EP&+Loc|de-l'autre-côté-z
EP&+Loc|de-l'autre-z
EP&+Loc|d'en-face-z
EP&+Loc|derrière+NP
EP&+Loc|derrière-z
EP&+Loc|devant+NP
EP&+Loc|devant-z
EP&+Loc|dos-à+NP
EP&+Loc|d'où
EP&+Loc|du-côté-de+NP
EP&+Loc|du-côté-droit-de+NP
EP&+Loc|du-côté-droit-z
EP&+Loc|du-côté-gauche-de+NP
EP&+Loc|du-côté-gauche-z
EP&+Loc|du-côté-z
EP&+Loc|du-même-côté-de+NP
EP&+Loc|du-même-côté-z
EP&+Loc|d'un-côté-de+NP
EP&+Loc|d'un-côté-de+NP
EP&+Loc|d'un-côté-z
EP&+Loc|en+NP
EP&+Loc|en-arrière-z
EP&+Loc|en-bas-de+NP
EP&+Loc|en-bas-z
EP&+Loc|en-dehors-de+NP
EP&+Loc|en-dessous-de+NP
EP&+Loc|en-dessous-z
EP&+Loc|en-dessus-de+NP
EP&+Loc|en-face-de+NP
EP&+Loc|en-face-z
EP&+Loc|en-haut-de+NP
EP&+Loc|en-haut-toit-de+NP
EP&+Loc|en-haut-z
EP&+Loc|entre+NP
EP&+Loc|face-à+NP
EP&+Loc|juste-à-côté-de+NP
EP&+Loc|le-long-de+NP
EP&+Loc|loin-de+NP
EP&+Loc|loin-z
EP&+Loc|où
EP&+Loc|par-derrière-z
EP&+Loc|par-dessus-de+NP
EP&+Loc|par-devant-z
EP&+Loc|par-là-à-sta
EP&+Loc|par-l'arrière-z
EP&+Loc|plus-haut-z
EP&+Loc|pour-la-gauche-z

EP&+Loc|près-de+NP
EP&+Loc|situé-à-droite-de+NP
EP&+Loc|sous+NP
EP&+Loc|sur+NP
EP&+Loc|sur-la-droite-de+NP
EP&+Loc|sur-la-droite-z
EP&+Loc|sur-la-gauche-de+NP
EP&+Loc|sur-la-gauche-z
EP&+Loc|sur-l'autre-côté-de+NP
EP&+Loc|sur-l'autre-côté-z
EP&+Loc|sur-le-côté-droit-de+NP
EP&+Loc|sur-le-côté-droit-z
EP&+Loc|sur-le-côté-gauche-de+NP
EP&+Loc|sur-le-côté-gauche-z
EP&+Loc|sur-le-haut-de+NP
EP&+Loc|sur-ma-droite
EP&+Loc|sur-sommet-de+NP
EP&+Loc|sur-toit-de+NP
EP&+Loc|tout-au-bout-de+NP
EP&+Loc|tout-autour-z
EP&+Loc|tout-en-bas-de+NP
EP&+Loc|tout-en-bas-z
EP&+Loc|tout-en-haut-de+NP
EP&+Loc|tout-en-haut-z
EP&+Loc|tout-près-de+NP
EP&+Loc|très-loin-z
EP&+Loc|vers+NP-à-sta
EP&+Tbo|de+NP-à-écran
EP&+Tbo|de+NP-à-image
EP&+Tdi|dans-l'autre-sens
EP&+Tdi|dans-même-sens
EP&+Tdi|dans-sens-inverse
EP&+Tdi|de-droite-à-gauche-z-à-satpair
EP&+Tdi|de-gauche-à-droite-z-à-satpair
EP&+Tdi|de-là-à-là
EP&+Tdi|de-la-direction+rel
EP&+Tdi|de-plus-en-plus-haut
EP&+Tdi|du-bas-à-droite-en-haut-à-gauche-z-à-satpair
EP&+Tdi|du-bas-à-droite-en-haut-à-gauche-z-à-satpair
EP&+Tdi|en-direction-de+NP
EP&+Tdi|en-sens-inverse
EP&+Tdi|pas-dans-même-sens
EP&+Tdi|vers+NP
EP&+Tdi|vers-à-là-bas
EP&+Tdi|vers-la-droite-de+NP
EP&+Tdi|vers-la-droite-z
EP&+Tdi|vers-la-gauche-de+NP
EP&+Tdi|vers-la-gauche-z
EP&+Tdi|vers-l'autre-sens
EP&+Tdi|vers-le-bas-de+NP
EP&+Tdi|vers-le-bas-z
EP&+Tdi+Loc|vers-le-bas-de+NP
EP&+Tdi+Loc|vers-le-bas-z

EP&+Tdi+Loc|vers-le-haut-de+NP
 EP&+Tdi+Loc|vers-l'intérieur-de+NP
 EP&+Tgo|à+NP
 EP&+Tgo|à-droite-z
 EP&+Tgo|à-droite-z
 EP&+Tgo|jusqu'à+NP
 EP&+Tgo|jusqu'à§-là
 EP&+Tgo|jusque§-ici
 EP&+Tgo|jusque§-là
 EP&+Tgo+Loc|à-la-droite-z
 EP&+Tgo+Loc|à-l'autre-z
 EP&+Tgo+Loc|au-côté-droit-z
 EP&+Tgo+Loc|au-côté-gauche-z
 EP&+Tgo+Loc|en-bas-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|en-bas-z
 EP&+Tgo+Loc|en-haut-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-ce-côté-là
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-côté-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-dans+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-devant+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-droite-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-droite-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-en-face-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-gauche-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-intérieur-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-la-droite-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-la-droite-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-la-gauche-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-l'autre-côté-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-l'autre-côté-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-l'intérieur-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-ma-gauche
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'au-bas-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'à-un-autre-côté-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'au-sommet-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusque-autre-côté-z
 EP&+Tgo+Loc|jusque-dans+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusque-de-l'autre-côté-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusque-de-l'autre-côté-z
 EP&+Tgo+Loc|jusque-devant+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusque-en-bas-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'en-bas-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'en-bas-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'en-face-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'en-face-z
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'en-haut-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusqu'en-haut-z
 EP&+Tgo+Loc|jusque-sur+NP
 EP&+Tgo+Loc|jusque-sur-la-droite-z
 EP&+Tgo+Loc|jusque-tout-en-bas-de+NP
 EP&+Tgo+Loc|sur-la-droite-z
 EP&+Tpa|à-travers+NP
 EP&+Tpa|de-part-et-d'autre-de+NP
 EP&+Tpa|en-pente

EP&+Tpa|le-long-de+NP
 EP&+Tpa|par+NP
 EP&+Tpa|par§-ici
 EP&+Tpa|par§-là
 EP&+Tpa|par-même-chemin
 EP&+Tpa|tout-au-long-de+NP
 EP&+Tpa|tout-le-long-de+NP
 EP&+Tpa+Loc|par§-là
 EP&+Tpa+Loc|par-dessus
 EP&+Tpa+Loc|par-dessus-z
 EP&+Tpa+Loc|par-la-droite-de+NP
 EP&+Tpa+Loc|par-la-droite-z
 EP&+Tpa+Loc|par-la-gauche-z
 EP&+Tpa+Loc|par-le-côté-gauche-de+NP
 EP&+Tso|à-partir-de+NP
 EP&+Tso|de+NP
 EP&+Tso|de§-ce-côté-là
 EP&+Tso|de§-ici
 EP&+Tso|de§-là
 EP&+Tso|de-droite-de+NP
 EP&+Tso|de-droite-z
 EP&+Tso|de-gauche-z
 EP&+Tso|depuis+NP
 EP&+Tso+Loc|de-ce-côté-là
 EP&+Tso+Loc|de-la-droite-de+NP
 EP&+Tso+Loc|de-la-droite-z
 EP&+Tso+Loc|de-la-gauche-z
 EP&+Tso+Loc|de-l'autre-côté-de+NP
 EP&+Tso+Loc|de-l'autre-côté-z
 EP&+Tso+Loc|de-ma-droite
 EP&+Tso+Loc|de-ma-gauche
 EP&+Tso+Loc|d'en-bas-à-droite-z§-sat
 EP&+Tso+Loc|d'en-bas-de+NP
 EP&+Tso+Loc|d'en-bas-z
 EP&+Tso+Loc|d'en-haut-de+NP
 EP&+Tso+Loc|d'où
 EP&+Tso+Loc|du-bas-de+NP
 EP&+Tso+Loc|du-bas-z
 EP&+Tso+Loc|du-côté-droit-de+NP
 EP&+Tso+Loc|du-côté-gauche-de+NP
 EP&+Tso+Loc|du-côté-gauche-z
 EP&+Tso+Loc|du-haut-de+NP
 EP&+Tso+Loc|du-haut-z
 EP&+Tso+Loc|d'un-côté-de+NP
 EP&+Tso+Loc|d'un-côté-z

EX
 EX&+Loc|ailleurs
 EX&+Loc|ce-côté-là
 EX&+Loc|dedans
 EX&+Loc|dehors
 EX&+Loc|de-l'autre-côté-z
 EX&+Loc|dessous
 EX&+Loc|dessus

Commented [A1]: ??? I don't understand why there is a 'sat'
 here

EX&+Loc|en-dessous-z
EX&+Loc|ici
EX&+Loc|là
EX&+Loc|là-bas
EX&+Loc|là-dedans
EX&+Loc|là-haut
EX&+Loc|là-où
EX&+Loc|où
EX&+Loc|par-terre
EX&+Loc|partout
EX&+Loc|plus-loin-que+NP

EX&+Loc|tout-au-fond-z
EX&+Loc|tout-là-haut
EX&+Loc|y
EX&+Tdi|chemin-inverse
EX&+Tdi|tout-droit
EX&+Tgo|jusqu'à+NP
EX&+Tpa|horizontalement
EX&+Tpa|tout-droit
EX&+Tso+Loc|d'où
EX&+Tso+Loc|en

IVB. English

EL

EL&+Loc|in\$-there
EL&+Loc|on
EL&+Loc|over\$-there
EL&+Mmp|around
EL&+Mmp|round-and-round
EL&+Tbo|across
EL&+Tbo|across\$-all-the-way
EL&+Tbo|away
EL&+Tbo|in
EL&+Tbo|inside\$-there
EL&+Tbo|off
EL&+Tbo|on
EL&+Tbo|out
EL&+Tbo|over
EL&+Tdx|back
EL&+Tpa|along
EL&+Tpa|around
EL&+Tpa|by
EL&+Tpa|over
EL&+Tpa|past
EL&+Tpa|round
EL&+Tpa|through
EL&+Tpa|through\$-there
EL&+Tso|from
EL&+Tve|down
EL&+Tve|right-down
EL&+Tve|up
EL&+Tve|up-to-the-top-of+NP

EN

EN&+Mmv|cyclist
EN&+Mmv|jogger
EN&+Mmv|runner
EN&+Mmv|swimmer

EO

EO&|anti-clockwise
EO&|as-they-do(nv)
EO&|by-hopi(agt)
EO&|by-rope(inst)\$-Mmi
EO&|calmly
EO&|carefully
EO&|creepily
EO&|gently
EO&|in-similar-way(nv)
EO&|like-beaver(nv)

EO&|like-boy(nv)
EO&|on\$-asp
EO&|on-bicycle(inst)\$-Mmi
EO&|on-ice-skates(inst)\$-Mmi
EO&|peacefully
EO&|silently
EO&|smoothly
EO&|swish-swish(nv)
EO&|this-way(nv)
EO&|via-rope(com)\$-Mmi
EO&|with(com)
EO&|with+NP(com)
EO&|with+pro(com)
EO&|with-bag(com)
EO&|with-ball(com)
EO&|with-banana(com)
EO&|with-basket(com)
EO&|with-beach(com)
EO&|with-beehive(com)
EO&|with-branches(com)
EO&|with-car(com)
EO&|with-chair(com)
EO&|with-cheese(com)
EO&|with-cup(com)
EO&|with-honey(com)
EO&|with-hopi(com)
EO&|with-horse(com)
EO&|with-it(com)
EO&|with-mountains(com)
EO&|with-mouse(com)
EO&|with-nut(com)
EO&|with-pole(com)
EO&|with-pram(com)
EO&|with-present(com)
EO&|with-road(com)
EO&|with-roof(com)
EO&|with-sack(com)
EO&|with-sea(com)
EO&|with-seat(com)
EO&|with-skates(inst)\$-Mmi
EO&|with-snow-pile(com)
EO&|with-spots(com)
EO&|with-suitcase(com)
EO&|with-sunglasses(com)
EO&|with-swimming-trunk(com)
EO&|with-swim-shorts
EO&|with-table(com)
EO&|with-tree(com)
EO&|with-trolley(com)
EO&|with-trunk(com)

EO&|with-tyre(com)
 EO&|with-wheel(com)
 EO&|with-wheelbarrow(com)
EO&+Mac|by-hand(inst)
 EO&+Mac|by-rope(inst)
 EO&+Mac|with-arms(inst)
 EO&+Mac|with-hand(inst)
 EO&+Mac|with-rope(inst)
 EO&+Mac|with-string(inst)
EO&+Mma|fast
 EO&+Mma|slowly
 EO&+Mma|that-quick
 EO&+Mma|very-fast
 EO&+Mma|very-slow
EO&+Mmv|fast
 EO&+Mmv|freestyle
 EO&+Mmv|in-small-leaps
 EO&+Mmv|like-caterpillars(nv)
 EO&+Mmv|like-horse(nv)
 EO&+Mmv|like-kitten(nv)
 EO&+Mmv|on-back
 EO&+Mmv|on-bicycle(inst)
 EO&+Mmv|on-foot
 EO&+Mmv|on-four-legs
 EO&+Mmv|on-hands-and-knees
 EO&+Mmv|on-left-foot
 EO&+Mmv|on-shoes(inst)
 EO&+Mmv|on-skates(inst)
 EO&+Mmv|on-tiptoes
 EO&+Mmv|quick
 EO&+Mmv|quite-fast
 EO&+Mmv|slow
 EO&+Mmv|up-and-down
 EO&+Mmv|very-fast
 EO&+Mmv|wiggly
 EO&+Mmv|with-back-up
 EO&+Mmv|with-bike(inst)
 EO&+Mmv|with-claws
 EO&+Mmv|with-hands-and-feet
 EO&+Mmv|with-paws
 EO&+Mmv|with-ripple
EO&+Mpo|on-all-fours
 EO&+Mpo|sideways
 EO&+Mpo|straight
 EO&+Mpo|up-on-two-legs

EP

EP&|from+NP
 EP&|towards+NP
EP&+Loc|aboard\$-there
 EP&+Loc|above+NP
 EP&+Loc|across+NP
 EP&+Loc|after+NP
 EP&+Loc|around+NP

EP&+Loc|at+NP
 EP&+Loc|at-bottom-of+NP
 EP&+Loc|at-bottom-z
 EP&+Loc|at-middle-of+NP
 EP&+Loc|at-one-side-of+NP
 EP&+Loc|at-same-height-of+NP
 EP&+Loc|at-side-of+NP
 EP&+Loc|at-the-bottom-of+NP
 EP&+Loc|at-the-end
 EP&+Loc|at-the-left-hand-side-z
 EP&+Loc|at-the-other-side-z
 EP&+Loc|at-the-right-hand-side-of+NP
 EP&+Loc|at-the-side-of+NP
 EP&+Loc|at-the-top-of+NP
 EP&+Loc|at-top-of+NP
 EP&+Loc|behind+NP
 EP&+Loc|beneath+NP
 EP&+Loc|beside+NP
 EP&+Loc|by+NP
 EP&+Loc|down\$-sta
 EP&+Loc|either-side-z
 EP&+Loc|in+NP
 EP&+Loc|in\$-there
 EP&+Loc|in-front-of+NP
 EP&+Loc|in-middle
 EP&+Loc|inside+NP
 EP&+Loc|in-the-background-z
 EP&+Loc|in-the-middle-z
 EP&+Loc|near+NP
 EP&+Loc|next-to+NP
 EP&+Loc|on+NP
 EP&+Loc|on-bottom-of+NP
 EP&+Loc|on-other-side-z
 EP&+Loc|on-surface-of+NP
 EP&+Loc|on-that-side-z
 EP&+Loc|on-the-left-hand-of+NP
 EP&+Loc|on-the-left-z
 EP&+Loc|on-the-right-hand-side-z
 EP&+Loc|on-top-of+NP
 EP&+Loc|on-z
 EP&+Loc|over+NP
 EP&+Loc|right-by+NP
 EP&+Loc|under+NP
 EP&+Loc|underneath+NP
 EP&+Loc|up+NP
EP&+Mmp|round+NP
EP&+Tbo|across+NP
 EP&+Tbo|away-from+NP
 EP&+Tbo|into+NP
 EP&+Tbo|off+NP
 EP&+Tbo|onto+NP
 EP&+Tbo|out-of+NP
 EP&+Tbo|over+NP
 EP&+Tbo|right-across+NP
 EP&+Tbo|through+NP

EP&+Tbo|to+NP
 EP&+Tbo|up-to+NP§-along
EP&+Tbo+Loc|across-other-side-of+NP
 EP&+Tbo+Loc|off-the-left-of+NP
 EP&+Tbo+Loc|onto-bottom-of+NP
 EP&+Tbo+Loc|out-other-side-z
 EP&+Tbo+Loc|over-other-side-of+NP
 EP&+Tbo+Loc|to-the-other-side-of+NP
 EP&+Tbo+Loc|up-to-top-of+NP
 EP&+Tdi|from-left-to-right§-satpair
 EP&+Tdi|in-that-direction
 EP&+Tdi|left-to-right§-satpair
 EP&+Tdi|towards+NP
 EP&+Tdx|back-of+NP
 EP&+Tgo|onto+NP
 EP&+Tgo|right-to+NP
 EP&+Tgo|till§-there
 EP&+Tgo|to+NP
 EP&+Tgo|to+NP§-all-the-way
 EP&+Tgo|to§-there
 EP&+Tgo|to-bottom-z
 EP&+Tgo|to-left-z
 EP&+Tgo|to-other-side-z
 EP&+Tgo|to-right-of+NP
 EP&+Tgo|towards+NP
 EP&+Tgo|up-to+NP
 EP&+Tgo+Loc|onto-right-hand-side-of+NP
 EP&+Tgo+Loc|to-bottom-of+NP
 EP&+Tgo+Loc|to-edge-of+NP
 EP&+Tgo+Loc|to-left-hand-side-of+NP
 EP&+Tgo+Loc|to-roof-of+NP
 EP&+Tgo+Loc|to-side-of+NP
 EP&+Tpa|along+NP
 EP&+Tpa|around+NP
 EP&+Tpa|by+NP
 EP&+Tpa|down+NP§-along
 EP&+Tpa|in-zig-direction-z
 EP&+Tpa|over+NP
 EP&+Tpa|past+NP
 EP&+Tpa|round+NP
 EP&+Tpa|through+NP
 EP&+Tpa|up+NP§-road
 EP&+Tso|from+NP
 EP&+Tso|off+NP
 EP&+Tso|out-of+NP
 EP&+Tso+Loc|from-back-of+NP

EP&+Tso+Loc|from-bottom-of+NP
 EP&+Tso+Loc|from-the-left-z
 EP&+Tso+Loc|from-the-right-hand-side-z
 EP&+Tso+Loc|from-top-z
 EP&+Tve|down+NP
 EP&+Tve|up+NP
 EP&+Tve+Loc|down-bottom-of+NP
 EP&+Tve+Loc|up-other-side-of+NP

EX

EX&+Loc|at-the-right-hand-side-z
 EX&+Loc|behind
 EX&+Loc|down-there
 EX&+Loc|here
 EX&+Loc|home
 EX&+Loc|house
 EX&+Loc|inside
 EX&+Loc|in-there
 EX&+Loc|on-the-left
 EX&+Loc|on-there
 EX&+Loc|outside
 EX&+Loc|over-there
 EX&+Loc|right-here
 EX&+Loc|somewhere
 EX&+Loc|there
 EX&+Loc|where
 EX&+Tbo|across§-there
 EX&+Tdi|ahead
 EX&+Tdi|backwards
 EX&+Tdi|forward
 EX&+Tdi|one-way
 EX&+Tdi|right§-go-right
 EX&+Tdi|same-way
 EX&+Tdi|straight
 EX&+Tdi|upwards
 EX&+Tpa|all-the-way
 EX&+Tpa|diagonally
 EX&+Tpa|directly
 EX&+Tpa|further
 EX&+Tpa|half-way
 EX&+Tpa|in-a-straight-line
 EX&+Tpa|straight
 EX&+Tpa|that-way
 EX&+Tve|downhill
 EX&+Tve|upstairs

IVC. German

EA

EA&+Loc|durch+NP§-area
EA&+Loc|über+NP§-area
EA&+Tbo|an+NP
EA&+Tbo|durch+NP
EA&+Tbo|in+NP§-écran
EA&+Tbo|über+NP
EA&+Tdi|in-die-richtung
EA&+Tdi|in-die-richtung-aus-der-gekommen
EA&+Tdi|in-die-entgegengesetzte-richtung
EA&+Tgo|an+NP
EA&+Tgo|auf+NP
EA&+Tgo|bis-auf+NP
EA&+Tgo|bis-in-+NP
EA&+Tgo|bisschen-in+NP
EA&+Tgo|in+NP
EA&+Tgo|neben+NP
EA&+Tgo|unter+NP
EA&+Tgo|vor+NP
EA&+Tgo|zu+NP
EA&+Tgo+Tbo|bis-über+NP
EA&+Tpa|np+entlang
EA&+Tpa|np+lang
EA&+Tpa|um+NP

ED

ED&+Loc|an+NP
ED&+Loc|an+pro
ED&+Loc|auf+NP
ED&+Loc|auf+NP
ED&+Loc|bei+NP
ED&+Loc|hinter+NP
ED&+Loc|in+NP
ED&+Loc|mitten-auf+NP
ED&+Loc|mitten-in+NP
ED&+Loc|nach+NP
ED&+Loc|über+NP
ED&+Loc|unter+NP
ED&+Loc|vor+NP
ED&+Loc|zu-hause
ED&+Loc|zwischen+NP
ED&+Loc|zwischen+NP-und+NP
ED&+Tbo|aus+NP§-écran
ED&+Tdi|aus-dieser-richtung
ED&+Tdi|in-derselben-richtung
ED&+Tdi|pro+entgegen
ED&+Tdi|zu+NP
ED&+Tdi+Loc|np+hinterher
ED&+Tgo|bis-an+NP
ED&+Tgo|bisschen-zu+NP
ED&+Tgo|bis-von+NP

ED&+Tgo|nach+NP
ED&+Tgo|von+NP
ED&+Tgo|zu+NP
ED&+Tpa|an+NP+vorbei
ED&+Tpa|im-neunziggradwinkel
ED&+Tpa|np+nach
ED&+Tso|aus+NP
ED&+Tso|von+NP
ED&+Tso|von+NP-aus

EL

EL&|an§-asp
EL&|auf§-sein
EL&|aus§-asp
EL&|los§-asp
EL&|mit(com)
EL&+Loc|da
EL&+Tbo|ab
EL&+Tbo|an
EL&+Tbo|aus
EL&+Tbo|durch
EL&+Tbo|fort
EL&+Tbo|hinweg
EL&+Tbo|weg
EX&+Tbo|weit-weg
EL&+Tbo+Tdx|herein
EL&+Tbo+Tdx|herüber
EL&+Tbo+Tdx|hinaus
EL&+Tbo+Tdx|hindurch
EL&+Tbo+Tdx|hinein
EL&+Tbo+Tdx|hinüber
EL&+Tbo+Tdx|hinweg
EL&+Tbo+Tdx|hinweg
EL&+Tbo+Tdx|nei
EL&+Tbo+Tdx|nüber
EL&+Tbo+Tdx|raus
EL&+Tbo+Tdx|rein
EL&+Tbo+Tdx|rüber
EL&+Tbo+Tdx+Loc|darüber
EL&+Tbo+Tdx+Loc|drüber
EL&+Tdi|vor
EL&+Tdx|entgegen
EL&+Tdx|her
EL&+Tdx|hin
EL&+Tdx|stück-zurück
EL&+Tdx|zurück
EL&+Tdx+Tve|hinauf
EL&+Tdx+Tve|rauf
EL&+Tdx+Tve|runter
EL&+Tdx+Tve+Loc|darunter
EL&+Tdx+Tve+Loc|drauf
EL&+Tgo|an§-kommen
EL&+Tgo|an§-schleichen

EL&+Tgo|zu
EL&+Tgo+Loc|heim
EL&+Tgo+Tdx|heran
EL&+Tgo+Tdx|ran
EL&+Tgo+Tdx+Loc|dahin
EL&+Tpa|entlang
EL&+Tpa|herum
EL&+Tpa|rum
EL&+Tpa|um
EL&+Tpa|vorbei
EL&+Tpa|weiter
EL&+Tve|ab
EL&+Tve|auf
EL&+Tve|hoch
EL&+Tve|so-weit-hoch
EL&+Tve|unter
EL&+Tve+Tdx|herab
EL&+Tve+Tdx|herauf
EL&+Tve+Tdx|herunter
EL&+Tve+Tdx|hinab
EL&+Tve+Tdx|hinauf
EL&+Tve+Tdx|hinein
EL&+Tve+Tdx|hinunter
EL&+Tve+Tdx|hoch
EL&+Tve+Tdx|nauf
EL&+Tve+Tdx|nunter
EL&+Tve+Tdx|rauf
EL&+Tve+Tdx|runter
EL&+Tve+Tdx+Loc|drauf
EL&+Tve+Tdx|hinauf

EN

EN&|athlet
EN&|fahrradfahrerin§-Mmi
EN&|radlerin§-Mmi
EN&|rennender-mann§-Mmi
EN&|sportler
EN&|triathlonläufer§-Mmi
EN&+Mmv|fahrrad
EN&+Mmv|fahrradfahrer
EN&+Mmv|fahrradfahrerin
EN&+Mmv|fussballspieler
EN&+Mmv|jogger
EN&+Mmv|läufer
EN&+Mmv|radfahrer
EN&+Mmv|radfahrerin
EN&+Mmv|radlerin
EN&+Mmv|schlittschuhfahrer
EN&+Mmv|schlittschuhfahrerin
EN&+Mmv|schlittschuhläufer
EN&+Mmv|schlittschuhläuferin
EN&+Mmv|schwimmer
EN&+Mmv|skifahrer
EN&+Mmv|triathlonläufer

EO

EO&|da§-initial
EO&|dabei(com)
EO&|dabei§-asp
EO&|damit(com)
EO&|dft(nv)
EO&|fest
EO&|gerade
EO&|ganz-leise
EO&|immer-wieder
EO&|in-irgendeiner-form
EO&|komisch(nv)
EO&|mit(com)
EO&|mit+pro(com)
EO&|mit-äpfel(com)
EO&|mit-äpfeln(com)
EO&|mit-auto(com)
EO&|mit-autoreifen(com)
EO&|mit-baby(com)
EO&|mit-babywagen(com)
EO&|mit-baggy(com)
EO&|mit-ball(com)
EO&|mit-banane(com)
EO&|mit-blatt(com)
EO&|mit-dem(com)
EO&|mit-dingern
EO&|mit-ei(com)
EO&|mit-einkaufswagen(com)
EO&|mit-fahrrad(inst)§-Mmi
EO&|mit-geschenk(com)
EO&|mit-honig(com)
EO&|mit-kinderwagen(com)
EO&|mit-kiste(com)
EO&|mit-koffer(com)
EO&|mit-korb(com)
EO&|mit-kraft(nv)
EO&|mit-obst(com)
EO&|mit-offenen-schranken(com)
EO&|mit-pferd(com)
EO&|mit-pferdchen(com)
EO&|mit-popi(com)
EO&|mit-puppenwagen(com)
EO&|mit-rad(com)
EO&|mit-reifen(com)
EO&|mit-rennauto(com)
EO&|mit-sack(com)
EO&|mit-schaukelpferd(com)
EO&|mit-schaukelpferd(patient)§-idioeo
EO&|mit-schnur(com)
EO&|mit-schubkarre(com)
EO&|mit-schwimmreif(com)
EO&|mit-strick(com)
EO&|mit-stuhl(com)

EO&|mit-tisch(com)
 EO&|mit-wagen(com)
 EO&|mit-zigarette(com)
 EO&|so(nv)
 EO&|so-komisch
 EO&|so-wie-immer
 EO&|von+NP(agt)
 EO&|vorsichtig
 EO&|wieder
 EO&+Cse|durch-magische-kräfte-angezogen
 EO&+Cse+Mac|beim-ziehen
 EO&+Mac|am-henkel(inst)
 EO&+Mac|am-strick(inst)
 EO&+Mac|an-einer-schnur(inst)
 EO&+Mac|an-leine(inst)
 EO&+Mac|an-strick(inst)
 EO&+Mac|fest
 EO&+Mac|mit-händen
 EO&+Mac|mit-rädern(inst)
 EO&+Mac|mit-schnur(inst)
 EO&+Mac|mit-seil(inst)
 EO&+Mac|mit-strick(inst)
 EO&+Mac|mühsam
 EO&+Mac|mühevoll
 EO&+Mac|stossweise
 EO&+Mma|in-großen-schritten
 EO&+Mma|langsam
 EO&+Mma|mit-auto(inst)
 EO&+Mma|mit-laufen
 EO&+Mma|mit-rennauto(inst)
 EO&+Mma|mit-schubkarren(inst)
 EO&+Mmp|auf-zwei-beinen
 EO&+Mmp|schneller
 EO&+Mmv|auf-allen-vieren
 EO&+Mmv|auf-fahrrad(inst)
 EO&+Mmv|auf-schlittschuhen(inst)
 EO&+Mmv|auf-vier-beinen
 EO&+Mmv|auf-zehenspitzen
 EO&+Mmv|auf-zehenspitzen
 EO&+Mmv|auf-zwei-beinen
 EO&+Mmv|auf-zwei-pfoten
 EO&+Mmv|fix
 EO&+Mmv|ganz-gemütlich
 EO&+Mmv|ganz-langsam
 EO&+Mmv|ganz-schnell
 EO&+Mmv|im-rennen
 EO&+Mmv|in-eigentümlichen-bewegungen
 EO&+Mmv|in-gleichen-sätzen
 EO&+Mmv|in-großen-sätzen
 EO&+Mmv|in-größeren-springen
 EO&+Mmv|langsam
 EO&+Mmv|mit-arme+beine
 EO&+Mmv|mit-derselben-bewegung
 EO&+Mmv|mit-eislaufschuhen(inst)
 EO&+Mmv|mit-fahrrad(inst)

EO&+Mmv|mit-füßen
 EO&+Mmv|mit-gleicher-bewegung
 EO&+Mmv|mit-großen-schritten
 EO&+Mmv|mit-merkwürdigen-auf-und-
 abbewegungen
 EO&+Mmv|mit-pfoten
 EO&+Mmv|mit-radl(inst)
 EO&+Mmv|mit-schlittschuhen(inst)
 EO&+Mmv|mit-schuhen(inst)
 EO&+Mmv|mit-ski(inst)
 EO&+Mmv|mit-skischuhen(inst)
 EO&+Mmv|mit-stiefeln(inst)
 EO&+Mmv|mit-typischem-affengang
 EO&+Mmv|mit-typischen-bewegungen-für-
 raupe
 EO&+Mmv|mit-zwei-füßen
 EO&+Mmv|schnell
 EO&+Mmv|wie-affen-sich-bewegen
 EO&+Mmv|wie-angeraupt-kam
 EO&+Mmv|wie-menschen
 EO&+Mmv|wie-tiger
 EO&+Mmv|zu-fuss
 EO&+mpo|aufrecht
 EO&+mpo|seitlich
 EO&+mpo|vorwärts§-head-first

EP

EP&+Loc|bei-sich
 EP&+Loc|hinter-ihm
 EP&+Loc|hinter-sich
 EP&+Loc|vor-sich
 EP&+Tbo+Tdx+Tso|von-da-drüben
 EP&+Tdi|bis-ganz-hoch
 EP&+Tdi|bis-hoch
 EP&+Tdi|bis-runter
 EP&+Tdi|nach-da
 EP&+Tdi|nach-ganz-unten
 EP&+Tdi|nach-hinten
 EP&+Tdi|nach-links
 EP&+Tdi|nach-links-oben
 EP&+Tdi|nach-links-unten
 EP&+Tdi|nach-oben
 EP&+Tdi|nach-rechts
 EP&+Tdi|nach-rechts-oben
 EP&+Tdi|nach-rechts-unten
 EP&+Tdi|nach-unten
 EP&+Tdi|np+nach-oben
 EP&+Tdi|np+nach-oben
 EP&+Tdi|von-ganz-oben
 EP&+Tdi|von-ganz-unten
 EP&+Tdi|von-ganz-unten-bis-ganz-oben§-
 satpair
 EP&+Tdi|von-hinten-nach-vorne§-satpair
 EP&+Tdi|von-links

EP&+Tdi|von-links-nach-rechts§-satpair
 EP&+Tdi|von-links-nach-rechts-oben§-satpair
 EP&+Tdi|von-links-oben-nach-rechts§-satpair
 EP&+Tdi|von-links-oben-nach-rechts-unten§-satpair
 EP&+Tdi|von-links-unten-nach-rechts-oben§-satpair
 EP&+Tdi|von-oben-nach-unten§-satpair
 EP&+Tdi|von-rechts
 EP&+Tdi|von-rechts-nach-links§-satpair
 EP&+Tdi|von-rechts-oben-nach-links-unten§-satpair
 EP&+Tdi|von-unten
 EP&+Tdi+Tve+Tdx|bis-runter
 EP&+Tdx+Tgo+Tve|bis-ganz-rauf
 EP&+Tgo|bis-ganz-unten
 EP&+Tgo|bis-nach-unten
 EP&+Tgo|nach-hinten
 EP&+Tgo+Loc|bis-da
 EP&+Tgo+Loc|bis-dahinter
 EP&+Tgo+Loc|bis-hier
 EP&+Tgo+Loc|bis-nach-da
 EP&+Tgo+Loc|nach-hause
 EP&+Tgo+Tdx+Loc|neben-dran
 EP&+Tpa+Loc|da-entlang
 EP&+Tpa+Loc|da-lang
 EP&+Tpa+Loc|hier-lang
 EP&+Tpa+Loc|hinter-sich-her§-formule
 EP&+Tpa+Loc|vor-sich-hin§-formule
 EP&+Tso+Loc|von-dort
 EP&+Tso+Loc|von-unten
 EP&+Tso+Loc|von-da
 EP&+Tso+Loc|von-hier
 EP&+Tso+Tbo+Loc|von-da-drüben

EX

EX&+Loc|an+NP
 EX&+Loc|aussenrum
 EX&+Loc|da
 EX&+Loc|daneben
 EX&+Loc|daran
 EX&+Loc|darin
 EX&+Loc|davor
 EX&+Loc|dort
 EX&+Loc|dran

EX&+Loc|drin
 EX&+Loc|drinnen
 EX&+Loc|hier
 EX&+Loc|hinten
 EX&+Loc|irgendwo
 EX&+Loc|links
 EX&+Loc|links-oben
 EX&+Loc|links-unten
 EX&+Loc|mittendrin
 EX&+Loc|oben
 EX&+Loc|rechts
 EX&+Loc|rechts-oben
 EX&+Loc|rechts-unten
 EX&+Loc|unten
 EX&+Loc|vorne
 EX&+Loc|weiter-vorne
 EX&+Loc|weit-hinten
 EX&+Loc|wo
 EX&+Loc|woanders
 EX&+Loc+Loc|da-oben
 EX&+Tbo|hinweg
 EX&+Tbo+Tdx+Loc|drüben
 EX&+Tdi|dieselbe-richtung
 EX&+Tdi|geradeaus
 EX&+Tdi|hinter
 EX&+Tdi|hinterher§-formule
 EX&+Tdi|rückwärts
 EX&+Tdi|vorwärts
 EX&+Tdi+Tdx+Loc|irgendwohin
 EX&+Tdx|wie-gekommen
 EX&+Tdx+Loc|dahin
 EX&+Tdx+Loc|wohin
 EX&+Tgo|hinter
 EX&+Tgo|stück-näher
 EX&+Tgo+Loc|dahinter
 EX&+Tgo+Tdx|dahin
 EX&+Tpa|entlang
 EX&+Tpa|geradlinig
 EX&+Tpa|hinterher§-formule
 EX&+Tpa|lang
 EX&+Tpa|quer
 EX&+Tpa|schief
 EX&+Tpa|schräg
 EX&+Tpa|so-leicht-schräg
 EX&+Tso+Loc|davon
 EX&+Tve|abwärts

IVD. Chinese

EB

eb&+Cse|ba
eb&+Cse|jiang

EN

EN&+Loc|bianshang
EN&+Loc|bianxia
EN&+Loc|bianyuan
EN&+Loc|di
EN&+Loc|dibu
EN&+Loc|ding
EN&+Loc|dingbu
EN&+Loc|dingduan
EN&+Loc|dingfeng
EN&+Loc|dingshang
EN&+Loc|dixia
EN&+Loc|duian
EN&+Loc|duimian
EN&+Loc|hounian
EN&+Loc|jiao
EN&+Loc|jiaoxia
EN&+Loc|libian
EN&+Loc|limian
EN&+Loc|lingwai-yibian
EN&+Loc|ling-yibian
EN&+Loc|ling-yice
EN&+Loc|ling-yiduan
EN&+Loc|ling-yimian
EN&+Loc|ling-yitou
EN&+Loc|litou
EN&+Loc|liubingxie
EN&+Loc|nabian
EN&+Loc|namian
EN&+Loc|natou
EN&+Loc|na-yibian
EN&+Loc|na-yitou
EN&+Loc|pangbian
EN&+Loc|qianfang
EN&+Loc|qianmian
EN&+Loc|shangbian
EN&+Loc|shangbu
EN&+Loc|shangduan
EN&+Loc|shangfang
EN&+Loc|shangmian
EN&+Loc|shangpo
EN&+Loc|shangtou
EN&+Loc|waimian
EN&+Loc|xiabian
EN&+Loc|xiadi
EN&+Loc|xiaduan

EN&+Loc|xiafang
EN&+Loc|xiamian
EN&+Loc|xiaapo
EN&+Loc|xiatou
EN&+Loc|yibian
EN&+Loc|yice
EN&+Loc|yiduan
EN&+Loc|yipang
EN&+Loc|yitou
EN&+Loc|youbian
EN&+Loc|youce
EN&+Loc|zhebian
EN&+Loc|zhemian
EN&+Loc|zhetou
EN&+Loc|zhe-yibian
EN&+Loc|zhe-yitou
EN&+Loc|zhongjian
EN&+Loc|zuobian
EN&+Loc|zuoce
EN&+Loc|zuomian
EN&+Loc|zuopang
EN&+Mmv|bingdao-xie
EN&+Mmv|bingxie
EN&+Mmv|changpao-yundongyuan
EN&+Mmv|huabing-xie
EN&+Mmv|huaxue-de-nashuang-xie
EN&+Mmv|liubing-xie
EN&+Mmv|manman-de
EN&+Mmv|paobu-yundongyuan
EN&+Mmv|xiao-huabingxie
EN&+Mmv|youyong-ren
EN&+Tdi|fangxiang
EN&+Tdi|xian

EO

EO&+Mmv|manman-de
EO&+Mmv|bufei-chuihuizhili-de
EO&+Mmv|canghuang-de
EO&+Mmv|chili-de
EO&+Mmv|chuliu-yixia
EO&+Mmv|cong-beihou
EO&+Mmv|daoze
EO&+Mmv|dianshou-dianjiao-de
EO&+Mmv|feijin-de
EO&+Mmv|feikuai-de
EO&+Mmv|feile-jiuniuerhu-zhili
EO&+Mmv|feili-de
EO&+Mmv|guiguishuisui-de
EO&+Mmv|guiguishusu-de
EO&+Mmv|gulu-gulu-de
EO&+Mmv|henkuai-de

EO&+Mmv|huanghuang-zhangzhang-de
EO&+Mmv|huanhuan-de
EO&+Mmv|danshou(inst)
EO&+Mmv|jiaosheng(inst)
EO&+Mmv|liangtiao-tui(inst)
EO&+Mmv|liangzhi-shou(inst)
EO&+Mmv|nazhi-shou(inst)
EO&+Mmv|shoujiaobingyong(inst)
EO&+Mmv|shuangshou(inst)
EO&+Mmv|yigen-sheng(inst)
EO&+Mmv|yizhi-shou(inst)
EO&+Mmv|yong-binglu(inst)
EO&+Mmv|yongjian(inst)
EO&+Mmv|yong-jianbang(inst)
EO&+Mmv|yongjiao(inst)
EO&+Mmv|yong-liangzhi-shou(inst)
EO&+Mmv|yong-maozhua(inst)
EO&+Mmv|yong-shengzi(inst)
EO&+Mmv|yong-shou(inst)
EO&+Mmv|yong-shuangshou(inst)
EO&+Mmv|yong-yizhi-shou(inst)
EO&+Mmv|yong-yizhi-zhang(inst)
EO&+Mmv|yong-zhuazi(inst)
EO&+Mmv|yong-ziji-de-shenti(inst)
EO&+Mmv|lazhe-sheng
EO&+Mmv|mali-de
EO&+Mmv|manman-de
EO&+Mmv|manman-youyou-de
EO&+Mmv|manyoyou-de
EO&+Mmv|nuli-de
EO&+Mmv|qingkuakuai-de
EO&+Mmv|qingsong-de
EO&+Mmv|shijin-de
EO&+Mmv|shijin-quansheng-liliang
EO&+Mmv|shiyong-ziyoyong
EO&+Mmv|shuangshou
EO&+Mmv|sousou-de
EO&+Mmv|taitou
EO&+Mmv|tongguo-youyong-zhege-fangshi
EO&+Mmv|toutou-de
EO&+Mmv|toutoumomo-de
EO&+Mmv|xiang-maomaochong-yiyang
EO&+Mmv|xiaoxin-yiyi-de
EO&+Mmv|xunxu-de
EO&+Mmv|yaotou-huangnao-de
EO&+Mmv|yibeng-yitiao-de
EO&+Mmv|yibu-yibu-de
EO&+Mmv|yidian-yidian-de
EO&+Mmv|yipa-yipa-de
EO&+Mmv|yisuo-yisuo-de
EO&+Mmv|yitiao
EO&+Mmv|yongle-jiuniuerhu-zhili
EO&+Mmv|yong-zhuazi
EO&+Mmv|youbeng-youtiao-de
EO&+Mmv|youyong

EO&+Mmv|zhanzhanjingjing-de
EO&+Mmv|zhizhe-xian
EO&+Mmv|zouzhe

EP

EP&+Loc|bian
EP&+Loc|ding
EP&+Loc|hou
EP&+Loc|lai
EP&+Loc|li
EP&+Loc|limian
EP&+Loc|nei
EP&+Loc|pang
EP&+Loc|qian
EP&+Loc|shang
EP&+Loc|wai
EP&+Loc|xia
EP&+Loc|xiabian
EP&+Loc|zai
EP&+Loc|zhong
EP&+Tdi|chao
EP&+Tdi|cong
EP&+Tdi|hengzhe
EP&+Tdi|wang
EP&+Tdi|wanghui
EP&+Tdi|wangqian
EP&+Tdi|wangshang
EP&+Tdi|wangwai
EP&+Tdi|xiang
EP&+Tdi|zhizhe
EP&+Tpa|an
EP&+Tpa|shunzhe
EP&+Tso|ba
EP&+Tso|cong
EP&+Tso|shang
EP&+Tso|wang
EP&+Tso|zai
EP&+Tve|wang
EP&+Tve|wangshang
EP&+Tve|wangxia
EP&+Tve|xiangshang
EP&+Loc|shang
EP&+Loc|xia

EX

EX&+Loc|naer
EX&+Loc|nali
EX&+Loc|zheli
EX&+Loc|zhe

Apart from the above lists of codes, please find below some further codes relevant for other languages for which our elicitation materials were used.

IVE: Codes reserved for Korean

EE1/ n&+...|form and ED1/ n&+...|form

Locative Noun + Directional Postposition. Examples:

-(u)lo 'toward', -kkaci 'until', -eyse 'from'

Table top-from bottom-towards descend

EE1/2&+Tso+Loc|from-top: EE2/2&+Tdi+Loc|toward-bottom Grd|table-top+bottom\$-NLI-NLI

EX1/ n&+...|form and ED1/ n&+...|form

Locative noun+OBJ case marker (*wui* 'top') to indicate Location

EM code after the form and following the § sign

Mimetic Manner adverb: EO1/1&|engkumengkum\$-EM-crawling-motion(mimetics)

IVF: Codes reserved for prefix languages only

EPF1/n&+...|form

Code indicating a prefix providing spatial and / or aspectual information as part of a verbal construction. This code implies the RAUT code ('autonomous root') on Field 5. When the prefix is coded as RDEP in Field 5, no information is coded in fields 8-12. Examples:

Spatial usage in Greek:

*S_{UJ}: μια κάμπια κατεβαίνει ένα φυτό [c] και προσγειώνεται στη γή [c].

%com: mia kampia katevainei ena fyto kai prosgeiwnetai sti gi .

%com: a caterpillar goes down a plant and lands on the Ground.

%cod: \$:CIB0:LR01:SD:VMM#+Mmv|vainw\$-kata-RAUT-V1/2:PR:DAC:

EPF1/1&+Tve|kata:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|kampia:Grd|fyto: { }

\$.RSF:LR02:SD:VMM#+Tbo|pros-geiwnomai\$-RDEP-V2/2:PR:DMI:

EP1/1&+Loc|se+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|imp(kampia):Grd|gi: { }

\$R:XSOU:GXX1:RF1:Z&L#être\$-par-terre:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: XGLI

*SUI: il a glissé [c].

*EXP: où ça ?

*SUI: sur la glace [c] .

%cod: \$.CIB0:LR01:SD:VMM#+Mmv|glisser\$-intrans:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(homme):Grd|indet: { }
\$.MIQ0:LS02:SD:VMZ#+Mmv|glisser\$-intrans:FZ:DAC:EP1/1&+Loc|sur+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(homme):Grd|glace: { }
\$.BEG:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
\$.RSF:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }

%sum: \$B:XGLI:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:XGLI:GTS1:CB1:M&zi#glisser\$-zm:MQS1:M&L#glisser\$-sur-glace:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:XGLI:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: XPAT

*SUI: euh <elle est passée dessus> [/] elle a glissé d(e)ssus avec ses patins à glace [c].

%cod: \$.CIB0:LR01:SD:VMM#+Mmv|glisser\$-intrans:PC:DAC:EX1/2&+Loc|dessus:EO2/2&+Mmv|avec-patins-à-glace(inst):EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|PRO(fille):Grd|dessus: { }
\$.BEG:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
\$.RSF:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }

%sum: \$B:XPAT:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:XPAT:GTS1:CB1:M&L-M#glisser\$-dessus-avec-patins-à-glace:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:XPAT:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: XCHE

*SUI: et bah elle a grimpé sur la tige [c], elle a mangé la feuille [c] et elle est repartie [c].

*EXP: et elle était tout en haut, elle a croqué la feuille et après qu'est ce qu' elle a fait ?

*SUI: elle est redescendue [c].

%cod: \$.CIBM:LR01:SD:VMM#+Tve+Mmv|grimper:PC:DAC:EP1/1&+Loc|sur+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(chenille):Grd|tige: { }
\$.IRR:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
\$.RSF:LR02:SD:VMM#+Tbol|repartir:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(chenille):Grd|indet: { }
\$.CIBD:LG03:SD:VMM#+Tve|redescendre\$-intrans:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(chenille):Grd|indet: { }
\$.BEG:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }

%sum: \$B:XCHE:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$M:XCHE:GTS1:CB1:TM&L#grimper\$-sur-tige:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$D:XCHE:GTS1:CB1:T&zi#redescendre\$-zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:XCHE:GXX1:RF1:T&zi#repartir\$-zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: XSIN

*SUI: et bah <(il) y avait un arbre> [/] (il) y avait un bananier [c] alors puisqu' il voulait une banane, [c] parce que les singes adorent les bananes [c], il a grimpé sur le bananier [c], il en a pris une [c], il l' a mangée [c].

*EXP: tu l' as vu la manger ?

*SUI: non .

*EXP: qu' est ce qu' il a fait ?

*SUI: il est rentré chez lui avec ses copains [c] .

*EXP: alors comment il a fait pour rentrer chez lui, il était tout en haut +...

*SUI: et bah il est redescendu [c]!

*EXP: comment il a fait ?

*SUI: et bah puisqu' il y avait des petits traits là [c], il s' est agrippé avec [c] et il est redescendu [c] .

%cod: \$.BEG:LR01:SS:VSS#|y-avoir\$-pres:IMP:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fi0|Gr0|0: { }

\$.IRR:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
 \$.IRR:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
 \$.CIBM:LR02:SD:VMM#+Tve+Mmv|grimper:PC:DAC:EP1/1&+Loc|sur+NP:EZ2/1&|
 EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(singe):Grd|bananier:0:0}
 \$.IRR:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
 \$.IRR:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
 \$.RSF:LR03:SD:VMM#+Tbo|rentre\$-intrans:PC:DAC:EP1/2&+Loc|chez+NP:EO2/2&|avec-
 copains(com):EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|PRO(singe):Grd|PRO(singe):0:0}
 \$.CIBD:LG04:SD:VMM#+Tve|redescendre\$-intrans:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|
 EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(singe):Grd|indet:0:0}
 \$.BEG:LG05:SS:VSS#|y-avoir\$-pres-loc:IMP:DAC:EX1/1&+Loc|là:EZ2/1&|
 EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|traits:Grd|là:0:0}
 \$.MIQD:LS06:SD:VXX#|s'agripper\$-Mmx:PC:DAC:EO1/1&|avec-z(com):EZ2/1&|EZ3/1&|
 EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fi0:Gr0:0:0}
 \$.MIQD:LS07:SD:VMM#+Tve|redescendre\$-intrans:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|
 EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(singe):Grd|indet:0:0}
 %sum: \$B:XSIN:GXX2:BG1:Z&zi#y-avoir\$-zm:BG1:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
 \$M:XSIN:GTS1:CB1:TM&L#grimper\$-sur-bananier:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
 \$D:XSIN:GTS1:CB1:T&zi#redescendre\$-zm:MQS1:Z&Z#s'agripper\$-avec-z:
 MQS1:T&zi#redescendre\$-zm:MZ:zi#zm
 \$R:XSIN:GXX1:RF1:T&L-Z#rentre\$-chez-soi-avec-copains:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
 @G: XBEB
 *SUI: (il) y avait un bébé là [c], il est sorti de la poussette [c] et
 après il est passé sur la rue [c] .
 %cod: \$.BEG:LR01:SS:VSS#|y-avoir\$-pres-loc:IMP:DAC:EX1/1&+Loc|là:EZ2/1&|EZ3/1&|
 EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|bébé:Grd|là:0:0}
 \$.BEG:LR02:SD:VMM#+Tbo|sortir\$-intrans:PC:DAC:EP1/1&+Tso|de+NP:EZ2/1&|
 EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(bébé):Grd|poussette:0:0}
 \$.CIB0:LR03:SD:VMM#+Tpa|passer:PC:DAC:EP1/1&+Loc|sur+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|
 EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(bébé):Grd|rue:0:0}
 \$.RSF:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
 %sum: \$B:XBEB:GXX2:BG1:Z&L#y-avoir\$-là:BG1:T&T#sortir\$-de-poussette:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
 \$O:XBEB:GTS1:CB1:T&L#passer\$-sur-rue:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
 \$R:XBEB:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
 @G: XCHT
 *SUI: et bah il a grimpé sur le poteau [c], le chat gris, il voulait prendre l' oeuf [c] mais trop tard il était
 cassé [c], il a redescendu [c] et il a mangé [c] c(e) qu' était par terre [c] .
 *EXP: et après à la fin, qu' est ce qu' il a fait ?
 *SUI: il est reparti [c].
 %cod: \$.CIBM:LR01:SD:VMM#+Tve+Mmv|grimper:PC:DAC:EP1/1&+Loc|sur+NP:EZ2/1&|
 EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(chat):Grd|poteau:0:0}
 \$.IRR:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
 \$.IRR:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
 \$.CIBD:LR02:SD:VMM#+Tve|redescendre\$-intrans:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|
 EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(chat):Grd|indet:0:0}
 \$.IRR:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
 \$.BEG:LR03:SS:VSS#|être\$-loc:IMP:DAC:EX1/1&+Loc|par-terre:EZ2/1&|EZ3/1&|
 EZ4/1&|EZ5/1&|PS|rel:Fig|PRO(indet):Grd|par-terre:0:0}
 \$.RSF:LR04:SD:VMM#+Tbo|repartir:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:F
 ig|PRO(chat):Grd|indet:0:0}
 %sum: \$B:XCHT:GXX1:BG1:Z&L#être\$-par-terre:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
 \$M:XCHT:GTS1:CB1:TM&L#grimper\$-sur-poteau:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
 \$D:XCHT:GTS1:CB1:T&zi#redescendre\$-zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
 \$R:XCHT:GXX1:RF1:T&zi#repartir\$-zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
 @G: CMOU

2. English (8-year-old ; Hoppy / caused motion data)

@Begin
@Languages: eng, legacy
@Participants: SUJ Ben Target_Child, EXP Investigator
@ID: englhoppy_caused_motion|SUJ||||Target_Child||
@ID: englhoppy_caused_motion|EXP||||Investigator||
@Filename: E0821popcod.cha
@Comment:
Age of SUJ: 8;0
@Gro of SUJ: 8-year-olds
@Sex of SUJ: male
@Tape Loc: Cambridge
@Transcriber: Bettina
@Coder: ES_sum
@Dependent: com, exp, act, sit
@Comment: CMord01
@G: prt_meuche
*EXP: now this is Hopi, look.
*EXP: and this is in the French countryside.
*EXP: now you can see there's a road and a barrel of hay.
*EXP: so all you have to do, is, watch what happens and then, when it's finished you can again just tell me what happened as if I couldn't see it, as if you were talking to Katie.
*SUJ: he rolled ehm the barrel of hay to the other side of the road.
@G: trt_pourue
*SUJ: he pulled the pram across the road.
%cod: \$.BEG:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
\$.CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|pull: PAS:DAC:EP1/1&+Tbo|across+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|pram:Grd|road: { }
\$.RSF:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
%sum: \$B:trt_pourue:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:trt_pourue:GTS1:CB1:CA&T#pull-pram\$-across-the-road:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:trt_pourue:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
@G: pgm_paqtoi
*SUJ: he pushed the present to the top of the house.
%cod: \$.BEG:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
\$.CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|push: PAS:DAC:EP1/1&+Tgo+Loc|to-top-of+NP: EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|present:Grd|house: { }
\$.RSF:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
%sum: \$B:pgm_paqtoi:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:pgm_paqtoi:GTS1:CB1:CA&TL#push-present\$-to-the-top-of-the-house:MZ:zi#zm: MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:pgm_paqtoi:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
@G: prd_balcol
*EXP: and there's the beach ball.
*SUJ: he rolled the beach ball to the bottom of the hill.
%cod: \$.BEG:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
\$.CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mmp|roll\$-trans: PAS:DAC: EP1/1&+Tgo+Loc|to-bottom-of+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0: Fig|ball:Grd|hill: { }
\$.RSF:NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
%sum: \$B:prd_balcol:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:prd_balcol:GTS1:CB1:CM&TL#roll-beach-ball\$-to-the-bottom-of-the-hill:MZ:zi#zm:

MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:prd_balcol:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: okay.
*EXP: well done.
@G: tge_chagro
*EXP: and there's a green chair.
*SUI: he [/] he dragged the green chair into the cave.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mmp|drag\$-trans:PAS:DAC:EP1/1&+Tbo|into+NP:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|chair:Grd|cave:{ }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
%sum: \$B:tge_chagro:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:tge_chagro:GTS1:CB1:CM&T#drag-chair\$-into-the-cave:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:tge_chagro:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: excellent.
@G: dis_avarou
*EXP: now we're giving Hopi a bit of a brake because he's been quite busy, hasn't he?
*EXP: so this is slightly different as you can see.
*EXP: there's a wall and a red ball and a blue ball.
*EXP: what happened?
*SUI: the blue ball pushed the red ball to the wall.
*EXP: Alright, lovely.
@G: pgd_valcol
*EXP: now we have a hill and a suitcase.
*SUI: he pushed the suitcase down the hill.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|push:PAS:DAC:EP1/1&+Tve|down+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/
1&|EZ5/1&|PM0:Fig|suitcase:Grd|hill:{ }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
%sum: \$B:pgd_valcol:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:pgd_valcol:GTS1:CB1:CA&T#push-suitcase\$-down-the-hill:MZ:zi#zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:pgd_valcol:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: tgt_cherue
*SUI: he pulled the rocking horse across the street.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|pull:PAS:DAC:EP1/1&+Tbo|across+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/
1&|EZ5/1&|PM0:Fig|horse:Grd|street:{ }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
%sum: \$B:tgt_cherue:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:tgt_cherue:GTS1:CB1:CA&T#pull-rocking-horse\$-across-the-street:MZ:zi#zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:tgt_cherue:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: okay, that's lovely.
@G: trm_voitoi
*SUI: he pulled the car to the top of the house.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|pull:PAS:DAC:EP1/1&+Tgo+Loc|to-top-of+NP:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|car:Grd|house:{ }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
%sum: \$B:trm_voitoi:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:trm_voitoi:GTS1:CB1:CA&TL#pull-car\$-to-the-top-of-the-house:MZ:zi#zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:trm_voitoi:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: pre_pnegro
*EXP: now here's a cave and a wheel I'm not sure if it's from a car or a bus or a lorry but it's quite big isn't it okay what happened there?
*SUI: he rolled the wheel into the cave.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mmp|roll\$-trans:PAS:DAC:EP1/2&+Tbo|into+NP:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|wheel:Grd|cave: { }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}
%sum: \$B:pre_pnegro:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:pre_pnegro:GTS1:CB1:CM&T#roll-wheel\$-into-the-cave:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:pre_pnegro:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: dis_rebgli
*SUI: the orange ball pushed the book to the end of the wall and the book bounced back.
*EXP: well done, that's lovely.
@G: tgm_sactoi
*SUI: he carried the bag up the top of the house.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse|carry:PAS:DAC:EP1/1&+Tve+Loc|up-top-of+NP:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|bag:Grd|house: { }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}
%sum: \$B:tgm_sactoi:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:tgm_sactoi:GTS1:CB1:C&TL#carry-bag\$-up-the-top-of-the-house:MZ:zi#zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:tgm_sactoi:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: pge_tabgro
*SUI: he # pushed the table into the cave.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|push:PAS:DAC:EP1/1&+Tbo|into+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|
EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|table:Grd|cave: { }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}
%sum: \$B:pge_tabgro:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:pge_tabgro:GTS1:CB1:CA&T#push-table\$-into-the-cave:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:
\$R:pge_tabgro:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: okay, that's lovely.
@G: prt_rourue
*EXP: now that's a big cartwheel isn't it?
*EXP: alright, what happened there?
*SUI: he pushed the cartwheel to the other side of the road.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|push:PAS:DAC:EP1/1&+Tgo+Loc|to-other-side-of+NP:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|cartwheel:Grd|road: { }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}
%sum: \$B:prt_rourue:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:prt_rourue:GTS1:CB1:CA&TL#push-cartwheel\$-to-the-other-side-of-the-road:MZ:zi#zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:prt_rourue:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: trd_brocol
*EXP: and here's a hill and a wheel barrel.
*EXP: okay, what happened there?
*SUI: he pulled the wheel barrel down the hill.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|pull:PAS:DAC:EP1/1&+Tve|down+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1
&|EZ5/1&|PM0:Fig|wheelbarrel:Grd|hill: { }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|{0}

@G: pgm_paqdun
*EXP: the present.
*SUI: he # pushed the present to the top of the hill.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|push:PAS:DAC:EP1/1&+Tgo+Loc|to-top-of+NP:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|present:Grd|hill:{ }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
%sum: \$B:pgm_paqdun:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:pgm_paqdun:GTS1:CB1:CA&TL#push-present\$-to-the-top-of-the-hill:MZ:zi#zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:pgm_paqdun:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: prd_balnei
*SUI: he pushed the ball to the bottom of the hill.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|push:PAS:DAC:EP1/1&+Tgo+Loc|to-bottom-of+NP:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|ball:Grd|hill:{ }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
%sum: \$B:prd_balnei:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:prd_balnei:GTS1:CB1:CA&TL#push-ball\$-to-the-bottom-of-the-hill:MZ:zi#zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:prd_balnei:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: tge_chamai
*SUI: he dragged the chair into the garage.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mmp|drag\$-trans:PAS:DAC:
EP1/1&+Tbo|into+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|chair:Grd|garage:{ }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
%sum: \$B:tge_chamai:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:tge_chamai:GTS1:CB1:CM&T#drag-chair\$-into-the-garage:MZ:zi#zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:tge_chamai:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: well done.
@G: trt_pourou
*SUI: he pulled the pram across the road.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|pull:PAS:DAC:EP1/1&+Tbo|across+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/
1&|EZ5/1&|PM0:Fig|pram:Grd|road:{ }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
%sum: \$B:trt_pourou:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:trt_pourou:GTS1:CB1:CA&T#pull-pram\$-across-the-road:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:trt_pourou:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: well done.
@G: dis_avagli
*SUI: the blue ball pushed the blue present to the wall.
@G: pgd_valnei
*EXP: and a snow hill now.
*EXP: look at that lovely snow.
*EXP: and here's a suitcase.
*SUI: he pushed the suit [/] the suitcase to the bottom of this hill.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|push:PAS:DAC:EP1/1&+Tgo+Loc|to-bottom-of+NP:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|suitcase:Grd|hill:{ }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0:{0}
%sum: \$B:pgd_valnei:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:pgd_valnei:GTS1:CB1:CA&TL#push-suitcase\$-to-the-bottom-of-this-hill:MZ:zi#zm:

MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:pgd_valnei:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: okay, that's lovely.
@G: pre_pnema
*SUI: he rolled the wheel into the garage.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mmp]roll\$-trans:PAS:DAC:
EP1/1&+Tbo]into+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|wheel:Grd|garage: { }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
%sum: \$B:pre_pnema:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:pre_pnema:GTS1:CB1:CM&T#roll-wheel\$-into-the-garage:MZ:zi#zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:pre_pnema:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: okay, lovely.
@G: trm_voidun
*EXP: now here we've got a sand dune, we've got a sand dune here.
*EXP: and here we've got the blue car.
*SUI: he pulled the blue car up.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac]pull:PAS:DAC:EL1/1&+Tve]up:EZ2/1&|EZ3/1&|
EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|car:Grd]imp: { }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
%sum: \$B:trm_voidun:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:trm_voidun:GTS1:CB1:CA&T#pull-car\$-up:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:trm_voidun:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: tgt_cherou
*EXP: now a very wet road.
*EXP: it's been raining a lot.
*SUI: he dragged the rocking horse to the other side of the wet road.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mmp]drag\$-trans:PAS:DAC:EP1/1&+Tgo+Loc]to-other-side-
of+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|horse:Grd]road: { }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
%sum: \$B:tgt_cherou:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:tgt_cherou:GTS1:CB1:CM&TL#drag-rocking-horse\$-to-the-other-side-of-the-road:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:tgt_cherou:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: Excellent.
@G: dis_quitom
*SUI: the yellow ball pushed the skittles to the ground.
@G: trd_bronci
*SUI: he dragged the wheelbarrel to the bottom of the hill.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
\$:CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mmp]drag\$-trans:PAS:DAC:EP1/1&+Tgo+Loc]to-bottom-
of+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|wheelbarrel:Grd]hill: { }
\$:RSF/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}
%sum: \$B:trd_bronci:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$0:trd_bronci:GTS1:CB1:CM&TL#drag-wheelbarrel\$-to-the-bottom-of-the-hill:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$R:trd_bronci:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

*EXP: okay.
@G: prt_rourou
*EXP: the cartwheel.
*SUI: he rolled the cartwheel to the other side of the road.
%cod: \$:BEG/NO:0:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0:Gr0:0:0}

4. Chinese (10-year-old; voluntary Motion)

@Begin

@Languages: zho

@Participants: SUJ Liang-ZQ Target_Child, EXP Ji Investigator

@ID: zho|Voluntary_Motion|SUJ|10;|male||Target_Child||

@ID: zho|Voluntary_Motion|EXP||female||Investigator||

@Filename: C1009volcod.cha

@Tape Location: Qingdao

@Transcriber: Ji

@Dependent: com, exp, act, sit

@Comment: VMord03

@G: XGRE

*EXP: 仔细观察。可以说。这个是发生了什么呢？

*SUJ: 这一只小青蛙在荷叶上叫了几声。

*SUJ: 然后猛地一跳[c]跳进了水里[c]。

*EXP: 真棒说得。

@G: XSOU

*SUJ: 这只小老鼠悄悄地来到了桌子前。

%cod: \$:BEG:LRn:SD:VMM#+Tdx+Tgo|RVC-lai-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/1&+Loc|qian:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|imp:Grd|zhuozi: { }

*SUJ: <爬上了>[/]爬上了桌顶上。

%cod: \$:CIBM:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve|RVC-pa-shang:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/1&+Loc|shang:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|imp:Grd|zhuoding: { }

*SUJ: 拿到了奶酪。

%cod: \$:IRR:LRn:SD:VMP#+Cse+Tgo|RVC-na-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|
EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

*SUJ: 背上去。

%cod: \$:IRR:LRn:SD:VMP#+Cse+Tve+Tdx|RVC-bei-shang-qu:NPCL:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|
EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

*SUJ: 然后再偷偷地从<桌椅上>[/]桌腿上滑了下来。

%cod: \$:CIBD:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve+Tdx|RVC-hua-xia-lai:PCLNVF/NSF|le:DAC:
EO1/3&+Mmv|toutou-de:EP2/3&+Tso|cong:EP3/3&+Loc|shang:EZ4/3&|EZ5/3&|PM0:
Fig|imp:Grd|zhuotui: { }

*SUJ: 又悄悄地走回了它的老鼠洞。

%cod: \$:RSF:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tdx|RVC-zou-hui:PCLVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|
EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|laoshu-dong: { }

*EXP: 真好。

@G: XPAT

*EXP: 这是整个一片结了冰的湖。这是一个台阶，这是另外一个台阶。

*SUJ: 这个小男孩从一个台阶上走了下来。

%cod: \$:BEG:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve+Tdx|RVC-zou-xia-lai:PCLNVF/NSF|le:DAC:
EP1/2&+Tso|cong:EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:
Fig|xiao-nanhai:Grd|taijie: { }

*SUI: 滑到了另一个台阶上。
%cod: \$.RSF:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tgo|RVC-hua-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:
EP1/1&+Loc|shang:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|imp:Grd|taijie: { }

*EXP: 你这么说我还是不明白？

*SUI: 这个小男孩<在一个>[/]从一个台阶上走[/]滑[/]走下了一个结了冰的河。

*SUI: 从结了冰的河上滑过。

%cod: \$.CIB0:LG01:SD:VMM#+Mmv+Tbo|RVC-hua-guo:NPCL:DAC:EP1/2&+Tso|cong:
EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|imp:Grd|jiele-bing-de-he: { }

*SUI: 滑到了另一个台阶上。

*EXP: 非常好。

@G: XBEB

*SUI: <这个小婴儿从婴儿车上>[/]这个小婴儿爬到了马路上。

%cod: \$.CIB0:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tgo|RVC-pa-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/1&+Loc|shang:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|xiao-yinger:Grd|malu: { }

*SUI: 又从马路上爬到了沿上。

%cod: \$.RSF:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tgo|RVC-pa-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/3&+Tso|cong:
EP2/3&+Loc|shang:EP3/3&+Loc|shang:EZ4/3&|EZ5/3&|PM0:Fig|imp:Grd|malu+yan: { }

@G: XCHE

*EXP: 这是一棵草。这是草的草茎。

*SUI: 一个毛毛虫<爬上>[/]从草的茎爬上了<草的>[/]草的叶上。

%cod: \$.CIBM:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve|RVC-pa-shang:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/2&+Tso|cong:
EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|imp:Grd|cao-de-jing+cao-de-ye: { }

*SUI: 咬了三口叶子。

%cod: \$.IRR:LRn:SD:VXX#|yao:PCLVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|
EZ5/0&|PM0:Fi0:Gr0: { }

*SUI: 然后又从茎上爬了下来。

%cod: \$.CIBD:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve+Tdx|RVC-pa-xia-lai:PCLNVF/NSF|le:DAC:
EP1/2&+Tso|cong:EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|imp:Grd|jing: { }

*SUI: 又回去了。

%cod: \$.RSF:LRn:SD:VMM#+Tdx+Tdx|RVC-hui-qu:PCLVF/SF|le:DAC:EZ1/0&|
EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

*EXP: 真好。

@G: XCOU

*EXP: 这是一条宽宽的马路，绿色的是草坪。

*SUI: 一个人从一个草坪上跑到了宽宽的马路。

%cod: \$.CIS0:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tgo|RVC-pao-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/2&+Tso|cong:
EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|ren:Grd|caoping+malu: { }

*SUI: 又从宽宽的马路跑到了草坪上。

%cod: \$.MIS0:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tgo|RVC-pao-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/2&+Tso|cong:
EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|imp:Grd|malu+caoping: { }

*SUI: 走了。

%cod: \$.RSF:LRn:SD:VMM#+Tdx|zou:PCLVF/SF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|
EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

@G: XSIN

*EXP: 这是一棵香蕉树。

*SUI: 一只猴子来到了一棵香蕉树下。

%cod: \$:BEG:LRn:SD:VMM#+Tdx+Tgo|RVC-lai-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/1&+Loc|xia:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|houzi:Grd|xianjiao-shu: { }

*SUI: 它爬上了香蕉树的树干。

%cod: \$:CIBM:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve|RVC-pa-shang:PCLVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|
EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|shugan: { }

*SUI: <拿了一支>[/]拿了一个香蕉。

%cod: \$:IRR:LRn:SD:VXX#na:PCLVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|
PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

*SUI: 又从树上滑了下来。

%cod: \$:CIBD:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve+Tdx|RVC-hua-xia-lai:PCLNVF/NSF|le:DAC:
EP1/2&+Tso|cong:EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|imp:Grd|shu: { }

*SUI: 走了。

%cod: \$:RSF:LRn:SD:VMM#+Mmv+zou:PCLVF/SF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|
EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

*EXP: 真棒。

@G: XVEL

*EXP: 这是两条铁轨。

*SUI: 一个人骑着自行车[c]骑到了铁轨上[c]。

%cod: \$:CIB0:LRn:SD:VMM#+Mmv|qi:PCLDUR|zhe:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|
EZ5/0&|PS|zhe+GER:Fig|ren:Grd|imp: { }
\$:CIB0:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tgo|RVC-qi-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/1&+Loc|shang:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PMS:Fig|ren:Grd|tiegui: { }

*SUI: 从铁轨上走了过去。

%cod: \$:CIS0:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|RVC-zou-guo-qu:PCLNVF/NSF|le:DAC:
EP1/2&+Tso|cong:EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|imp:Grd|tiegui: { }

*SUI: 然后又走了。

%cod: \$:RSF:LRn:SD:VMM#+Tdx+zou:PCLVF/SF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|
EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

@G: XECU

*EXP: 一个小松鼠。

*SUI: 一只小。。。# [fragment inaudible] 一只小松鼠从外面爬回来。

%cod: \$:BEG:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tdx+Tdx|RVC-pa-hui-lai:NPCL:DAC:EP1/1&+Tso|cong:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|xiao-songshu:Grd|waimian: { }

*SUI: 爬到了树上。

%cod: \$:CIBM:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tgo|RVC-pa-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/1&+Loc|shang:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|imp:Grd|shu: { }

*SUI: 来到了一个洞里面。

%cod: \$:IRR:LRn:SD:VMM#+Tdx+Tgo|RVC-lai-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EN1/1&+Loc|limian:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|imp:Grd|dong: { }

*SUI: 然后又从洞里面爬下了树。

%cod: \$:CIBD:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve|RVC-pa-xia:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/2&+Tso|cong:
EN2/2&+Loc|limian:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|imp:Grd|dong+shu: { }

*SUI: 走了。

%cod: \$:RSF:LRn:SD:VMM#+Tdx|zou:PCLVF/SF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

@G: XGLI

*EXP: 这是一条结了冰的河，这是雪坡，这是另外一个雪坡。

*SUI: 一个小男孩穿了厚厚的衣服[c]从一个雪坡上来到了一条河上。

%cod: \$:BEG:LRn:SS:VSS#|chuan:PCLVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|xiao-nanhai:Grd|imp: { }

\$:BEG:LRn:SD:VMM#+Tdx+Tgo|RVC-lai-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/3&+Tso|cong:EP2/3&+Loc|shang:EP3/3&+Loc|shang:EZ4/3&|EZ5/3&|PM0:Fig|xiaonanhai:Grd|xuepo+he: { }

*SUI: 他滑了过去。

%cod: \$:CIB0:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tbo+Tdx|RVC-hua-guo-qu:PCLNVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

*SUI: 又走上了另外一个雪坡上。

%cod: \$:RSF:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve|RVC-zou-shang:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/1&+Loc|shang:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|imp:Grd|xuepo: { }

@G: XCHT

*EXP: 这是电线杆。

*SUI: 一只猫来到了一个电线杆上。

%cod: \$:BEG:LRn:SD:VMM#+Tdx+Tgo|RVC-lai-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/1&+Loc|shang:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|mao:Grd|dianxiangan: { }

*SUI: 他爬上了电线杆。

%cod: \$:CIBM:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve|RVC-pa-shang:PCLVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|dianxiangan: { }

*SUI: 看见上面有个蛋。

%cod: \$:IRR:LRn:SS:VSS#|you-pres(kanjian):NPCL:DAC:EN1/1&+Loc|shangmian:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

*SUI: 然后把蛋摔在了地上。

%cod: \$:IRR:LRn:SD:VMP#+Cse+Tgo|RVC-shuai-zai:PCLVF/NSF|le:DAC:EB1/2&+Cse|ba:EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|dan:Grd|di: { }

*SUI: 它又滑了下去。

%cod: \$:CIBD:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve+Tdx|RVC-hua-xia-qu:PCLNVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

*SUI: 把那个蛋黄给吃了。

%cod: \$:IRR:LRn:SD:VXX#|chi:PCLVF/SF|le:DAC:EB1/1&+Cse|ba:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fi0:Gr0: { }

*SUI: 然后它高兴地走了。

%cod: \$:RSF:LRn:SD:VMM#+Tdx|zou:PCLVF/SF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

*EXP: 真好说得，那么连贯。

@G: XNAG

*EXP: 这是草坡或者草地，这是草地，这是河。

*SUI: 一个小男孩从一个草坡上走了下来。

%cod: \$:BEG:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve+Tdx|RVC-zou-xia-lai:PCLNVF/NSF|le:DAC:EP1/2&+Tso|cong:EP2/2&+Loc|shang:EZ3/2&|EZ4/2&|EZ5/2&|PM0:Fig|xiao-nanhai:Grd|caopo: { }

*SUI: 他跳进了河里。
%cod: \$:BEG:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tbo|RVC-tiao-jin:PCLVF/NSF|le:DAC:
EP1/1&+Loc|li:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(xiao-nanhai):Grd|he: { }
*SUI: 从河里又<滑到>[/]游到了另外一个草坡上。
%cod: \$:CIB0:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tgo|RVC-you-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/3&+Tso|cong:
EP2/3&+Loc|li:EP3/3&+Loc|shang:EZ4/3&|EZ5/3&|PM0:Fig|imp:
Grd|he+lingwai-yige-caopo: { }

@G: XORS
*EXP: 这是蜂窝。那是蜂蜜。
*SUI: 一只熊来到了一个树下。
%cod: \$:BEG:LRn:SD:VMM#+Tdx+Tgo|RVC-lai-dao:PCLVF/NSF|le:DAC:EP1/1&+Loc|xia:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|xiong:Grd|shu: { }
*SUI: 它爬上树。
%cod: \$:CIBM:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve|RVC-pa-shang:NPCL:DAC:EZ1/0&|
EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(xiong):Grd|shu: { }
*SUI: <来到>[/]看见一个蜂窝。
%cod: \$:IRR:LRn:SD:VXX#|kanjian:NPCL:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|
PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }
*SUI: 蜂窝里面有着蜂蜜。
%cod: \$:IRR:LRn:SS:VSS#|you-pres:PCLDUR|zhe:DAC:EN1/1&+Loc|limian:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|fengmi:Grd|fengwo: { }
*SUI: 它伸手到那个蜂窝里面[c]拿了许多蜂蜜[c]。
%cod: \$:IRR:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tgo|RVC-shen-dao:NPCL:DAC:EN1/1&+Loc|limian:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(xiong):Grd|fengwo: { }
%cod: \$:IRR:LRn:SD:VXX#|na:PCLVF/NSF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|
PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }
*SUI: <他爬下树来>[/]他爬下树来[c]把那个蜂蜜吃完了[c]。
%cod: \$:CIBD:LRn:SD:VMM#+Mmv+Tve+Tdx|RVC-pa-xia-lai:NPCL:DAC:EZ1/0&|
EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(xiong):Grd|shu: { }
%cod: \$:IRR:LRn:SD:VXX#|RVC-chi-wan:PCLVF/SF|le:DAC:EB1/1&+Cse|ba:
EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fi0:Gr0: { }
*SUI: 又高兴地走了。
%cod: \$:RSF:LRn:SD:VMM#+Mmv|zou:PCLVF/SF|le:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|
EZ5/0&|PM0:Fig|imp:Grd|imp: { }

@Counter End:
@End

@G: pgd_valcol
 SUI: Popi a poussé le [] valise [c] .
 *EXP: mhm, et par rapport à la colline qu' est ce qui s' est passé ?
 *SUI: le colline, oh, mm, il, heum, j(e) sais pas [c] .
 *SUI: <il descend> [/], il est descendu [c] .
 %cod: \$.CIB0:LR01:SD:VMP##+Cse+Mac|pousser:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|valise\$-idiog:Grd|imp(indet):{ }
 \$.NGL:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 \$.MIQ0:LS02:SD:VMM##+Tve|descendre\$-intrans:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(popi):Grd|imp(colline):{hesitm}
 \$.BEG:NO:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 \$.RSF:NO:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 %sum: \$0:pgd_valcol:GTS1:CB1:CA&zi#pousser-valise\$-zm:MQS1:T&zi#descendre\$-zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
 \$B:pgd_valcol:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
 \$R:pgd_valcol:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
 %tem: \$.pgd_valcol:CIB0:LR01:S1#ACT#DUR#BON\$-z:VMP##+Cse+Mac|pousser:PC:TPA:APE:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|valise\$-idiog:Grd|imp(indet):{ }
 \$.pgd_valcol:NGL:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 \$.pgd_valcol:MIQ0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 \$.pgd_valcol:BEG:NO:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 \$.pgd_valcol:RSF:NO:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 %sut: \$0:pgd_valcol:GTS1:CBN1:CA&zi#pousser-valise\$-zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
 \$B:pgd_valcol:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
 \$R:pgd_valcol:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
 *EXP: très bien.

@G: tgt_cherue
 *EXP: un petit cheval en bois.
 *SUI: jouet ?
 *EXP: mhm.
 *SUI: il a traversé la route avec le truc, le, oui, jouet [c] .
 *EXP: très bien, et, pareil, comment est-ce que le jouet est arrivé de l' autre côté ?
 *SUI: il l' a tiré [c] .
 %cod: \$.CIB0:LR01:SD:VMM##+Tbo|traverser:PC:DAC:EO1/1&|avecjouet(com):EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(popi):Grd|route:{ }
 \$.MIQ0:LS02:SD:VMP##+Cse+Mac|tirer:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|PRO(jouet):Grd|imp(route):{ }
 \$.BEG:NO:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 \$.RSF:NO:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 %sum: \$0:tgt_cherue:GTS1:CB1:T&Z#traverser-route\$-avec-jouet:MQS1:CA&zi#tirer\$-zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
 \$B:tgt_cherue:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
 \$R:tgt_cherue:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
 %tem: \$.tgt_cherue:CIB0:LR01:S2#ACC#DUR#BOY\$-vmm:VMM##+Tbo+Bor|traverser:PC:TPA:APE:EO1/1&|avec-jouet(com):EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|PRO(popi):Grd|route:{ }
 \$.tgt_cherue:MIQ0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 \$.tgt_cherue:BEG:NO:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 \$.tgt_cherue:RSF:NO:0:0:0#0|0:0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0&0|0:0:Fi0|0:Gr0|0:{0}
 %sut: \$0:tgt_cherue:GTS1:CB1:TB&Z#traverser-route\$-avec-jouet:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
 \$B:tgt_cherue:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
 \$R:tgt_cherue:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
 *EXP: ok.

MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$B:prm_boudun:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$R:prm_boudun:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: dis_vascas
SUI: le vase est cassé à cause de la [] ballon vert [c] .

@G: prd_balnei
SUI: Popi et la [] ballon sont descendus la colline de neige [c], et il a poussé le ballon [c] .
%cod: \$.MIR0:LR01:SD:VMM#+Tve|descendre\$-intrans-idioaux-être:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|popi+ballon:Grd|colline-de-neige: { verifier-fig-pluriel-idio }
\$.CIR0:LR02:SD:VMP#+Cse+Mac|pousser:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|ballon:Grd|imp(colline): { }
\$.BEG:NO:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
\$.RSF:NO:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
%sum: \$0:prd_balnei:GLS2:MR1:T&zi#descendre-colline\$-zm:CR1:CA&zi#pousser-ballon\$-zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$B:prd_balnei:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$R:prd_balnei:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
%tem: \$.prd_balnei:MIR0:LR01:S1#ACT#DUR#BON\$-z:VMM#+Tve|descendre\$-intrans-idioaux-être:
PC:TPA:APE:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|popi+ballon:
Grd|colline-de-neige: { verifier-fig-pluriel-idio }
\$.prd_balnei:CIR0:LR02:S1#ACT#DUR#BON\$-z:VMP#+Cse+Mac|pousser:PC:TPA:APE:
CNT1/1&+Oth|et:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|ballon:Grd|imp(colline): { }
\$.prd_balnei:BEG:NO:0:0#0#0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
\$.prd_balnei:RSF:NO:0:0#0#0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
%sut: \$0:prd_balnei:GLS2:MR1:T&zi#descendre-colline\$-zm:CR1:CA&zi#pousser-ballon\$-zm:
MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$B:prd_balnei:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$R:prd_balnei:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: tge_chamai
*SUI: Popi a tiré la chaise dans le garage [c] .
%cod: \$.CIB0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|tirer:PC:DAC:EP1/1&+Loc|dans+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|chaise:Grd|garage: { }
\$.BEG:NO:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
\$.RSF:NO:0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
%sum: \$0:tge_chamai:GTS1:CB1:CA&L#tirer-chaise\$-dans-garage:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$B:tge_chamai:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$R:tge_chamai:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm
%tem: \$.tge_chamai:CIB0:LR01:SW#AWW#DUR#BNC\$-ep:VMP#+Cse+Mac|tirer:PC:TPA:APE:
EP1/1&+Loc+Bow|dans+NP:EZ2/1&|EZ3/1&|EZ4/1&|EZ5/1&|PM0:Fig|chaise:Grd|garage: { }
\$.tge_chamai:BEG:NO:0:0#0#0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
\$.tge_chamai:RSF:NO:0:0#0#0:0#0:0:0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0&0:0:Fi0|Gr0|0: { 0 }
%sut: \$0:tge_chamai:GTS1:CBW1:CA&LW#tirer-chaise\$-dans-garage:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm:MZ:zi#zm
\$B:tge_chamai:GXX0:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm:BZ:zi#zm
\$R:tge_chamai:GXX0:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm:RZ:zi#zm

@G: trt_pourou
*SUI: Popi a tiré la [/] la poussette [c], et ils ont traversé la route [c] .
%cod: \$.CIR0:LR01:SD:VMP#+Cse+Mac|tirer:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|PM0:Fig|poussette:Grd|imp(indet): { }
\$.MIR0:LR02:SD:VMM#+Tbo|traverser:PC:DAC:EZ1/0&|EZ2/0&|EZ3/0&|EZ4/0&|EZ5/0&|

VI. Description and illustration of stimuli and intended targets (where relevant)

VIA. Voluntary Motion Experimental Materials

The Voluntary Motion elicitation materials consist of 25 short cartoons, 6-9 seconds each that display human beings and animals voluntarily moving against a variation of different backgrounds. Participants were asked to tell the experimenter “what happened” thus eliciting a short narrative-like description of the events (as below). The materials included one training item which was shown first, *a frog jumping from a lily pad into a pond* ; 12 test items, distributed over 6 up/down items, and 6 across items ; and 12 control items. The test items targeted specific manner and path expressions (as in the item names). The up/down items thus targeted the expression of an up event followed by a down event, and the across items targeted the expression of the across event (targeted information in bold in the descriptions below). The expression of these events are the targets for our analyses. In order to keep the task sufficiently varied and playful, manners and paths of arriving at the scene, as well as disappearing from the scene were less controlled for, and were therefore not targeted in our analyses. Control items showed the same events, but against an empty, grey background, thereby focusing the participants’ attention on the manner of motion rather than the path of motion. They were used to check that participants knew the manner verbs to describe the various manners of motion, even if they did not use them in the test items.

UP/DOWN items

- (1) A squirrel arrives on the scene, runs up to a tree, **runs up a tree**, into and out of a hole, **runs down** and away.
- (2) A caterpillar arrives on the scene and crawls towards a plant, then **crawls up the plant** to eat a leaf, **crawls down** and away.
- (3) A bear arrives on the scene and walks towards a tree on his hind legs, **climbs up the tree** to get some honey, **climbs down**, and walks away.
- (4) A cat arrives on the scene, runs up to a telegraph pole, then **runs up the telephone pole** to a birds’ nest, drops an egg, **jumps down** and runs away.
- (5) A mouse arrives on the scene, tiptoes towards a table, **climbs up the table along the table leg** to take a piece of cheese, **slides down**, and tiptoes away.
- (6) A monkey arrives on the scene and walks to a banana tree on its hind legs, **climbs up the tree** to take a banana, **then slides down** and walks away.

ACROSS items

- (7) A man arrives on the scene running, **runs across a country road** and runs away.
- (8) A girl arrives on the scene cycling, **rides across railroad tracks**, then cycles away.
- (9) A baby gets crawls on a sidewalk, **crawls across a street** and crawls away.
- (10) A boy runs towards a river, **swims across the river** and runs away.

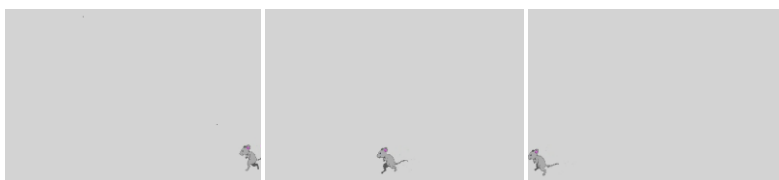
- (11) A boy runs in the snow towards a frozen river, **slides across** and walks away.
- (12) A girl walks onto a frozen lake from a jetty, **skates across the lake** and comes off the lake to walk away.

STILLS FOR VOLUNTARY MOTION SEQUENCE (CONTROL AND TEST)

Voluntary Motion: experimental items



Voluntary Motion: control items



VIB Caused Motion or Hoppy Elicitation materials

The below is a schemating description of the full set of elicitation materials for the caused motion task. In this task there were 32 test items, targeting a combination of *pushing* and *pulling* motions, *rolling* and *sliding* motions, along four different paths, i.e., *up*, *down*, *into* and *across*. The targeted events are those indicated below. All other events mentioned in the descriptions were coded as either beginnings, end, or irrelevant for our analyses.

Combination & exemplars	Ground referent	PATH OF MOTION	MANNER OF CAUSE	Figure object	MANNER OF O-MOTION
1 a-b	roof or sand dune	up	push	swimming ring	roll
2 a-b				package	slide
3 a-b			pull	toy car	roll
4 a-b				bag	slide
5 a-b	snow or grass hill	down	push	balloon	roll

6 a-b				suitcase	slide
7 a-b			pull	wheelbarrow	roll
8 a-b				trunk	slide
9 a-b	road or street	across	push	wheel	roll
10 a-b				apple basket	slide
11 a-b			pull	pram	roll
12 a-b				rocking horse	slide
13 a-b	cave or barn	into	push	tire	roll
14 a-b				table	slide
15 a-b			pull	shopping trolley	roll
16 a-b				chair	slide

STILLS OF A HOPPY EVENT



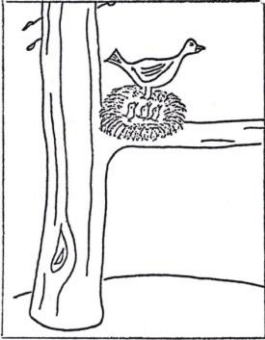
1 a b



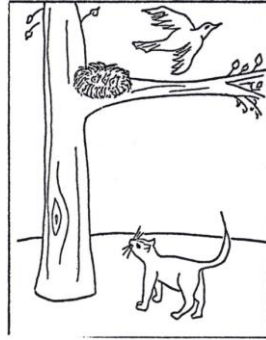
12 a b

VIC. Cat and Horse Stories

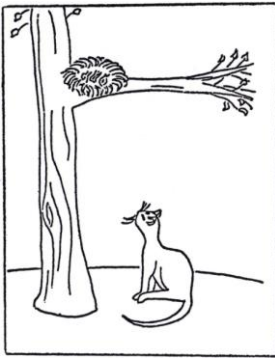
Cat story



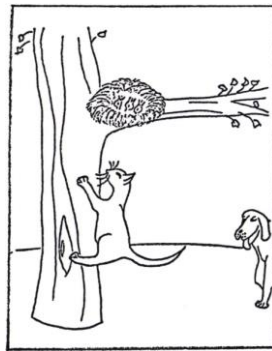
Picture 1



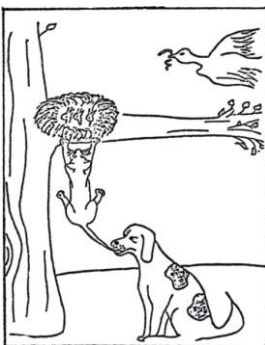
Picture 2



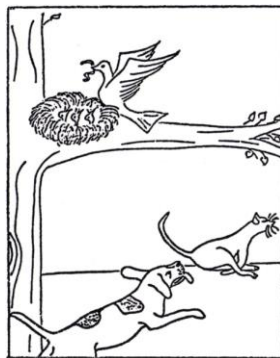
Picture 3



Picture 4

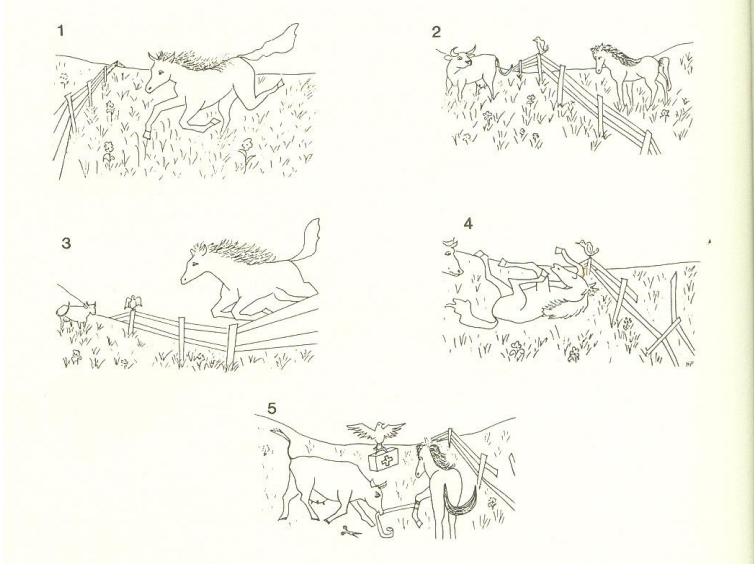


Picture 5



Picture 6

Horse story



VID. Assignment of subjects to orders of item presentation
Sheet to use during data collection showing item orders

	Gender	First Name	Age	Caused_Motion	Voluntary Motion	Cat	Horse
1	M*			CMOrd 1	VMord 1		
2	F			CMOrd 2	VMord 1		
3	M			CMOrd 3	VMord 1		
4	F*			CMOrd 4	VMord 1		
5	M			CMOrd 1	VMord 2		
6	F*			CMOrd 2	VMord 2		
7	M*			CMOrd 3	VMord 2		
8	F			CMOrd 4	VMord 2		
9	M*			CMOrd 1	VMord 3		
10	F			CMOrd 2	VMord 3		
11	M			CMOrd 3	VMord 3		
12	F*			CMOrd 4	VMord 3		
13	M			CMOrd 1	VMord 4		
14	F*			CMOrd 2	VMord 4		
15	M*			CMOrd 3	VMord 4		
16	F			CMOrd 4	VMord 4		
17	F*			CMOrd 1	VMord 5		
18	F			CMOrd 2	VMord 5		
19	M			CMOrd 3	VMord 5		
20	F*			CMOrd 4	VMord 5		
21	M			CMOrd 1	VMord 6		
22	F*			CMOrd 2	VMord 6		
23	M*			CMOrd 3	VMord 6		
24	F			CMOrd 4	VMord 6		

*=preferred orders to take in case only 12 subjects per age group are available